叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
VOL . 93 .
卷 . - .

第93卷

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 13 , 1887 .
八月 - , - .

1887年8月13日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

[æt; ət] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] .
AT THE OVAL .
在 这 椭圆形 .

在椭圆形球场。

['sɜːri] ['vɜːrsəs] [nɔts] .
Surrey versus Notts .
萨里 相对 诺茨 .

萨里对阵诺茨。

['ɔːgəst] 1st , 2nd , [ænd; ənd] 3rd - .
August 1st , 2nd , and 3rd 1887 .
八月 1st , 2nd , 和 3rd - .

1887年8月1日、2日和3日。

([baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .)
(By One of the Fifty Thousand .)
(经过 一 的 这 五十 千 .)

（五万人中的一位。）

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] - ['lɑːkwətər] : —
Enthusiastic Surreyite loquitur : —
热情的 - 洛基图尔 : —

热情的萨里语口语：—

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː]['hɑːlˌoʊ; həˈloʊ] .

Oh	**,**	**you**	**must**	**let**	**me**	**holloa**	**.**
哦	,	你	必须	让	我	霍洛亚	.

哦，你一定要让我打个招呼。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪmd] " ['sɜːri] [kraʊd] ,

I'm	**one**	**of**	**the**	**famed**	**"**	**Surrey**	**Crowd**	**,**
我是	一	的	这	著名的	"	萨里	人群	,

我是著名的"萨里郡人群"的一员，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [laʊd] .

"	**And**	**a**	**roar**	**for**	**a**	**win**	**such**	**as**	**this**	**is**	**,**	**cannot**	**be**	**too**	**long**	**or**	**too**	**loud**	**.**
"	和	一个	吼	为了	一个	赢	这样的	作为	这	是	,	不能	是	也	长的	或者	也	大声	.

"像这样的胜利，欢呼声再长也不为过，再为过响亮也不为过。"

[loʊ] ! [mæn] !

Lo	**!**	**man**	**!**
洛	!	男人	!

瞧！伙计！

[wʌn] [baɪ] [fɔːr] ['wɪkɪt] !

Won	**by**	**four**	**wickets**	**!**
韩元	经过	四	球门	!

以四分优势获胜！

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['wɔːltər][hæd; həd] [skɔːrd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

As	**good**	**as**	**though**	**Walter**	**had**	**scored**	**half**	**a**	**million**	**,**
作为	好的	作为	尽管	沃尔特	有	得分	一半	一个	百万	,

就像沃尔特得了五十万分一样，

[greɪt] [skɔt] !

Great	**Scott**	**!**
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪŋ] !

what	**a**	**rush**	**from**	**the**	**ring**	**!**
什么	一个	匆忙	从	这	戒指	!

擂台上真是太刺激了！

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [pə'vɪliən] !

what	**a**	**crowd**	**round**	**the**	**crowded**	**Pavilion**	**!**
什么	一个	人群	圆形的	这	挤	亭	!

拥挤的展馆周围人山人海！

['loʊmən] !

Lohmann	**!**
洛曼	!

洛曼！

['mɔːris] [riːd] ! !

Maurice	**Read**	**!**	**!**
莫里斯	读	!	!

莫里斯·里德！！

['ʃuːtər] ! ! !

Shuter	**!**	**!**	**!**
舒特	!	!	!

嘘！！！

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

they	**shouted**	**.**
他们	喊叫	.

他们喊叫起来。

[kiː] ！ ！ ！
Key ! ! !
钥匙 ！ ！ ！

钥匙！ ！ ！

[kiː] ！ ！ ！
Key ! ! !
钥匙 ！ ！ ！

钥匙！ ！ ！

['loʊmən] ！ ！ ！
Lohmann ! ! !
洛曼 ！ ！ ！

洛曼！ ！ ！

['loʊmən] ！ ！ ！
Lohmann ! ! !
洛曼 ！ ！ ！

洛曼！ ！ ！

" [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] " [ʌv; əv] [nɔts] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['foʊmən] .
" Took down the number " of Notts , Sir , and she's a redoubtable foeman .
" 拿 向下 这 数字 " 的 诺茨 , 先生 , 和 她是 一个 令人敬畏的 敌人 .

“记下了诺茨的号码，先生，她是一位令人畏惧的对手。”

[wiː; wi] ['hævnt] [likt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kroʊd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
We haven't licked her for years , and she crowed , Sir , and not without
我们 还没有 舔过 她 为了 年 , 和 她 人群 , 先生 , 和 不是 没有
['riːz(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

我们已经好几年没舔过她了，她欢呼雀跃，先生，这并非没有道理；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌndər] ['ʃuːtər] , [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn] [wʌn]
And now , under Shuter , we've done it at last , Sir , and twice in one
和 现在 , 在下面 舒特 , 我们已经 完毕 它 在 最后的 , 先生 , 和 两次 在 一
['siːz(ə)n] !
season !
季节 !

现在，在舒特的带领下，我们终于做到了，先生，而且在一个赛季里做到了两次！

['æftər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['tʌs(ə)l] ; [haʊ] [ɔːft] [wʌz; wəz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [sɜːr] .
After a terrible tussle ; how oft was my heart in my mouth , Sir .
后 一个 糟糕的 争执 ; 如何 经常 曾是 我的 心 在 我的 嘴 , 先生 .

经过一场激烈的搏斗，先生，我的心都提到了嗓子眼。

[lʌk] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [wʊd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Luck now seemed to lean to the North , and anon would incline to the
运气 现在 似乎 到 倾斜 到 这 北 , 和 匿名 会 倾斜 到 这
[saʊθ] , [sɜːr] .
South , Sir .
南 , 先生 .

先生，现在运气似乎偏向北方，不久就会转而偏向南方。

[geɪm] ['wɔznt] [wʌn] [tɪl] - [twʌz] [lɔːst] .
Game wasn't won till - twas lost .
游戏 不是 韩元 直到 - 那是 丢失的 .

不到输掉比赛，比赛就不算赢。

[huˈreɪ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['sɜːri] ! -
Hooray , though , for Surrey ! -
万岁 , 尽管 , 为了 萨里 ! -

不过，萨里郡万岁！

[twʌz] [hɜːr; hər][wɪn] .
Twas **her** **win** **.**
那是 她 赢 .

这是她的胜利。

[wiː; wi] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [nɔts] [skwerd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
We **missed** **our** **Wood** **at** **the** **wicket** **,** **Notts** **squared** **it** **by** **missing** **her**
我们 错过 我们的 木头 在 这 便门 , 诺茨 平方 它 经过 丢失的 她
['ʃəːwin] ,
Sherwin **,**
舍温 ,

我们错过了伍德在击球区的机会，诺茨郡错失了她的谢尔温，扳平了比分。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] [smæʃt] ['fɪŋgərz] !
Both **with** **smashed** **fingers** **!**
两个都 和 粉碎 手指 !

两人手指都被砸伤了!

[rʌm] [lʌk] !
Rum **luck** **!**
朗姆酒 运气 !

朗姆酒好运!

[bʌt; bət] [ðen] ['krɪkɪtɪŋ] [lʌk] [ɪz][ə; eɪ] ['twɪstər] .
But **then** **cricketing** **luck** **is** **a** **twister** **.**
但 然后 板球 运气 是 一个 龙卷风 .

但板球比赛的运气就像旋风一样变幻莫测。

[ænd; ənd] ['ʃəːwin] [tɜːrnd] [ʌp] ['sekənd] ['ɪnɪŋz] .
And **Sherwin** **turned** **up** **second** **innings** **.**
和 舍温 转向 向上 第二 局 .

谢尔温在第二局表现出色。

[dɪd][juː; jʊ][twɪg][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] ,
Did **you** **twig** **his** **face** **when** **he** **missed** **her** **,**
做过 你 枝条 他的 脸 什么时候 他 错过 她 ,

你有没有注意到他想念她时的表情?

[ðæt] [bɔːl][frʌm; frəm][dʒeɪ] . ['ʃuːtər] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ?
That **ball** **from** **J** **.** **Shuter** **,** **our** **Captain** **?**
那 球 从 J . 舒特 , 我们的 队长 ?

那是我们队长J·舒特投出的球吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkt] ['prɪti] [haɪ] [ə'mʌŋ] [mætʃɪz] ,
It **ranked** **pretty** **high** **among** **matches** **,**
它 排名 漂亮的 高的 之中 比赛 ,

它在比赛中排名相当高，

[bʌt; bət] ['sɜːri] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [nɔts] — — [wel] , [ðeɪ] ['kudnt]
But **Surrey** **did** **make** **some** **mistakes** **,** **Sir** **,** **and** **Notts** **—** **—** **well** **,** **they** **couldn't**
但 萨里 做过 制作 一些 错误 , 先生 , 和 诺茨 — — 出色地 , 他们 不能
[hoʊld]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .
hold **catches** **.**
抓住 捕获物 .

但萨里队确实犯了一些错误，先生，而诺丁汉队——嗯，他们没能接住球。

['ʃuːtər] [ʃoʊn] [ʌp] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?
Shuter **shone** **up** **,** **did** **he** **not** **?**
舒特 闪耀 向上 , 做过 他 不是 ?

舒特表现出色，不是吗?

['fɔːrti] - [fɔːr] , ['fɪfti] - [θriː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌtɪŋ] !

Forty	-	four	,	fifty	-	three	,	and	such	cutting	!
四十	-	四	,	五十	-	三	,	和	这样的	切割	!

四十四、五十三，还有如此精妙的切割！

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

[hɪəz] [hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [kloʊz][əˈpɑːn] ['ʃʌtɪŋ] .

Here's	his	jolly	good	health	,	and	look	sharp	,	for	they're	close	upon	shutting	.
这里是	他的	快乐的	好的	健康	,	和	看	锋利的	,	为了	它们是	关闭	之上	关闭	.

这是他健康快乐的模样，看得清清楚楚，因为它们关门后就要关上了。

['pɑːrʃ(ə)l][biː; bi] [bləʊd] !

Partial	be	blowed	!
部分的	是	吹	!

部分被吹走了！

[aɪm][ə; eɪ] - [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [sɑːks] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [sɜːr] .

I'm	a	Surreyite	down	to	my	socks	,	that's	a	fact	,	Sir	.
我是	一个	-	向下	到	我的	袜子	,	那就是	一个	事实	,	先生	.

先生，我骨子里就是个萨里人，这是事实。

[ʃruː] — ['bɛri] !

Shrews	—	bery	!
鹪鹩	—	贝里	!

鹪鹩——真棒！

[mʌst; məst] [ʃaʊt] [wen] [maɪ] - [skɔːr] , [ænd; ənd][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt]

Must	shout	when	my	countymen	score	,	and	don't	mind	being	caught	in	the	act
必须	喊	什么时候	我的	-	分数	,	和	不	头脑	存在	捕捉	在	这	行为

, [sɜːr] .

,	Sir	.
,	先生	.

当我的乡亲们得分时，我必须大声欢呼，而且我并不介意被当场抓获，先生。

[kræks] ['dɪdnt] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [ɔːf] .

Cracks	didn't	somehow	come	off	.
裂缝	没有	不知何故	来	离开	.

裂缝竟然没有脱落。

['ɑːrθər] ['ʃrozbəri] , [nɔts] - [greɪt] ['nʌnˌsʌtʃ] ,

Arthur	Shrewsbury	,	Notts	'	great	nonsuch	,
亚瑟	什鲁斯伯里	,	诺茨	-	伟大的	并非如此	,

亚瑟·什鲁斯伯里，诺丁汉郡的伟大人物，

['dɪdnt] [meɪk] ['fɪfti] [ɔːl][toʊld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['wɔːltər] — [ðə; ði][wɜːrld][hoʊldz][bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] —

Didn't	make	fifty	all	told	,	and	our	Walter	—	the	world	holds	but	one	such	—
没有	制作	五十	全部	讲述	,	和	我们的	沃尔特	—	这	世界	持有	但	一	这样的	—

总共没活到五十岁，而我们的沃尔特——世上只有他一个——

[ə; eɪ] [pʊr] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] — [ə; eɪ] [mɪr] ['fliˌbaɪt] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

A	poor	twenty	-	five	and	eighteen	—	a	mere	fleabite	for	W	.	W	.
一个	贫穷的	二十	-	五	和	十八	—	一个	仅仅	跳蚤叮咬	为了	W	.	W	.

可怜的二十五岁和十八岁——对WW来说不过是九牛一毛。

[stɪl] , ['hiːz]['aʊər; ɑːr]['glɔːri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][spɑːt] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

Still	,	he's	our	glory	;	and	if	you	can	spot	such	another	,	I'll	trouble	you	.
仍然	,	他是	我们的	荣耀	;	和	如果	你	能	点	这样的	其他	,	患病的	麻烦	你	.

不过，他是我们的荣耀；如果你能找到另一个这样的人，我会麻烦你。

[greɪs] ?
Grace ?
优雅 ?

优雅?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] — [ðæts] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .
Why , of course , in his day he was cock of the walk — that's a moral .
为什么 , 的 课程 , 在 他的 天 他 曾是 公鸡 的 这 走 — 那就是 一个 道德 .

当然，在他那个年代，他可是个风云人物——这本身就是一个寓意。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['wɔːltər] ! — [wel] , [ðer; ðər] , [wiː; wi]
I won't say a word against him ; but our Walter ! — well , there , we
我 惯于 说 一个 单词 反对 他 ; 但 我们的 沃尔特 ! — 出色地 , 那里 , 我们
[wəʊnt]['kwɑːrəl] .
won't quarrel .
惯于 争吵 .

我不会说他一句坏话；但是我们的沃尔特！——嗯，在这方面，我们不会争吵。

[aɪm] ['sɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
I'm Surrey , you know , as I said .
我是 萨里 , 你 知道 , 作为 我 说 .

正如我刚才所说，我是萨里郡人。

[aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌp] , ['hʌmfri] , [ænd; ənd] ['stiːvnsn] ,
I remember Jupp , Humphry , and Stevenson ,
我 记住 尤普 , 汉弗莱 , 和 史蒂文森 ,

我记得朱普、汉弗莱和史蒂文森。

['bɜːrli] [ben] ['grɪfɪθ] , [ænd; ənd] ['sʌðərtən] !
Burly Ben Griffith , and Southerton !
魁梧的 本 格里菲斯 , 和 索瑟顿 !

魁梧的本·格里菲斯，还有索瑟顿！

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] ['iːvnz] [ɑːn]
Well , if it ever was evens on
出色地 , 如果 它 曾经 曾是 偶数 在

嗯，如果曾经有过势均力敌的情况的话。

[mætʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .
Match , it was surely on this one .
匹配 , 它 曾是 一定 在 这 一 .

比赛结果肯定就在这里。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [geɪv] [pɔɪnts] , [sɪks][tuː; tə][faɪv] , [sɜːr] ,
Oh , yes , I gave points , six to five , Sir ,
哦 , 是的 , 我 给予 积分 , 六 到 五 , 先生 ,

哦，是的，我给的分数是六比五，先生。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bækt] ['sɜːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][soʊ] [waɪlst] [aɪm][ə'laɪv] , [sɜːr] .
But then I have always backed Surrey , and will do so whilst I'm alive , Sir .
但 然后 我 有 总是 支持的 萨里 , 和 将要 做 所以 而 我是 活 , 先生 .

但我一直以来都支持萨里郡队，只要我活着就会一直支持他们，先生。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌz; wəz] [nɔts] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [wel] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt]
And t'other was Notts , don't you see , so I couldn't well show the white
和 另一个 曾是 诺茨 , 不 你 看 , 所以 我 不能 出色地 展示 这 白色的
['feðər] .
feather .
羽毛 .

另一个是诺丁汉郡的，你看，所以我没办法展示那根白羽毛。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , - [twʌz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [mætʃ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
well , ' twas a wonderful match ; such a crowd , such a game , and such
出色地 , - 那是 一个 精彩的 匹配 ; 这样的 一个 人群 , 这样的 一个 游戏 , 和 这样的
['weðər] !
weather !
天气 !

哇，这是一场精彩的比赛；观众人数众多，比赛精彩纷呈，天气也非常好！

[keɪ] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ([ðæts] ['mɪstər] . [kiː]) [ʃoʊd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɑːmɪsɪŋ] ['krɪkɪt] —
K . J . K . (that's Mr . Key) showed remarkably promising cricket —
K . J . K . (那就是 先生 . 钥匙) 显示 非常 有前途 蟋蟀 —

KJK（就是Key先生）展现出了非常出色的板球天赋——

[aɪ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['kwɪzbi] [wen] ['ʃəːwin] [snæpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
I did feel a little bit quisby when Sherwin snapped him at the wicket .
我 做过 感觉 一个 小的 少量 奎斯比 什么时候 舍温 啪啪 他 在 这 便门 .

当舍温在三柱门处击倒他时，我确实感到有点恼火。

[^ʌn] [ænd; ənd] [bɑːrnz] .
Gunn and Barnes .
冈恩 和 巴恩斯 .

冈恩和巴恩斯。

- [twʌz] ['getɪŋ] [tuː] [kloʊz] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ; [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [teɪks] [sʌm; səm]
' Twas getting too close , Sir , for comfort ; two hundred and five takes some
- 那是 获得 也 关闭 , 先生 , 为了 舒适 ; 二 百 和 五 需要 一些
['meɪkɪŋ] —
making —
制作 —

先生，这数字已经太接近了，令人不安；两百零五可不是轻易就能达到的——

[wen] [bɑːrnz] [nɪkt] [riːd] , ['ʃuːtər] , [ænd; ənd] ['hendərsən] , - [gæd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]
When Barnes nicked Read , Shuter , and Henderson , ' gad , there were lots of
什么时候 巴恩斯 偷窃 读 , 舒特 , 和 亨德森 , - 加德 , 那里 是 很多 的
['hɑːrts] ['kweɪkɪŋ] .
hearts quaking .
心 震动 .

当巴恩斯抓到里德、舒特和亨德森时，天哪，很多人都心惊胆战。

['sev(ə)nti] - [eɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['wɪkɪt] ['levld] .
Seventy - eight for a win , Sir , and five of our best wickets levelled .
七十 - 八 为了 一个 赢 , 先生 , 和 五 的 我们的 最好的 球门 平整 .

先生，我们赢球需要78分，而我们最好的五个出局数都被扳平了。

[nɔts] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [aɪ][felt] ['ræðər] [bluː] - ['devld] ;
Notts then began to pick up , and I own I felt rather blue - devilled ;
诺茨 然后 开始 到 挑选 向上 , 和 我 自己的 我 毛毡 相当 蓝色的 - 魔鬼般的 ;

诺茨郡的比赛随后开始进行，我承认我当时感觉有点沮丧；

[bʌt; bət] ['sɜːri] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [rer] [tiːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ði] ['tɒpə] [duː][feɪl] ,
But Surrey has got a rare team , and you see , when the toppers do fail ,
但 萨里 有 得到 一个 稀有的 团队 , 和 你 看 , 什么时候 这 蛋糕装饰 做 失败 ,
[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

但萨里郡拥有一支难得的队伍，您瞧，当顶尖球队也失败的时候，先生，

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , — [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] "
They look at it this way , my boy , — there is all the more chance for the "
他们 看 在 它 这 方式 ， 我的 男生 ， — 那里 是 全部 这 更多的 机会 为了 这 "
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ，

他们是这么看的，孩子——这样"尾巴"出现的几率就更大了。

" [sɜːr] .
" Sir .
" 先生 .

" 先生。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [truː] ['krɪkɪt] [plʌk] , [ænd; ənd][soʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['mɔːris] [riːd] ['kwɪtɪd]
That's what I call true cricket pluck , and so , even when Maurice Read quitted
那就是 什么 我 称呼 真的 蟋蟀 采摘 ， 和 所以 ， 甚至 什么时候 莫里斯 读 辞职
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

这才是真正的板球运动员的勇气，所以，即使莫里斯·里德离开了他，

[ðæts] [wʌt] [jʌŋ] ['loʊmən] [pər'siːvd] ; [ðə; ði] [pleɪs] ['wɑːntɪd] [kuːl] [grɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd]
That's what young Lohmann perceived ; the place wanted cool grit — and it fitted
那就是 什么 年轻的 洛曼 感知 ； 这 地方 通缉 凉爽的 砂砾 — 和 它 适配
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

年轻的洛曼就是这么认为的；这个地方需要的是冷静坚韧的人——而这很适合他。

[hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][aʊt] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] , [sɜːr] , [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] "
His thirty - five , and not out , was worth more , Sir , than many a "
他的 三十 - 五 ， 和 不是 出去 ， 曾是 值得 更多的 ， 先生 ， 比 许多 一个 "
['sentʃəri] .
Century .
世纪 .

先生，他这三十五年，而且没有退役，比许多个世纪都更有价值。

" [pleɪd] [laɪk][æn; ən]['aɪsbɜːrg] , [hiː; hi][dɪd] ; [staɪl] ['niːðər] [tuː] [teɪm] [nɔːr] [tuː] ['ventʃər] - [waɪ] .
" Played like an iceberg , he did ; style neither too tame nor too venture - y .
" 玩 喜欢 一个 冰山 ， 他 做过 ； 风格 两者都不 也 驯服 也不 也 风险投资 - 是 .

"他就像一座冰山，风格既不温顺也不冒险。"

[pʊr] ['krɪpld] [wʊd] [bækt] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɪt] , [hiː; hi][dɪd]
Poor crippled Wood backed him bravely , and he made the winning hit , he did
贫穷的 残疾的 木头 支持的 他 勇敢地 ， 和 他 制成 这 获胜 打 ， 他 做过
.
:
.

可怜的残疾伍德勇敢地支持他，他打出了制胜一击。

[wʌn] [baɪ] [fɔːr] ['wɪkɪt] !
Won by four wickets !
韩元 经过 四 球门 !

以四分优势获胜！

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

['gælənt] ['sɜːri] [æt; ət][læst][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Gallant	Surrey	at	last	has	succeeded
英勇	萨里	在	最后的	有	成功了

英勇的萨里终于成功了。

[ɪn] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [nɔts] .

In	knocking	the	dust	out	of	Notts	.
在	敲门	这	灰尘	出去	的	诺茨	.

把诺丁汉郡的尘埃都打下来。

[aɪv] [huˈreɪ] [tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [fiːlz] [kwaɪt] ['fɜːri] .

I've	hoorayed	till	my	tongue	feels	quite	furry	.
我已经	欢呼	直到	我的	舌头	感觉	相当	毛茸茸的	.

我欢呼雀跃到舌头都感觉毛茸茸的了。

[jes] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [best] [saɪd] [tuː; tə] [wɪn] , — [bʌt; bət][aɪm] ['θʌndərɪŋ] [glæd] , [ðoʊ] , [its] ['sɜːri] !

Yes	,	I	like	the	best	side	to	win	,	—	but	I'm	thundering	glad	,	though	,	it's	Surrey	!
是的	,	我	喜欢	这	最好的	边	到	赢	,	—	但	我是	雷鸣	高兴的	,	尽管	,	它是	萨里	!

! !

! !

! !

是的，我希望最强的一方获胜，——不过，我无比高兴的是，获胜的是萨里郡！！！

" ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['lɔːsn] " ([tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm]) . — [dʒæk][tɑːr][tuː; tə][biː; bi]

"	Over	the	Water	With	Lawson	"	(	Change	of	Name	)	.	—	Jack	Tar	to	be
"	超过	这	水	和	劳森	"	(	改变	的	姓名	)	.	—	杰克	焦油	到	是

[noʊn] [ɪn]['fjuːtʃər][æz; əz][tɑːm] [fuːl] .

known	in	future	as	Tom	Fool	.
已知	在	未来	作为	汤姆	傻子	.

《与劳森一起过水》（更名）——杰克·塔尔以后将被称为汤姆·福尔。

[ˌpɑːrlə'mentri] ['noʊtɪsɪz] .

PARLIAMENTARY	NOTICES	.
议会	通知	.

议会公告。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] .

House	of	Commons	for	August	.
房子	的	公共领域	为了	八月	.

八月份下议院会议。

[dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Disorders	of	the	Day	.
疾病	的	这	天	.

每日疾病。

['liːgəlaiz] ['duːəlz] (['ɪŋglənd]) [bɪl] — [rɪ'pɔːrt] .

Legalised	Duels	(	England	)	Bill	—	Report	.
合法化	决斗	(	英格兰	)	账单	—	报告	.

合法决斗（英格兰）法案——报告。

[ʃə'leilə, -li] (['aɪrɪʃ]) [sə'plaɪ] [bɪl] — ['sekənd] ['riːdɪŋ] .

Shillelagh	(	Irish	)	Supply	Bill	—	Second	Reading	.
希勒拉	(	爱尔兰	)	供应	账单	—	第二	阅读	.

爱尔兰民歌（Shillelagh）供应法案——二读。

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ([ə'sɔːlts]) — [kə'mɪti] .

Ways	and	Means	(	Assaults	)	—	Committee	.
方式	和	方法	(	袭击	)	—	委员会	.

筹款委员会（袭击）

['spiːkɚz] [wɪg] [dɪ'strʌkʃn] [bɪl] — [æz; əz][ə'mendid][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

Speaker's	Wig	Destruction	Bill	—	As	amended	to	be	considered	.
演讲者的	假发	破坏	账单	—	作为	修订版	到	是	经过考虑的	.

议长假发销毁法案——经修订后供审议。

['kwestʃənz] .

Questions	.
问题	.

问题。

['mɪstər] . ['dɪlən] . — ['weðər] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntəmpleɪt] [ə'laʊɪŋ] ['mɪstər] . [diː] [laɪl] [tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

Mr	.	Dillon	.	—	Whether	Her	Majesty's	Government	contemplate	allowing	Mr	.	De	Lisle	to	smile	,	and	if	so	,
先生	.	狄龙	.	—	无论	她	陛下的	政府	沉思	允许	先生	.	德	莱尔	到	微笑	,	和	如果	所以	,

狄龙先生——女王陛下的政府是否考虑允许德·利斯勒先生微笑，如果考虑的话，

['weðər] ['eni] [priˈkɔːʃənz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

whether	any	precautions	will	be	taken	to	prevent	his	receiving	a	thrashing	.
无论	任何	防范措施	将要	是	已采取	到	防止	他的	接收	一个	猛烈抽打	.

是否会采取任何预防措施来防止他遭到殴打。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tænər] . — [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - [luː'tenənt] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

Dr	.	Tanner	.	—	To	ask	the	Chief	Secretary	of	the	Lord	-	Lieutenant	whether	he	has	any	objection	to	tread	upon	the	tail	of	his	coat	.
博士	.	皮匠	.	—	到	问	这	首席	秘书	的	这	主	-	中尉	无论	他	有	任何	异议	到	踏	之上	这	尾巴	的	他的	外套	.

坦纳博士——请问总督的首席秘书是否介意踩到他的外套尾巴。

['kɜːrn(ə)l] ['sɔndɚsən] . — [tuː; tə][æsk][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['pɑːrti]

Colonel	Saunderson	.	—	To	ask	the	First	Lord	of	the	Treasury	as	to	the	condition	of	the	eyes	and	noses	of	certain	Members	of	the	Nationalist	Party
上校	桑德森	.	—	到	问	这	第一的	主	的	这	财政部	作为	到	这	状况	的	这	眼睛	和	鼻子	的	肯定	成员	的	这	民族主义者	派对

.

:

.

桑德森上校——向财政大臣询问国民党某些成员的眼睛和鼻子的状况。

['noʊtɪs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

Notice	of	Motion	.
注意	的	运动	.

动议通知。

['mɪstər] . [tiː] . ['hiːli] . — ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ,

Mr	.	T	.	Healy	.	—	Physical	Force	,
先生	.	T	.	希利	.	—	身体的	力量	,

T·希利先生——物理力

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] (['ɪŋgləɴd]) — [bɪl] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['gɑːrdn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .

House	of	Commons	(	England	)	—	Bill	to	facilitate	the	establishment	of	a	Bear	Garden	in	St	.	Stephen's	.
房子	的	公共领域	(	英格兰	)	—	账单	到	促进	这	建立	的	一个	熊	花园	在	英石	.	斯蒂芬的	.

英国下议院——关于在圣斯蒂芬教堂建立熊园的法案。

['hævək] !
HAVOC **!**
混乱 !

混乱!

[ɪn] [ræθ] [rɪ'dʌndənt] ['swɪnˌbɜ:rn] [tɜ:rnz][ænd; ənd] [rend]
In **wrath** **redundant** **Swinburne** **turns** **and** **rends**
在 愤怒 多余的 斯威本 转弯 和 撕裂

愤怒之下，多余的斯温伯恩转身撕碎

[ðə; ði] " [gʊd] [greɪ] " [bɑ:rd] .
The **"** **good** **grey** **"** **bard** **.**
这 " 好的 灰色的 " 诗人 .

善良的灰色吟游诗人。

[ə'læk] [fɔ:r; fər] ['swɪnbɝnz] " [frendz] " !
Alack **for** **Swinburne's** **"** **friends** **"** **!**
呜呼 为了 斯温本大学的 " 朋友们 " !

斯威本大学的"朋友们"真可怜!

[hi:; hi] ['wə:ʃip] [wʌns][æt; ət][ðaɪ] [red] [ʃaɪn] , [rɪ'voʊlt] ,
He **worshipped** **once** **at** **thy** **red** **shine** **,** **Revolt** **,**
他 崇拜 一次 在 你的 红色的 闪耀 , 反叛 ,

他曾膜拜过你那猩红的光芒，反抗者，

[naʊ] [ðaʊɹt] [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'lɪmpiən] [boʊlt] ;
Now **thou'rt** **a** **mark** **for** **his** **Olympian** **bolt** **;**
现在 你 一个 标记 为了 他的 奥运选手 螺栓 ;

现在你成了他奥林匹克神箭的目标;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [raʊndz] [ɑ:n] [pʊr] [bɑ:r'bærɪk][wɔ:lt] ,
But **when** **he** **rounds** **on** **poor** **barbaric** **Walt** **,**
但 什么时候 他 回合 在 贫穷的 野蛮 沃尔特 ,

但当他转而攻击可怜的野蛮人沃尔特时,

[wʌn][kæn; kən][bʌt; bət][gæsp] , [ænd; ənd]['wʌndər] [wer] ['hi:l] [hɔ:lt] .
One **can** **but** **gasp** **,** **and** **wonder** **where** **he'll** **halt** **.**
一 能 但 喘气 , 和 想知道 在哪里 地狱 停止 .

人们不禁倒吸一口凉气，想知道他会在哪里停下来。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['baɪrən][ɪn][wʌn] ['fjʊriəs] " [sleɪt] " ?
Coupled **with** **Byron** **in** **one** **furious** **"** **slate** **"** **?**
耦合 和 拜伦 在 一 狂怒 " 石板 " ?

与拜伦一起，在一张愤怒的"石板"上?

[oʊ] [pʊr] [mən'hætən] ['mauðə] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] !
O **poor** **Manhattan** **mouther** **,** **what** **a** **fate** **!**
哦 贫穷的 曼哈顿 嘴 , 什么 一个 命运 !

可怜的曼哈顿居民，真是悲惨的命运!

[ældʒɝnɑ:nz] ['blʌndərbʌs] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ;
Algernon's **blunderbuss** **is** **double** **-** **barrelled** **;**
阿尔杰农的 铳 是 双倍的 - 桶装 ;

阿尔杰农的短管火枪是双管的;

[daʊn] [æt; ət][wʌn] [ʃɑ:t] [goʊ] " [drʌm] [tæps] " [ænd; ənd] " [tʃaɪld] ['hærəld] .
Down **at** **one** **shot** **go** **"** **Drum** **Taps** **"** **and** **"** **Childe** **Harold** **.**
向下 在 一 射击 去 " 鼓 水龙头 " 和 " 查尔德 哈罗德 .

一口气听完了《鼓声》和《恰尔德·哈罗德》。

" [dʒʌst]['fænsi] ['bi:ɪŋ] ['levld] [daʊn] [tu:; tə] — ['baɪrən] !
" **Just** **fancy** **being** **levelled** **down** **to** **—** **Byron** **!**
" 只是 想要 存在 平整 向下 到 — 拜伦 !

"想象一下自己被拉低到——拜伦!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wʌt] [wəʊz] [ðə; ði]['poʊəts] [pæθ] [ɪn'vaɪrən] .
what **woes** **the** **poet's** **path** **environ** **.**
什么 烦恼 这 诗人的 小路 环境 .

诗人的道路环境有何忧虑?

[wʌt] [nekst] , [ænd; ənd][nekst] ?
What **next** **,** **and** **next** **?**
什么 下一个 , 和 下一个 ?

接下来是什么? 再接下来呢?

['baɪrən] [kɔ:ld] ['sauði, 'sʌði] " ['gændər] .
Byron **called** **Southey** **"** **gander** **.**
拜伦 称为 骚塞 " 鹅 .

拜伦称骚塞为"公鹅"。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['lɔ:rdli] ['raɪmstər] ['reɪld] [æt; ət] ['lændɔ:] ,
" **But** **then** **the** **lordly** **rhymester** **railed** **at** **Landor** **,**
" 但 然后 这 尊贵的 韵律学家 有轨电车 在 兰多 ,

但随后, 这位高贵的韵律学家对兰多尔破口大骂,

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪnˌbɜ:rn] ['fetɪʃiz] , [ɪ'nʌf]
One **of** **the** **Swinburne** **fetishes** **,** **enough**
一 的 这 斯威本 恋物癖 , 足够的

这是斯温伯恩迷恋的对象之一, 足够了。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [roʊt] [wʌz; wəz] ['soʊlləs] [stʌf] —
To **prove** **that** **all** **he** **wrote** **was** **soulless** **stuff** **—**
到 证明 那 全部 他 写道 曾是 无魂 东西 —

为了证明他写的东西都是毫无灵魂的——

[bʌt; bət][stɑ:p] !
But **stop** **!**
但 停止 !

但是, 停!

[hu:] [noʊz] [ðæt] ['swɪnˌbɜ:rn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['rævɪdʒ] ,
Who **knows** **that** **Swinburne** **,** **on** **the** **ravage** **,**
WHO 知道 那 斯威本 , 在 这 蹂躏 ,

谁知道斯温伯恩在蹂躏之下,

[meɪ] [nɑ:t] , [nekst] [taɪm] , [pɪtʃ] ['ɪntu:] ['wɔ:ltər] ['sævɪdʒ] ?
May **not** **,** **next** **time** **,** **pitch** **into** **Walter** **Savage** **?**
可能 不是 , 下一个 时间 , 沥青 进入 沃尔特 野蛮的 ?

下次或许不会再向沃尔特·萨维奇投篮了?

[ðə; ði]['aɪdəlz][hi:; hi][wʌns] ['wə:ʃip] [naʊ] ['hi:d][bɜ:rn] ,
The **idols** **he** **once** **worshipped** **now** **he'd** **burn** **,**
这 偶像 他 一次 崇拜 现在 他会 烧伤 ,

他曾经崇拜的偶像, 如今他要将其焚毁。

[soʊ] [i:n] [mæt'tsi:ni:] [jet] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][tɜ:rn] —
So **e'en** **Mazzini** **yet** **may** **have** **his** **turn** **—**
所以 e'en 马志尼 然而 可能 有 他的 转动 —

所以马志尼可能会轮到他——

[neɪ] , [sɪns] [ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər]['pælɪˌnoʊd] [hæz; həz] [strʌk] ,
Nay **,** **since** **the** **hour** **for** **palinodes** **has** **struck** **,**
不 , 自从 这 小时 为了 回文 有 击 ,

不, 既然回文诗的时代已经来临,

[æt; ət] - [hi:; hi] [meɪ] [rʌn] [ə'mʌk] ;
At Hugomania he may run amuck ;
在 - 他 可能 跑步 横冲直撞 ;

在Hugomania，他可能会大发雷霆；

[ænd; ənd] , ['vɪktər] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
And , Victor being laid upon the shelf ,
和 , 胜利者 存在 铺设 之上 这 架子 ,

于是，维克多被束之高阁。

['ðɛrəl] [bi:; bi][bʌt; bət][wʌn][tu:; tə] [raʊnd] [ə'pɑ:n] — [hɪm'self] .
There'll be but one to round upon — himself .
将会 是 但 一 到 圆形的 之上 — 他自己 .

他只会攻击一个人——他自己。

['elɪgənt] [iks'trækts] [baɪ] ['emɪnənt] [men] .
ELEGANT EXTRACTS BY EMINENT MEN .
优雅的 提取物 经过 杰出 男士 .

杰出男士的优雅萃取。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪtli]
A very interesting article appears in the current number of the Fortnightly
一个 非常 有趣的 文章 出现 在 这 当前的 数字 的 这 半月刊
['mægəzi:n] ,
Magazine ,
杂志 ,

《双周刊》最新一期刊登了一篇非常有趣的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] " [kwoʊ'teɪʃənz] " [ʌv; əv] ['meni] ['selɪbreɪtɪd] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st]
in which the favourite " quotations " of many celebrated persons are introduced
在 哪个 这 最喜欢的 " 引文 " 的 许多 著名 人 是 介绍
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .
with much effect .
和 很多 影响 .

其中收录了许多名人的名言警句，效果显著。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
Always ready to take a hint ,
总是 准备好 到 拿 一个 暗示 ,

总是能领会暗示，

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [æskt] ['evriwʌn] [hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Punch has asked everyone he knows to furnish him with his
先生 . 冲床 有 问 每个人 他 知道 到 提供 他 和 他的
[ˌpredl'ekʃənz] .
predilections .
偏好 .

潘趣先生要求他认识的每个人都告诉他自己的喜好。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : —
The following is the result : —
这 下列的 是 这 结果 : —

结果如下：—

['mɪstər] . ['bri:fles] , ['dʒu:niər] , [ʌv; əv] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔ:rt] [raɪts] ,
Mr . Briefless , Junior , of Pump - handle Court writes ,
先生 . 简报 , 初级 , 的 泵 - 处理 法庭 写 ,

泵柄苑的布里夫莱斯先生（小）写道：

" [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" I have carefully considered the circular you have forwarded to me ,
" 我 有 小心 经过考虑的 这 圆 你 有 转发 到 我 ,

"我已仔细阅读您转发给我的通知，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ] [ɪz] , - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði]

and	am	distinctly	of	opinion	that	my	favourite	reading	is	,	'	With	you	the
和	是	明显地	的	观点	那	我的	最喜欢的	阅读	是	,	-	和	你	这

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] . - "

Attorney	-	General	.	'	"
律师	-	一般的	.	-	"

我个人最喜欢的读物是《与你同在，总检察长》。

" ['rɑːbərt] " [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] [ɪz] , " - [ɪrz] - [ælf] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]

"	Robert	"	says	that	his	favourite	phrase	is	,	"	'	Ere's	'	alf	a	sovereign	for	yourself
"	罗伯特	"	说道	那	他的	最喜欢的	短语	是	,	"	-	这是	-	阿尔夫	一个	主权	为了	你自己

,

,

,

"罗伯特"说他最喜欢的短语是，"给你半个金币，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvz] [mɔːr] ! "

but	you	deserves	more	!	"
但	你	值得	更多的	!	"

但你值得拥有更多!

" - ['ærɪ] " [sez] [hiː; hi][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] " ['fʌst] [klæs] " [ðæn; ðən] ,

"	'	Arry	"	says	he	can't	think	of	anything	more	"	fust	class	"	than	,
"	-	阿瑞	"	说道	他	不能	思考	的	任何事物	更多的	"	fust	班级	"	比	,

"哈里"说他想不出还有什么比这更"一流"的了，

" [ðə; ði] - ['ɔrn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʊntər][ɪz] - [ɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪl] .

"	The	'	orn	of	the	'	unter	is	'	eard	on	the	'	ill	.
"	这	-	奥恩	的	这	-	在	是	-	耳朵	在	这	-	患病的	.

"猎人的角在山上被听到。"

" [ænd; ənd] ([mɔːr] [ɔːr] [les]) [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [di'klɛəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['plezəntə]

"	And	(	more	or	less	)	the	whole	world	declares	that	there	is	no	pleasanter
"	和	(	更多的	或者	较少的	)	这	所有的	世界	声明	那	那里	是	不	更令人愉悦

[ə'naʊnsmənt] [ðæn; ðən] " [pʌntʃ] ,

announcement	than	"	Punch	,
公告	比	"	冲床	,

"而且（或多或少）全世界都宣称，没有比《Punch》杂志的这则消息更令人愉快的公告了。"

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['wenzdeɪ] .

or	the	London	Charivari	,	is	published	every	Wednesday	.
或者	这	伦敦	查里瓦里	,	是	已发布	每一个	周三	.

或称《伦敦喧闹报》，每周三出版。

" [mem] .

"	Mem	.
"	内存	.

"Mem.

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌdlər] .

for	Our	Muddlers	.
为了	我们的	混乱者	.

致我们这些糊涂蛋。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][swɔːdz]['ɪntuː] —

It	cannot	be	in	the	interests	of	peace	that	we	turn	our	swords	into	—
它	不能	是	在	这	兴趣	的	和平	那	我们	转动	我们的	剑	进入	—

['kɔːkskruːz] ,

corkscrews	,
开瓶器	,

为了和平，我们绝不能把剑变成——开瓶器，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] ['ɪntuː] — ['bʌt(ə)n] - [hʊks] .
and **our** **bayonets** **into** **—** **button** **-** **hooks** **.**
和 我们的 刺刀 进入 — 按钮 - 钩子 .

把我们的刺刀变成——纽扣钩。

[ðæt] [ɪk'striːmli] ['sekjələr] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['pæsɪdʒ] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ək'septɪd] [wʌn] ,
That **extremely** **secular** **reading** **of** **a** **sacred** **passage** **,** **appears** **to** **be** **the** **accepted** **one** **,**
那 极其 世俗 阅读 的 一个 神圣 通道 , 出现 到 是 这 公认 一 ,

这种对神圣经文极其世俗化的解读，似乎已被普遍接受。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .
however **,** **in** **Ordnance** **Departments** **,** **and** **other** **places** **where** **they** **play** **the** **fool** **.**
然而 , 在 军械 部门 , 和 其他 地方 在哪里 他们 玩 这 傻子 .

然而，在军械部门和其他一些地方，他们却装傻充愣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

['dʒɜːrmən] ['ɪŋglɪʃ] .
GERMAN **ENGLISH** **.**
德语 英语 .

德语 英语。

['dʒɜːrmən] [bel] .
German **Belle** **.**
德语 美女 .

德国佳人。

" [ɑːx] !
" **Ach** **!**
" ach !

“啊！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnt][ʌv; əv] ['jɑːtɪŋ] !
you **are** **font** **of** **Yachting** **!**
你 是 字体 的 游艇 !

你是游艇之源!

[zen]
Zen
禅

禅

[aɪ] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːt] ['seɪlzmən] ?
I **zuppose** **you** **are** **a** **goot** **Salesman** **?**
我 - 你 是 一个 好 推销员 ?

我猜你是个优秀的推销员吧?

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
" **THE** **END** **OF** **THE** **JUBILEE** **.**
" 这 结尾 的 这 禧年 .

“禧年结束了。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
I've **been** **to** **the** **Abbey** **,** **the** **Naval** **Review** **,**
我已经 到过 到 这 修道院 , 这 海军 审查 ,

我去过威斯敏斯特教堂，也看过海军阅兵式。

[ðə; ði] ['meɪsk] [æt; ət] ['greɪz] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [tuː] ;
The Maske at Gray's Inn and the Institute too ;
这 面具 在 格雷的 客栈 和 这 研究所 也 ;

格雷律师学院和研究所的面具;

[ɪn][fækt][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,
In fact I feel just like the Wandering Jew ,
在 事实 我 感觉 只是 喜欢 这 漫游 犹 ,

事实上，我感觉自己就像那个流浪的犹太人。

[ɔːr] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊvər] :
Or other historical rover :
或者 其他 历史 探测车 :

或其他历史遗迹探测车:

[aɪv] [tɜːrnd] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ,
I've turned day into night and the night into day ,
我已经 转向 天 进入 夜晚 和 这 夜晚 进入 天 ,

我把白昼变成了黑夜，又把黑夜变成了白昼。

[ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [weɪ] ,
In a regular rollicking Jubilee way ,
在 一个 常规的 欢快的 禧年 方式 ,

以一场热闹非凡的禧年庆典方式，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['truːli][ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [seɪ] ,
And now I can truly and thankfully say ,
和 现在 我 能 真的 和 谢天谢地 说 ,

现在我可以由衷地、充满感激地说:

[aɪm] [ʌn'kɑːmənli] [glæd] [ðæt] [ɪts] ['oʊvər] .
I'm uncommonly glad that it's over .
我是 不寻常地 高兴的 那 它是 超过 .

我异常庆幸这一切终于结束了。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [bɔːlz] ,
I've been to a number of Jubilee balls ,
我已经 到过 到 一个 数字 的 禧年 球 ,

我参加过好几次女王登基庆典舞会，

[ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [kɔːlz] ;
And I'm really worn out by the parties and calls ;
和 我是 真的 磨损 出去 经过 这 各方 和 呼叫 ;

我真的被各种聚会和电话搞得筋疲力尽了;

[aɪv] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [niːθ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,
I've fed in the City ' neath shade of St . Paul's ,
我已经美联储 在 这 城市 - 下方 阴影 的 英石 . 保罗的 ,

我曾在圣保罗大教堂的荫凉下，在城市里吃过饭。

[ænd; ənd] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] :
And ate little fish by the river :
和 吃 小的 鱼 经过 这 河 :

他们在河边吃小鱼:

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][bɪg]['pikniks][bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ,
I've been to big picnics both up and down stream ,
我已经 到过 到 大的 野餐 两个都 向上 和 向下 溪流 ,

我参加过上游和下游的大型野餐活动，

[aɪv] ['wɔləʊd] [ɪn] ['strɔːberɪz] ['smʌðəd] [ɪn] [kriːm] ,
I've wallowed in strawberries smothered in cream ,
我已经 沉溺 在 草莓 窒息 在 奶油 ,

我尽情享用了淋满奶油的草莓，

[wɪtʃ] , ['fɑːloʊɪŋ] ['lɑːbstər] , [moʊst] ['dɑːktɚz] [wʊd] [diːm]

Which	,	following	lobster	,	most	doctors	would	deem
哪个	,	下列的	龙虾	,	最多	医生	会	认为

继龙虾之后，大多数医生会认为.....

[wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪvər] .

Was	remarkably	bad	for	the	liver	.
曾是	非常	坏的	为了	这	肝	.

对肝脏的损害非常严重。

[aɪv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['loʊdz]

I've	read	all	the	Jubilee	articles	,	loads
我已经	读	全部	这	禧年	文章	,	负载

我读过所有关于女王登基禧年的文章，很多很多。

[ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['lidər] [ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][oʊdz] ,

Of	Jubilee	leaders	and	Jubilee	odes	,
的	禧年	领导人	和	禧年	颂歌	,

禧年领袖和禧年颂歌，

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [iːtʃ] ['poʊət][hɪz; ɪz] ['pegəsəs] [gəʊdz] ,

And	seen	how	each	poet	his	Pegasus	goads	,
和	已见	如何	每个	诗人	他的	飞马座	刺棒	,

看看每位诗人如何驱赶他的飞马，

[ðoʊ] ['geɪnɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

Though	gaining	but	slight	inspiration	;
尽管	获得	但	轻微	灵感	;

虽然只获得了些许启发；

[ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['nʌmbərz] [aɪv] [siːn] ,

A	chaos	of	Jubilee	Numbers	I've	seen	,
一个	混乱	的	禧年	数字	我已经	已见	,

我见过的禧年数字简直是一团糟，

[ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

And	Jubilee	pictures	and	lives	of	the	Queen	,
和	禧年	图片	和	生活	的	这	女王	,

还有女王登基庆典的照片和她的生平，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['kɔɪnɪdʒ] [ðæts] ['griːtɪd] , [aɪ] [wiːn] ,

And	the	Jubilee	coinage	that's	greeted	,	I	ween	,
和	这	禧年	铸币	那就是	问候	,	我	温	,

而人们所迎接的禧年纪念币，我想，

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

With	anything	but	jubilation	.
和	任何事物	但	欢腾	.

除了喜悦之外，别无其他。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] , [sɪn'sɪrli] [aɪ] [trʌst]

But	,	now	all	is	over	,	sincerely	I	trust
但	,	现在	全部	是	超过	,	真挚地	我	相信

但现在一切都结束了，我真心相信

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst] ,

The	Nation	no	longer	will	kick	up	a	dust	,
这	国家	不	更长	将要	踢	向上	一个	灰尘	,

国家将不再掀起波澜，

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['riːəli] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst]

The	Jubilee	really	has	done	for	me	just
这	禧年	真的	有	完毕	为了	我	只是

女王登基庆典对我来说意义非凡。

[æz; əz] " [kə'moʊdiəs] " [skerd] ['mɪstər] . ['bɑːfɪn] :
As **"** **Commodious** **"** **scared** **Mr** **.** **Boffin** **:**
作为 " 宽敞的 " 害怕的 先生 . 博芬 :

正如"Commodious"吓坏了博芬先生一样:

['eni] [mɔːr] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː][kwaɪt] ,
Any **more** **jubilation** **would** **finish** **me** **quite** **,**
任何 更多的 欢腾 会 结束 我 相当 ,

再高兴下去我就真的要崩溃了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪv] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] ['evri] [naɪt]
As **it** **is** **I've** **a** **horrible** **dream** **every** **night**
作为 它 是 我已经 一个 可怕 梦 每一个 夜晚

我现在每晚都会做噩梦。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['diːmən][ɪz] ['skruːɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪt]
That **a** **Jubilee** **demon** **is** **screwing** **me** **tight**
那 一个 禧年 恶魔 是 拧螺丝 我 紧的

那个禧年恶魔把我搞得焦头烂额。

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['kɔːfɪn] !
Down **into** **a** **Jubilee** **coffin** **!**
向下 进入 一个 禧年 棺材 !

沉入禧年棺材!

[ðə; ði] [kə'rekt] [kɑːrd] .
The **Correct** **Card** **.**
这 正确的 卡片 .

正确的牌。

['mɪstər] . ['goʊldwɪn] [smɪθ] [sez] : — " [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt]['tɔːri] - [dɪ'mɑːkrəsi] , [bɪ'saɪdz]
Mr **.** **Goldwin** **Smith** **says** **:** **—** **"** **The** **one** **thing** **certain** **about** **Tory** **-** **Democracy** **,** **besides**
先生 . 戈德温 史密斯 说道 : — " 这 一 事物 肯定 关于 保守党 - 民主 , 除了
[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,
its **origin** **,**
它是 起源 ,

戈德温·史密斯先生说:"除了起源之外,关于托利党民主制,有一点是肯定的,

[ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['geɪmstər] .
is **,** **that** **it** **is** **the** **card** **of** **a** **political** **gamester** **.**
是 , 那 它 是 这 卡片 的 一个 政治的 赌棍 .

也就是说,这是政治赌徒的一张牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [help] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [prə'fesər] , [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [fə'lɪpɪk] , [tuː; tə] [noʊ] ,
" **It** **may** **perhaps** **help** **the** **ponderous** **Professor** **,** **in** **a** **future** **philippic** **,** **to** **know** **,**
" 它 可能 也许 帮助 这 沉重的 教授 , 在 一个 未来 腓立比 , 到 知道 ,

"或许,在未来的长篇大论中,这位爱唠叨的教授应该知道这一点:

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['tɔːri] - [dɪ'mɑːkrəsi] [æt; ət][wʌns] [sə'dʒest] " [klʌbz] ,
in **addition** **,** **that** **the** **associations** **of** **Tory** **-** **Democracy** **at** **once** **suggest** **"** **Clubs** **,**
在 添加 , 那 这 协会 的 保守党 - 民主 在 一次 建议 " 俱乐部 ,

此外,托利党民主的关联性立刻让人联想到"俱乐部,

" [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] " [duːs] .
" **and** **the** **game** **it** **is** **playing** **,** **the** **"** **deuce** **.**
" 和 这 游戏 它 是 玩耍 , 这 " 二 .

以及它正在玩的游戏,"二"。

" [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] - .
" **THE** **PARLIAMENTARY** **BALLYHOOLY** **.**
" 这 议会 - .

"议会喧闹。

[er] — " - .
Air — " Ballyhooly .
空气 — " - .

空气——"Ballyhooly。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [dʒɔɪ] ,
" There's a dashing sort of bhoy who was once his country's joy ,
" 有 一个 帅气 种类 的 男孩 WHO 曾是 一次 他的 该国的 喜悦 ,

"曾有一位风度翩翩的小伙子，是国家的骄傲。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rʌkʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊz; 'raʊz][noʊ][lɔ:ŋgər] [tʃɑ:rm] [ˌem 'i:] ,
But his ructions and his rows no longer charm me ,
但 他的 骚动 和 他的 行 不 更长 魅力 我 ,

但他那些喧闹和争吵已经不再让我感到有趣了。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [teɪks] [kə'mænd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] - ['spaʊtɪŋ] [bænd]
He often takes command in a fury - spouting band
他 经常 需要 命令 在 一个 愤怒 - 喷水 乐队

他经常在一群怒气冲冲的暴徒中担任指挥。

[kɔ:ld] [ðə; ði] " - " [ˌpɑ:rlə'mentri] ['ɑ:rmi] .
Called the " Ballyhooly " Parliamentary Army .
称为 这 " - " 议会 军队 .

被称为"巴利胡利"议会军。

[æt; ət] - [feɪmd] [fer] [hi:; hi] [maɪt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [rer] ,
At Donnybrook's famed fair he might shine with radiance rare ,
在 - 著名的 公平的 他 可能 闪耀 和 辐射 稀有的 ,

在唐尼布鲁克著名的集市上，他或许会散发出罕见的光芒。

[ə; eɪ] " - " ['hi:z] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['tru:li] ,
A " Pathriot " he's called , and may be truly ,
一个 " - " 他是 称为 , 和 可能 是 真的 ,

他被称作"叛逆者"，或许的确如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n] [pə'reɪd]
It is catching , I'm afraid , for when he is on parade
它 是 捕捉 , 我是 害怕的 , 为了 什么时候 他 是 在 游行

恐怕这会传染，因为当他列队行进时.....

[ðer; ðər] [si:mz] [skers] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn][ɪn] " - .
There seems scarce a sober man in " Ballyhooly .
那里 似乎 稀少 一个 清醒 男人 在 " - .

在"巴利胡利"，似乎很难找到一个清醒的人。

" ['kɔ:rəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

"合唱。

- , [haɪ][hoʊ] !
Whililoo , hi ho !
- , 你好 何 !

Whililoo，嗨哟!

[feɪθ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'lɪst] ,
Faith they all enlist ,
信仰 他们 全部 入伍 ,

他们都怀着信念入伍，

[ji:; ji] [noʊ] ,
ye know ,
是的 知道 ,

你知道，

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['rʌkʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɪndiːz] [feɪl][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˌem 'iː] ,

Though	their	ructions	and	their	shindies	fail	to	charm	me	,
尽管	他们的	骚动	和	他们的	辛迪斯	失败	到	魅力	我	,

虽然他们的喧闹和花哨的东西都无法打动我，

[bæd]['læŋgwɪdʒ] , [haulz] , [ænd; ənd] [heɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [fer] [dɪ'beɪt]

Bad	language	,	howls	,	and	hate	put	an	end	to	fair	debate
坏的	语言	,	嚎叫	,	和	恨	放	一个	结尾	到	公平的	辩论

粗俗的语言、嚎叫和仇恨扼杀了公平的辩论。

[ɪn][ðə; ði] " - " [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi] .

In	the	"	Ballyhooly	"	Parliamentary	Army	.
在	这	"	-	"	议会	军队	.

在"Ballyhooly"议会军中。

[ðə; ði] - , ['ɑːnɪst] [soʊl] , [faindz] [ðeə(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ,

The	Spayker	,	honest	soul	,	finds	they're	quite	beyond	control	,
这	-	,	诚实的	灵魂	,	发现	它们是	相当	超过	控制	,

这位诚实的斯佩克发现他们完全失控了。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ][moʊst] - ['reɪdiəs] ,

Discussion	takes	a	most	extinded	radius	,
讨论	需要	一个	最多	-	半径	,

讨论的范围非常有限，

[its] [ə'baʊt][æz; əz][faɪn][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['steɪlɪst]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ,

It's	about	as	fine	and	clear	as	the	stalest	ginger	-	beer	,
它是	关于	作为	美好的	和	清除	作为	这	最陈旧的	姜	-	啤酒	,

它跟最陈旧的姜汁啤酒一样清澈透亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [bɔɪz] , " [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] " - .

But	the	"	bhoys	,	"	they	never	seem	to	find	it	"	tadyious	.
但	这	"	男孩们	,	"	他们	绝不	似乎	到	寻找	它	"	-	.

但这些"男孩们"，他们似乎从来不觉得这"很无聊"。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] [mɑːrtʃ] [wʌn] [wei] ,

"	And	what	is	worse	,	to	-	day	all	the	Army	march	one	way	,
"	和	什么	是	更糟	,	到	-	天	全部	这	军队	行进	一	方式	,

"更糟糕的是，如今全军都朝着同一个方向行进，

[ðæt] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] ['rʌkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ,

That	is	in	being	ructious	and	unruly	,
那	是	在	存在	红壤	和	不羁	,

那就是粗鲁无礼、桀骜不驯。

[ɪf] [ə; eɪ] [ɪn] [dɪ'beɪt] ['wɒnts][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [fer] [ænd; ənd] [streɪt] ,

If	a	Mimber	in	debate	wants	to	argue	fair	and	straight	,
如果	一个	麦克风	在	辩论	想要	到	争论	公平的	和	直的	,

如果辩论中的一名成员想要公平公正地进行辩论，

[feɪθ] [ðeɪ] [haʊl] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn] " - .

Faith	they	howl	him	out	of	court	in	"	Ballyhooly	.
信仰	他们	嗥	他	出去	的	法庭	在	"	-	.

信仰，他们在"巴利胡利"法庭上嚎叫着把他赶了出去。

" ['kɔːrəs] — - , [haɪ] , [hoʊ] , & [siː] .

"	Chorus	—	Whililoo	,	hi	,	ho	,	&	c	.
"	合唱	—	-	,	你好	,	何	,	&	c	.

"合唱团——Whililoo，嗨，嗬，等等。

[ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [hoʊld] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

They're	supposed	to	hould	debate	in	the	interests	of	the	State	,
它们是	据称	到	应该	辩论	在	这	兴趣	的	这	状态	,

他们应该为了国家利益进行辩论，

[wɪtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][best][tuː; tə]['ɪndʒər] ;

Which	one	and	all	they	do	their	best	to	injure	;
哪个	一	和	全部	他们	做	他们的	最好的	到	损伤	;

他们竭尽全力伤害哪一个人；

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər] ['tɔks] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['steɪlɪst]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ,

I	have	said	their	talk's	as	clear	as	the	stalest	ginger	-	beer	,
我	有	说	他们的	会谈	作为	清除	作为	这	最陈旧的	姜	-	啤酒	,

我说过，他们的谈话就像最陈旧的姜汁啤酒一样令人难以接受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪks][ðə; ði]['vaɪlɪst]['vɪtriəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪndʒər] .

And	they	mix	the	vilest	vitriol	with	the	ginger	.
和	他们	混合	这	最卑鄙的	矾	和	这	姜	.

他们把最恶毒的谩骂和生姜混在一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ɪn] ['sɑːroʊ] [wʌn][mʌst; məst] [oʊn]

The	bhoys	are	not	alone	,	for	in	sorrow	one	must	own
这	男孩们	是	不是	独自的	,	为了	在	悲哀	一	必须	自己的

这些男孩并不孤单，因为在悲伤中，每个人都必须拥有

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔːris][ɑːr; ər][æz; əz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ,

The	young	Tories	are	as	noisy	and	unruly	,
这	年轻的	保守党	是	作为	嘈杂	和	不羁	,

年轻的保守党人同样吵闹且桀骜不驯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rædz] [ðeɪ] [reɪv] [ænd; ənd][reɪl] [tɪl] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][dʒeɪl]

And	the	Rads	they	rave	and	rail	till	one	longs	to	lodge	in	gaol
和	这	辐射	他们	锐舞	和	轨	直到	一	长	到	小屋	在	监狱

而那些激进分子则狂怒咆哮，直到有人渴望锒铛入狱。

[ðə; ði] [ɪn'tempərət] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] " - .

The	intemperate	brigade	of	"	Ballyhooly	.
这	不节制的	旅	的	"	-	.

“Ballyhooly”的放荡不羁的队伍。

" ['kɔːrəs] — - , [haɪ] , [hoʊ] , & [siː] .

"	Chorus	—	Whililoo	,	hi	,	ho	,	&	c	.
"	合唱	—	-	,	你好	,	何	,	&	c	.

“合唱团——Whililoo，嗨，嗬，等等。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɔːrəl][tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [jɛz] [lɔːŋ] ,

There's	a	moral	to	my	song	,	and	it	won't	detain	yez	long	,
有	一个	道德	到	我的	歌曲	,	和	它	惯于	扣留	是的	长的	,

我的歌里蕴含着一个道理，但不会耽误你们太久。

[ʌv; əv]['pɑːrti]['spɪrɪt] [iːn] [ðə; ði] ['mɛrəst] " [nɪp] " [ʃʌn] .

Of	Party	spirit	e'en	the	merest	"	nip	"	shun	.
的	派对	精神	e'en	这	最	"	掐	"	回避	.

哪怕是最轻微的“轻蔑”也要回避党的精神。

[its] ['pɔɪzn] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] , - " ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ,

It's	poison	,	that	is	clear	,	Ballyhooly	"	ginger	-	beer	,
它是	毒	,	那	是	清除	,	-	"	姜	-	啤酒	,

那显然是毒药，Ballyhooly“姜汁啤酒”，

" [æz; əz] [jɪl] [oʊn] [wen] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

"	As	ye'll	own	when	I	have	given	the	prescription	.
"	作为	叫喊	自己的	什么时候	我	有	给定	这	处方	.

“等我开出处方后，你们就会明白的。”

[juː; jʊ] [teɪk] [hiːps] [ʌv; əv]['pɑːrti] " [rɑːt] , " ['spɪrɪt] [miːn] , [ænd; ənd] ['tempər] [hɑːt] ,

You	take	heaps	of	Party	"	rot	,	"	spirit	mean	,	and	temper	hot	,
你	拿	堆积如山	的	派对	"	腐烂	,	"	精神	意思是	,	和	脾气	热的	,

你吸收了大量的党的“腐败”、“精神实质”和“脾气暴躁”，

[laɪz] , ['blæsfəmi] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [mɪks][ðem; ðəm]['duːli] ;

Lies	,	blasphemy	,	and	insult	;	mix	them	duly	;
谎言	,	亵渎神明	,	和	侮辱	;	混合	他们	正式地	;

谎言、亵渎和侮辱；将它们恰当地混合在一起；

[fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [pʊt][ɪn][sɔːlt] , ['bɪtər] [gɔːl][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [mɔːlt] ,

For	sugar	put	in	salt	,	bitter	gall	for	honest	malt	,
为了	糖	放	在	盐	,	苦的	瘿	为了	诚实的	麦芽	,

用盐代替糖，用苦胆代替纯正麦芽。

[feɪθ] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['steɪtsmənʃɪp] " [ɪn] " - .

Faith	,	they	call	it	"	Statesmanship	"	in	"	Ballyhooly	.
信仰	,	他们	称呼	它	"	政治家风范	"	在	"	-	.

在"Ballyhooly"中，他们把信仰称为"政治家风范"。

" ['kɔːrəs] — - , [haɪ] , [hoʊ] , & [siː] .

"	Chorus	—	Whililoo	,	hi	,	ho	,	&	c	.
"	合唱	—	-	,	你好	,	何	,	&	c	.

"合唱团——Whililoo，嗨，嗬，等等。

['ɑːnkɔːr] [vɜːrs] .

Encore	Verse	.
安可	诗	.

安可诗句。

[sɪns] [jʊə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kreɪv] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [steɪv] ,

Since	you're	kind	enough	to	crave	just	another	little	stave	,
自从	你是	种类	足够的	到	渴望	只是	其他	小的	五线谱	,

既然你这么好心，还想要再加一小段木棍，

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] [fər'ment] [ðæt] [naʊ] ['levənz]

I'll	explain	the	furious	ferment	that	now	leavens
患病的	解释	这	狂怒	发酵	那	现在	酵母

我将解释现在正在发酵的剧烈发酵过程。

[ə; eɪ] ['tɪpl] [wʌns][soʊ] [saʊnd] [ɪz][dʒʌst]['pɑːrti] [spaɪt] [ɔːl] [raʊnd] ,

A	tipple	once	so	sound	is	just	Party	spite	all	round	,
一个	小酌	一次	所以	声音	是	只是	派对	尽管如此全部		圆形的	,

一次小酌，如此美妙，简直就是派对上的恶意，到处都是。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] - [ɪz][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .

And	of	course	my	Ballyhooly	is	St	.	Stephen's	.
和	的	课程	我的	-	是	英石	.	斯蒂芬的	.

当然，我的巴利胡利是圣斯蒂芬教堂。

- [twɪl] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][kraɪ] " ['ɑːnkɔːr] !

'	Twill	be	very	long	before	you	will	wish	to	cry	"	Encore	!
-	斜纹布	是	非常	长的	前	你	将要	希望	到	哭	"	安可	!

你很久以后才会想要喊出"安可！"

" [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrləmənt] [ʌn'ruːli] ;

"	To	the	row	that	makes	our	Parliament	unruly	;
"	到	这	排	那	制作	我们的	议会	不羁	;

"致使我们议会陷入混乱的争吵；

[fɔːr; fər] [gʊd] [sens] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['pɑːrti] " [pɑːp]

For	good	sense	would	put	a	stop	on	the	flow	of	Party	"	Pop
为了	好的	感觉	会	放	一个	停止	在	这	流动	的	派对	"	流行音乐

明智的做法是阻止派对流行音乐的传播。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɑːnɪˌbrʊk] [ʌv; əv] " - .

"	That	makes	a	Donnybrook	of	"	Ballyhooly	.
"	那	制作	一个	唐尼布鲁克	的	"	-	.

"那可真是一场'巴利胡利'大屠杀。"

" ['kɔːrəs] .
" **Chorus** .
" 合唱 .

“合唱。

- , [haɪ] , [hoʊ] ! - [tɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mis'teik] , [jiː; ji] [noʊ] ,
Whililoo , hi , ho ! ' Tis a huge mistake , ye know ,
- , 你好 , 何 ! - 的 一个 巨大的 错误 , 是的 知道 ,

嘿，嗨，吼！你知道，这是个巨大的错误。

[tuː; tə] [let] ['rʌkʃnz] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [tʃɑːrm] [jiː; ji] .
To let ructions and recriminations charm ye .
到 让 骚动 和 相互指责 魅力 是的 .

让骚乱和相互指责迷惑你们吧。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ə'beɪt] [ðer; ðər] [heɪt] , [ðeɪl] [brɪŋ] ['ruːɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪt] ,
If they don't abate their hate , they'll bring ruin on the State ,
如果 他们 不 减弱 他们的 恨 , 他们会 带来 废墟 在 这 状态 ,

如果他们不停止仇恨，他们将给国家带来毁灭。

[wɪl] [ðə; ði] - [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi] .
Will the Ballyhooly Parliamentary Army .
将要 这 - 议会 军队 .

巴利胡利议会军会吗?

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪlz] .
Very Like a Wales .
非常 喜欢 一个 威尔士 .

很像威尔士。

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [huː] [blækt] [hɪm'self] [ɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'θeloʊ] ,
The zeal of the Actor who blacked himself all over to play Othello ,
这 热情 的 这 演员 WHO 变黑 他自己 全部 超过 到 玩 奥赛罗 ,

那位演员为了扮演奥赛罗，将自己全身涂黑，展现了他极大的热情。

[ɪz] [æt; ət] [læst] [ˌaʊt'dʌn] — [baɪ] ['mɪstər] . ['glædstəun] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
is at last outdone — by Mr . Gladstone , who , it is stated , is learning the
是 在 最后的 胜过 — 经过 先生 . 格拉德斯通 , WHO , 它 是 声明 , 是 学习 这
[welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Welsh language ,
威尔士语 语言 ,

最后，格莱斯顿先生也超越了他——据说他正在学习威尔士语。

['ʌndər] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ritʃəd] , [em] . [piː] . ,
under the tuition of Mr . Richard , M . P . ,
在下面 这 学费 的 先生 . 理查德 , M . P . ,

在理查德议员的指导下，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [aɪ'steðvɑːd] [ɪn] [tæfiːz] [oʊn] [tʌŋ]
in order to deliver his speech at the forthcoming Eisteddfod in Taffy's own tongue
在 命令 到 递送 他的 演讲 在 这 即将推出 诗歌节 在 塔菲 自己的 舌头
.
:
.

为了在即将到来的威尔士国家诗歌节上用塔菲的母语发表演讲。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [kæd'wɔlədə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [goʊts] , " [æz; əz] ['pɪst(ə)l] [sez] ,
" Not for Cadwallader and all his goats , " as Pistol says ,
" 不是 为了 卡德瓦拉德 和 全部 他的 山羊 , " 作为 手枪 说道 ,

正如皮斯托尔所说，“这可不是给卡德瓦拉德和他的所有山羊准备的。”

[wʊd] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][goʊ] [θru:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][end] .
would **an** **ordinary** **politician** **go** **through** **such** **an** **ordeal** **for** **such** **an** **end** **.**
会 一个 普通的 政治家 去 通过 这样的 一个 考验 为了 这样的 一个 结尾 .

一个普通的政治家会为了这样的目的经历这样的磨难吗?

" ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [weɪlz] " [wɪl] , [haʊ'evər] , [noʊ] [daʊt] [bi:; bi]['du:li]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ,
" **Gallant** **Little** **Wales** **"** **will** **,** **however** **,** **no** **doubt** **be** **duly** **grateful** **,** **and** **,**
" 英勇 小的 威尔士 " 将要 , 然而 , 不 怀疑 是 正式地 感激的 , 和 ,

然而，"英勇的小威尔士"无疑会对此表示由衷的感激，并且

[baɪ] ['lendɪŋ] [ɪts] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'drɔɪt] ['flætərər] , [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]
by **lending** **its** **support** **to** **her** **adroit** **flatterer** **,** **enable** **him** **to** **say** **,** **with**
经过 贷款 它是 支持 到 她 灵巧 奉承者 , 使能够 他 到 说 , 和

[^ɔə] ,
Gower **,**
高尔 ,

通过支持她那位巧舌如簧的奉承者，使他能够像高尔一样说道：

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [hoʊm] - [ru:l] , " [ˌhens'fɔ:rθ] [let][ə; eɪ] [welʃ] [kə'rekʃn] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]
to **the** **opponents** **of** **Home** **-** **Rule** **,** **"** **Henceforth** **let** **a** **Welsh** **correction** **teach** **you**
到 这 对手 的 家 - 规则 , " 今后 让 一个 威尔士语 更正 教 你

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
a **good** **English** **condition** **.**
一个 好的 英语 状况 .

致反对自治的人们："从今以后，让威尔士人的纠正来教教你们什么是良好的英格兰风范吧。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **63** **]**
" [页 -]

[第63页]

[ən] ['du:əl][di:][ˌkæ'feɪ] - ['kɑ:nsərt] .
UN **DUEL** **DE** **CAFÉ** **-** **CONCERT** **.**
联合国 决斗 德语 咖啡店 - 音乐会 .

UN DUEL DE CAFÉ-CONCERT.

[m; ʌm] .
MM **.**
毫米 .

毫米。

['bɑ:ks][et]['kɑ:ks] .
Boxe **et** **Coxe** **.**
盒子 等 科克斯 .

Boxe et Coxe。

[em] . [lə] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ['bɑ:ks] .
M **.** **le** **Général** **Boxe** **.**
M . 勒 一般的 盒子 .

M. le Général Boxe。

" [sə'veɪ] - ['vu:] ['vu:] [bætɚ] ?
" **Savez** **-** **vous** **vous** **Battre** **?**
" savez - 您 您 巴特尔 ?

"Savez-vous vous Battre?

" [em] . ['kɑ:ks] ([ɔm] -) .
" **M** **.** **Coxe** **(** **homme** **d'état** **)** **.**
" M . 科克斯 (男 -) .

"M. Coxe（国家英雄）。

" [nɑːn] !
" Non !
" 非 !

“非！

" [em] . [lə] [ʒɛnɛˈʁal] ['bɑːks] .
" M . le Général Boxe .
" M . 勒 一般的 盒子 .

“M. le Général Boxe。

" [eɪ] ['biːn] , ['ælərs] !
" Eh bien , alors !
" 嗯 好 , alors !

“好吧，好吧！”

[əˈlɒnz] - [waɪ] - [dɒŋk] !
Allons - y - donc !
艾伦斯 - 是 - 唐克 !

出发吧！

" ([trænzˈleɪʃ(ə)n] . — " [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] ? "
" (Translation . — " Can you fight ? "
" (翻译 . — " 能 你 斗争 ? "

（译文——“你会打架吗？”）

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ðen] [kʌm] [ɑːn] ! ")
" Then come on ! ")
" 然后 来 在 ! ")

“那就来吧！”

[dʒest][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Jest in Earnest .
笑话 在 认真 .

玩笑中带认真。

([wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .)
(What might have happened .)
(什么 可能 有 发生 .)

（可能发生的情况。）

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ðə; ði] [fliːts] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] .
Monday . — The Fleets started on their manœuvres .
周一 . — 这 舰队 开始 在 他们的 机动 .

星期一——舰队开始进行演习。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði]['aɪərnklæd][ræn] [daʊn] , [ˌæksɪˈdentəli] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌnˈaːməd] ['ves(ə)lz][ɪn]
Before leaving , the Ironclads ran down , accidentally , all the unarmoured vessels in
前 离开 , 这 铁甲舰 跑 向下 , 偶然 , 全部 这 无盔甲 船只 在
[ðə; ði] ['hɑːrbər] .
the harbour .
这 港口 .

在离开之前，铁甲舰意外地撞毁了港口内所有没有装甲的船只。

['tuːzdeɪ] . — [kəˈlɪʒ(ə)n] .
Tuesday . — Collision .
周二 . — 碰撞 .

星期二——碰撞。

['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] .
Sinking of the Ajax .
下沉 的 这 阿贾克斯 .

阿贾克斯号沉没。

['wenzdeɪ] . — [mis'teik] [ɪn] ['stɪrɪŋ] .
Wednesday . — Mistake in steering .
周三 . — 错误 在 转向 .

星期三——转向失误。

['faʊndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnətɔːr,ˈmɪnətɔːr] .
Foundering of the Minotaur .
沉没 的 这 弥诺陶 .

弥诺陶号沉没。

['θɜːrzdeɪ] . — ['erər] [ɪn] ['siːmənʃɪp] .
Thursday . — Error in seamanship .
周四 . — 错误 在 航海术 .

星期四——航海技术失误。

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neptjuːn,ˈneptuːn] .
Loss of the Neptune .
损失 的 这 海王星 .

海王星的消失。

['fraɪdeɪ] . — [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪgnəl] .
Friday . — Misapprehension of signal .
星期五 . — 误解 的 信号 .

星期五——信号误解。

['ræmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] .
Ramming of the Devastation .
撞击 的 这 毁灭 .

毁灭的冲击。

['sætərdeɪ] . — ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmwer] .
Saturday . — Something wrong somewhere .
周六 . — 某物 错误的 某处 .

星期六——肯定哪里出了问题。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
The remainder of the Fleet goes to the bottom .
这 余 的 这 舰队 去 到 这 底部 .

舰队其余部分沉入海底。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['mænjuəl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [rɪ'saɪtə] .
PUNCH'S MANUAL FOR YOUNG RECITERS .
拳击的 手动的 为了 年轻的 朗诵者 .

《潘趣》杂志青少年朗诵者手册。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æmətər] [ˌentər'teɪnər] [ðæt] — ['weðər]

It	is	a	charming	characteristic	of	the	Young	Amateur	Entertainer	that	—	whether
它	是	一个	迷人	特征	的	这	年轻的	业余	艺人	那	—	无论

[hiː; hi] [pə'zesiz] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	possesses	or	not	the	smallest	acquaintance	with	any	language	beyond	his	own
他	拥有	或者	不是	这	最小	熟人	和	任何	语言	超过	他的	自己的

— [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌv; əv]['eni]['gɪv(ə)n] [ˌnæʃə'næləti]

—	he	is	always	prepared	to	impersonate	a	foreigner	of	any	given	nationality
—	他	是	总是	准备	到	模仿	一个	外国人	的	任何	给定	国籍

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] ;

at	a	moment's	notice	;
在	一个	瞬间	注意	;

年轻的业余艺人有一个迷人的特点，那就是——无论他是否精通母语以外的任何语言——他总是随时准备模仿任何国籍的外国人；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz]['kɑːnfɪdənt][ðæt][ðə; ði][moʊst] ['bækwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [biː; bi]

and	Mr	.	Punch	is	confident	that	the	most	backward	of	his	Pupils	will	be
和	先生	.	冲床	是	自信的	那	这	最多	落后	的	他的	学生	将要	是

['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] ([ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪl] ['envi] [hɪm; ɪm] !)

perfectly	at	home	(	and	how	his	audience	will	envy	him	!	)
完美	在	家	(	和	如何	他的	观众	将要	嫉妒	他	！	）

潘趣先生自信地认为，即使是他最笨拙的学生也能完全融入其中（他的观众一定会羡慕他！）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['æŋgloʊ] - ['dʒɜːrmən][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]

with	the	following	Anglo	-	German	recitation	,	which	may	be	given	under	the
和	这	下列的	盎格鲁	-	德语	背诵	,	哪个	可能	是	给定	在下面	这

['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : —

following	title	:	—
下列的	标题	:	—

以下是英德合译文本，可采用以下标题：—

[prə'fesər] - [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] .

Professor	Bompp	Relates	a	Little	Anecdote	.
教授	-	相关	一个	小的	轶事	.

邦普教授讲述了一个小轶事。

([tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪ'fektɪvli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['tʃaɪldlaɪk] ['kændər] .)

(	To	do	this	effectively	,	you	must	assume	an	air	of	childlike	candour	.	)
(	到	做	这	有效地	,	你	必须	认为	一个	空气	的	孩子气	坦率	.	）

（要做到这一点，你必须表现得像个孩子一样坦率。）

[aɪ] [diːtʃ] [maɪ] [dɑːŋ] [ɪn]['ɛŋgəlˌænd][fɔːr; fər] - ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

I	deach	my	dong	in	Engeland	for	dventy	years	and	more	;
我	迪奇	我的	董	在	英格兰	为了	-	年	和	更多的	;

我在英国待了二十多年；

[ænd; ənd] [vɑːns] [aɪ] - [æt; ət] - - , [j'bʌn,,uː'bɔːn]['zeɪ] - [flɔːr] —

And	vonce	I	dvell	at	Vigmore	Shtreet	,	ubon	ze	zegond	floor	—
和	冯斯	我	-	在	-	-	,	乌邦	泽	-	地面	—

而当我住在维格莫尔街时，我到了第二层——

([pʊl] [jɔːr'self] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .)

(	Pull	yourself	up	suddenly	.	)
(	拉	你自己	向上	突然	.	）

（突然起身。）

[bɑ:t][dæt][hæz; həz] - ['haɪɝ][tu:; tə][zeɪ] — [zoʊ] , [bli:z] , ([ˌproʊfə'sɔ:riəl; ˌprɑ:fə'sɔ:riəl] [er] [fɔ:r; fər]

Bot	dat	has	nodings	hier	to	zay	—	zo	,	blease	,	(	professorial	air	for
机器人	数据	有	-	这里	到	扎伊	—	zo	,	求饶	,	(	教授	空气	为了

[ðɪs]) [ju:; jʊ] [vil] [ə'dend] !

this	)	you	vill	addend	!
这	)	你	村庄	加项	!

机器人已经向 zay 点头了——zo，拜托，（对此的专业态度）你将添加！

[aɪ] [^ɔm] [tu:; tə] [del] [ju:; jʊ] - [dɪŋz] [væt] - [ˌem aɪ 'ti:][ə; eɪ] [vri:nt] .

I	gom	to	dell	you	gurious	dings	vat	habbened	mit	a	vriend	.
我	戈姆	到	戴尔	你	-	叮当	增值税	-	密特	一个	朋友	.

I gom to dell you gurious dings vat habbened mit a vriend.

[hi:; hi][væs][ə; eɪ] - - ['hedɪd] [mæn] , [zoʊ][laɪk][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [pi:] ,

He	vas	a	hanzom	-	headed	man	,	zo	like	me	as	a	pea	,
他	血管	一个	-	-	标题	男人	,	zo	喜欢	我	作为	一个	豌豆	,

他是个长着半个脑袋的人，跟我一样渺小。

[ænd; ənd] - [aɪ] ['vɔk] [ə'baʊt][hi:; hi] [^ɔm] [ə'lɔ:ŋ] [ˌem aɪ 'ti:][ˌem 'i:] ;

And	eferyveres	I	valk	about	he	gom	along	mit	me	;
和	-	我	瓦尔基里	关于	他	戈姆	沿着	密特	我	;

每当我谈到他和我在一起时；

[bɑ:t] [ɔ:l]['zeɪ] - , - - ['kwaɪət] , [hi:; hi] - [ɪn] - [dɔ:z] [ænd; ənd] .

Bot	all	ze	efenings	,	beaceful	-	quiet	,	he	shtay	in	-	doors	and	shmoke	.
机器人	全部	泽	-	,	-	-	安静的	,	他	-	在	-	门	和	烟雾	.

Bot all ze efenings, beaceful-quiet, he shtay in-doors and shmoke.

[ænd; ənd] - [æt; ət] - [æt; ət]['daɪmz][ɪn] ['hætʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [joʊk] ;

And	choggle	at	himzelf	at	dimes	in	hatching	out	a	yoke	;
和	-	在	-	在	一角硬币	在	孵化	出去	一个	轭	;

然后，他会因为孵化出一个轭而对着自己傻傻地盯着硬币；

- [vɑ:n] [deɪ] [hɪz; ɪz] - [stɒb] — ['hi:d] - [di:p] [ɪn] - ,

Ontill	von	day	his	choggling	stobbed	—	he'd	tombled	deep	in	lôf	,
-	冯	天	他的	-	刺穿	—	他会	-	深的	在	-	,

Ontill von day 他咯咯地笑着——他跌跌撞撞地走进了 lôf 深处，

[ænd; ənd][hi:; hi] [beis] ['zeɪ] [daɪm] [vɪθ] [gis] [æt; ət][ə; eɪ] [li:dəl] - - !

And	he	bassed	ze	dime	vith	gissing	at	a	leedle	vemale	glôf	!
和	他	低音	泽	一角硬币	维特	撒尿	在	一个	利德尔	-	-	!

他用小口吞咽着一角硬币，就像在舔舐一只小母狗一样！

[j'bʌn,,u:'bɔ:n] [tu:] - [aɪz] [hi:; hi][dɪŋk] , [vɑ:n] ['delə^eit] [kɑ:k] - [noʊz] —

Ubon	two	shpargling	eyes	he	dink	,	von	deligate	cock	-	nose	—
乌邦	二	-	眼睛	他	丁克	,	冯	代表	公鸡	-	鼻子	—

乌汶两只闪闪发光的眼睛，他点点头，冯·德利盖特·公鸡鼻子——

[dɪl] ['zoʊɑ:n][hɪz; ɪz] - [vɔ:rk][hɪm; ɪm][ɑ:p][ˌem aɪ 'ti:] - [tu:; tə] - .

Dill	zoon	his	dinkings	vork	him	op	mit	gourage	to	bropose	.
莳萝	动物园	他的	-	沃克	他	操作	密特	-	到	-	.

迪尔Zon他的晚餐让他有勇气去兄弟。

[zen] , [ɑ:x] ! [zæt][noʊz][væs] - [mɔ:r] , [ænd; ənd]['gru:əl] [ʃi:; ʃi] - :

Zen	,	ach	!	zat	nose	vas	dilted	more	,	and	gruel	vorts	she	shpoke	:
禅	,	ach	!	扎特	鼻子	血管	-	更多的	,	和	粥	涡旋	她	-	:

Zen，啊！zat nose vas dilted more，还有 gruel vorts she shpoke：

" [aɪ] [vil] [nɑ:t] [dwaɪn] - [noʊ] [hɑ:rt] [væt] - [zoʊ] - [ˌem aɪ 'ti:] !

"	I	vill	not	dwine	aroundt	no	heart	vat	shmells	zo	shtrong	mit	shmoke	!
"	我	村庄	不是	德温	-	不	心	增值税	-	zo	-	密特	烟雾	!

“我不会在烟雾弥漫的心脏周围徘徊！”

[viːˈoʊˈɑːr][juː; jʊ] - [aɪ] [maɪt] , [vɪθ] [daɪm] , - - [tuː; tə] [ger] —
Vor you yourzelf I might , vith dime , bersuade myzelf to gare —
vor 你 - 我 可能 , 维特 一角硬币 , - - 到 火车站 —

为了你自己，我或许可以用一角钱说服我自己去——

[bɑːt] - [ˌem aɪ ˈtiː][noʊ] - [baɪps] [vil] [aɪ] - [ʃer] !
Bot nevare mit no ogly bipes vill I avection share !
机器人 - 密特 不 - 双脚 村庄 我 - 分享 !

Bot nevare mit no ogly bipes vill 我喜欢分享!

" ([pɔːz] , [ænd; ənd] [glæns] [raʊnd] [jʊr; jər] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [peɪnd] [er] .)
" (Pause , and glance round your audience with a slightly pained air .)
" (暂停 , 和 瞥一眼 圆形的 你的 观众 和 一个 轻微地 痛苦 空气 .)

（停顿片刻，略带痛苦地环顾四周。）

[aɪ] [dɪŋk] [aɪ] [hɪr] [zɑːm] [leɪti] [meɪk] [ə; eɪ] - - —
I dink I hear zom laty make a symbathetic shniff —
我 丁克 我 听到 僵尸 拉蒂 制作 一个 - - —

我好像听到zom laty发出了一声同情的抽泣声——

[juː; jʊ] [ˈɛŋglɪʃ] - - [ə; eɪ] - [vɑːr] [tuː] - !
You Englisch shendlevomens dreats a shmoker var too shtiff !
你 英语 - - 一个 - 变量 也 - !

你们这些英国人太讨厌抽烟了!

[fɔːr; fər] [lʊk] — - [aɪ] [ə; eɪ] - , [ˌem aɪ ˈtiː] - [ɑːn][ˈzeɪ] [boʊl] ,
For look — meinzelf I shmoke a bipe , mit baintings on ze bowl ,
为了 看 — - 我 烟雾 一个 - , 密特 - 在 泽 碗 ,

瞧——我自己抽了一根双管烟，烟碗里放着烟灰，

[aɪ] [hɪm; ɪm] [vɪθ] [dæt] - [væts] - [ɪn][ə; eɪ][roʊl] ,
I shtoffs him vith dat sheepstabak vat's dwisted in a roll ,
我 肖夫斯 他 维特 数据 - 增值税 - 在 一个 卷 ,

我用那卷成卷的羊肉干把他打倒了，

[aɪ][gɪfˌdʒɪf][maɪ][viːˈoʊˈɑːrˈtiː][ˌaɪ ˈtiː][tɑːnt] [deɪst] [pæd] — - [ˈjʌst] [ə; eɪ] [liːdəl] - —
I gif my vort it ton't daste pad — zough yust a leedle veak —
我 gif 我的 漩涡 它 TON'T 达斯特 软垫 — - 仅仅 一个 利德尔 - —

我把 gif 给我的 vort 它 ton't daste pad——虽然只是一点点 veak——

- , [ven][aɪ] - - [ə; eɪ][dreɪn] , — [aɪ] - [zɑːm] - [siːk] !
Shtill , ven I schmokes inzide a drain , — I vinds zom laties seeck !
- , ven 我 - - 一个 流走 , — 我 - 僵尸 - 西克 !

嘘，即使我在下水道里抽烟，-我也能找到下水道!

([ˈeɪmiəb(ə)l] [sərˈpraɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈɪnsələr] [ɪnˈtɑːlərəns] .)
(Amiable surprise , as you mention this instance of insular intolerance .)
(可亲 惊喜 , 作为 你 提到 这 实例 的 岛屿 不容忍 .)

（你提到这种孤立主义的偏执行为，我感到很意外。）

[bɑːt] , [ˈzɪəri] , [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem ˈiː] - , [ænd; ənd] [ɑːp][ɔːl][maɪ] [daɪm] !
Bot , zere , you makes me chadderbox , and dakes op all my dime !
机器人 , 零 , 你 制作 我 - , 和 达克斯 操作 全部 我的 一角硬币 !

机器人，zere，你让我感到沮丧，并且把我所有的钱都花光了!

[aɪ][vænt][tuː; tə] [del] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈmiːn] [vriːnt] - [hɪmˈself] - :
I vant to dell you how mein vriend behafed himself sooblime :
我 范特 到 戴尔 你 如何 我的 朋友 - 他自己 - :

我想告诉你我朋友是如何表现得如此卑鄙的:

" [ɪf] [juː; jʊ] [vil] [peɪ] [ˈmiːn] [braʊt] , " [hiː; hi][ˈzeɪd] , " - [aɪl] [rɪˈnaʊns] ,
" If you vill pe mein Braut , " he zaid , " tobaggo I'll renounce ,
" 如果 你 村庄 pe 我的 布劳特 , " 他 扎伊德 , " - 患病的 放弃 ,

“如果你要伤害我的新娘，”他说，“我就放弃。”

[ænd; ənd] - [tuː; tə]['nɛfər][pwiː][noʊ] [mɔːr] [vɑːn]['sɑːləderi] [aʊns] !
And shvear to nefer puy no more von solidary ounce !
和 - 到 内弗 普伊 不 更多的 冯 团结 盎司 !

并且 shvear 到 nefer puy 不再 von solidary ounce!

" [zoʊ][ʃiː; ʃi][gɪfˌdʒɪf][hɪm; ɪm][aʊt][hɜːr; hər]['lɪli][hænd] , [ænd; ənd] - [ɑːn][hɪm; ɪm][zoʊ] - :
" Zo she gif him out her lily hand , and shmile on him zo shveet :
" 佐 她 gif 他 出去 她 百合 手 , 和 - 在 他 zo - :

“她伸出百合花般的手，对他微笑，zo shveet：

" [vɪθ] - [ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi]['zeɪd] , " [juː; jʊ][broʊv][jʊr; jər] - - !
" Vith sodge a sagrifice , " she zaid , " you brove your lôf indeet !
" 维特 - 一个 - , " 她 扎伊德 , " 你 布罗夫 你的 - - !

“通过奉献，”她说，“你确实赢得了你的爱！”

[ænd; ənd][aɪ] [juː; jʊ] — [ɑːn][jʊr; jər] - [viː'oʊ'ɑːr'tiː][ˌem aɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː][rɪd] ,
And I dakes you — on your zolem vort mit shmoking to ged rid ,
和 我 达克斯 你 — 在 你的 - 漩涡 密特 - 到 盖德 摆脱 ,

而我 dakes 你——在你的 zolem vort mit shmoking 到 ged rid，

[peɪ][ɔːf][ænd; ənd] - [jʊr; jər][baɪps][ænd; ənd] [dɪŋz] !
Pe off and purn your bipes and dings !
佩 离开 和 - 你的 双脚 和 叮当 !

脱掉衣服，发出你的双腿和叮当声！

" [vɪʃ] — [bʊr] ['jɔŋ] [mæn] , [hiː; hi] — [dɪd] !
" vich — boor yong man , he — did !
" 维奇 — 莽汉 永 男人 , 他 — 做过 !

“维奇——粗鲁的年轻人，他——做到了！

[driː] - [baɪps][hiː; hi]['sækrifaist] , [ɪn]['tʃaɪnə] , [gleɪ] , [ænd; ənd] [vud] ,
Dree sblendid bipes he sacrificed , in china , glay , and vood ,
德莉 - 双脚 他 牺牲 , 在 中国 , 黏土 , 和 伏特加 ,

Dree sblendid bipes 他牺牲了，在中国，glay 和 vood，

[hiː; hi] - [zem] - [ɪn]['zeɪ] - — [aɪ]['vɑːndɚ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
He vatched zem craggle in ze vlames — I vonder how he could !
他 - 泽姆 - 在 泽 - — 我 冯德 如何 他 可以 !

他在 ze vlames 中看到了 zem craggle——我想知道他怎么能做到！

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'tiː][zem] [vent][hɪz; ɪz] - - [ʌv; əv][pest][hə'vænə] - ,
And mit zem vent his brime zigars of pest Havana prandt ,
和 密特 泽姆 发泄 他的 - - 的 害虫 哈瓦那 - ,

和米特泽姆发泄他的害虫哈瓦那普兰特的盛气，

- ['haɪɚ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] - !
Imborted hier vrom Hampurg , in his own dear Vaderlandt !
- 这里 vrom - , 在 他的 自己的 亲爱的 - !

从汉堡进口，在他自己亲爱的瓦德兰特！

[[wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] .
[With sentiment .
[和 情绪 .

【饱含深情。】

- [hiː; hi][lɪf][ə; eɪ] - [laɪf] , [viː'oʊ'ɑːr] [vɪr] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
Henzefort he lif a shmokeless life , vor vear to lose his bride ,
- 他 生命 一个 - 生活 , vor 一年 到 失去 他的 新娘 ,

亨泽福特过着平静无烟的生活，不愿失去他的新娘。

[ænd; ənd]['nɛfər] [vɑːns] - [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] - - !
And nefer vonce gomblained to her of soferings inzide !
和 内弗 冯斯 - 到 她 的 - - !

而 nefer vonce gomblained 向她讲述了 soferings inzide!

[bɑːt] — - [ʃiː; ʃi][gɪfˌdʒɪf][hɪm; ɪm] - [ænd; ənd] - [ven] [zeɪ] [met] —
Bot — zough she gif him zentiment and rabdures ven zey met —
机器人 — - 她 gif 他 - 和 - ven 泽伊 遇见 —

机器人——如果她给他带来了泽伊遇见的热情和狂想——

- [hiː; hi] [vɪʃ] [ʃiː; ʃi] [voʊldnt] [maɪnd]
Zomdimes he vish she vouldn't mind
- 他 维什 她 不能 头脑

Zomdimes 他希望她不会介意

[vɑːn] [liːdəl] - !
von leedle zigarette !
冯 利德尔 - !

冯·利德尔香烟!

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

[naʊ] [geɪm] [əˈlɔːŋ] [ˈzeɪ] [naɪt] - [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz][tuː; tə][peɪ] —
Now game along ze night pefore his veddings was to pe —
现在 游戏 沿着 泽 夜晚 - 他的 - 曾是 到 pe —

现在，在他婚礼前夜的游戏是——

[ænd; ənd][hiː; hi][draɪd][tuː; tə]['gɑːlm][hɪz; ɪz] - [soʊl][ˌem aɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [tiː] —
And he dried to galm his jomping soul mit bonderings and tea —
和 他 干燥 到 加尔姆 他的 - 灵魂 密特 - 和 茶 —

他用情谊和茶来抚慰他那躁动不安的灵魂——

[ven] , - — [hiː; hi] [hɪr] [ə; eɪ] [zaʊnd] , [æz; əz] [iːf] [zɑːm]['bɑːrti] [nɑːk] ,
Ven , zoddenly — he hear a zound , as eef zom barty knock ,
文 , - — 他 听到 一个 Zound , 作为 埃夫 僵尸 巴蒂 敲 ,

Ven，zoddenly——他听到一声巨响，就像 eef zom barty 敲门一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [^ɔm] [hɪz; ɪz] - - [dʒɑːr] , [lɔːŋ] - [ʌv; əv][ɪts] - !
And it gom vrom his tobaggo - jar , long embdy of its shtock !
和 它 戈姆 vrom 他的 - - 罐 , 长的 - 的 它是 - !

它从他的托巴哥罐里出来，长长的内含物!

" [^ɔm] [ɪn] !
" Gom in !
" 戈姆 在 !

"进去！"

[aɪ] [miːn] — [^ɔm] [aʊt] !
I mean — gom out !
我 意思是 — 戈姆 出去 !

我的意思是——滚出去!

" [hiː; hi][kraɪd] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪdi] [tʃæp] !)
" he cried (he was a viddy chap !)
" 他 哭 (他 曾是 一个 viddy 小伙子 !)

他哭了（他是个爱看视频的人！）

[[hɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['ɪnwərd] ['læftər] .
[Here you should be convulsed with inward laughter .
[这里 你 应该 是 抽搐 和 向内 笑声 .

[此时你应该在内心狂笑。

" [fɔːr; fər] [nɑːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [nɔks] [aɪ][duː][nɑːt] [ger] [vɑːn][ræp] !
" For nonn of your nockdurnal knocks I do not gare von rap !
" 为了 非n 的 你的 - 敲门声 我 做 不是 火车站 冯 说唱 !

"对于你们的敲门声，我并不在意!

" [bɑːt] — [vaɪl] [hiː; hi] [joʊkt] — ['zeɪ][lɪd][flai][ɔːf] , [ænd; ənd] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːp] ,
" **Bot** — **vile** **he** **yoked** — **ze** **lid** **fly** **off** , **and** **sblash** **into** **his** **cop** ,
" 机器人 — 卑鄙的 他 轭 — 泽 盖 飞 离开 , 和 - 进入 他的 警察 ,

“机器人——他卑鄙地捆绑着——盖子飞了出去，猛地撞到了他的警察身上，

[['bɪznəs] [hɪr] .
[**Business** **here** .
[商业 这里 .

[此处为商业用途。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [liːdəl] - [fɔːrm] - [ðə; ðiː][dʒɑːr] - [ɑːp] !
And **a** **kind** **of** **leedle** **voman's** **form** **inzide** **the** **jar** **sbring** **op** **!**
和 一个 种类 的 利德尔 - 形式 - 这 罐 - 操作 !

罐子里有一种水蛭女人的形态!

[hɜːr; hər] [feɪs] [væs] ['jʌst] [ðə; ðiː] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][nɑːd][kwaɪd] [nuː] ,
Her **face** **vas** **yust** **the** **golour** **of** **a** **meerschaum** **nod** **quide** **new** **,**
她 脸 血管 仅仅 这 - 的 一个 海泡石 点头 指南 新的 ,

她的脸庞宛如一颗崭新的海泡石点头指南，光彩夺目。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [væs][ɔːl][ɪn] - - — [laɪk] [lɔːŋ] - [kʌt] - !
And **her** **hair** **vas** **all** **in** **ribbling** **vaves** **—** **like** **long** **-** **cut** **honnydew** **!**
和 她 头发 血管 全部 在 - - — 喜欢 长的 - 切 - !

她的头发全是波浪状的，就像长切的蜂蜜一样!

[ɪn]['goʊldən] ['sɪlbɝ] [ʃiː; ʃi][væs] [roʊpt] , [ɔːl] - [ɔː(r)][ˌem aɪ 'tiː] - ,
In **golden** **silber** **she** **vas** **roped** **,** **all** **shpangled** **o'er** **mit** **shtars** **,**
在 金的 银 她 血管 绳索 , 全部 - 超过 密特 - ,

她被金色的银子束缚着，全身都被打碎了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [iːf] [ʃiː; ʃi] [dres] - [ˌem aɪ 'tiː] - [raʊnd] - ,
For **it** **zeemed** **as** **eef** **she** **dress** **herzelf** **mit** **baper** **round** **zigars** **,**
为了 它 - 作为 埃夫 她 裙子 - 密特 - 圆形的 - ,

因为它看起来像 eef 她穿着 herzelf mit baper round zigars，

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən] [iːl] [hɪz; ɪz] - [skwɜːmd] , [hɪz; ɪz] [her] [gɑːd][ʌp] [ɪ'rekt] ,
And **like** **an** **eel** **his** **bagbone** **squirmed** **,** **his** **hair** **god** **up** **erect** **,**
和 喜欢 一个 鳗鱼 他的 - 扭动着身子 , 他的 头发 上帝 向上 直立 ,

他的骨囊像鳗鱼一样扭动着，头发也竖了起来。

[fɔːr; fər] - [ɪn] - - ['dʒɑːrz][ɪz] [tiŋz] [juː; jʊ][tɑːnt] - !
For **beoples** **in** **tobaggo** **-** **jars** **is** **tings** **you** **ton't** **exbect** **!**
为了 - 在 - - 罐子 是 事物 你 TON'T - !

对于装在托巴哥罐子里的beoples来说，这是你意想不到的东西!

" - [vɑːn] !
" **Bervidious** **von** **!**
" - 冯 !

"Bervidious von!

" [ʃiː; ʃi] - [æt; ət][hɪm; ɪm] , [zoʊ] [braʊd] [æz; əz] ['eni] [kwiːn] ,
" **she** **shpeak** **at** **him** **,** **zo** **broud** **as** **any** **queen** **,**
" 她 - 在 他 , zo 布劳德 作为 任何 女王 ,

她对他说话，语气像任何一位女王一样傲慢。

" - [jʊr; jər]['hɑːmɪdʒ] - ['ɑːbdʒekts] [vɑːns] — ['zeɪ] ['gɑːdəs] - !
" **Pehold** **your** **homage** **-** **objects** **vonce** **—** **ze** **goddess** **Nigodeen** **!**
" - 你的 尊敬 - 对象 冯斯 — 泽 女神 - !

“请将你们的贡品献给女神尼戈丁!

[aɪ] [gɔːlz] [tuː; tə] [noʊ] ['zeɪ]['riːz(ə)n]['vaɪ][juː; jʊ] [liːf] [maɪ] - [koʊld] ,
I **galls** **to** **know** **ze** **reason** **vy** **you** **leafs** **my** **aldars** **cold** **,**
我 虫瘿 到 知道 泽 原因 vy 你 叶子 我的 - 寒冷的 ,

我胆敢知道你为何让我心寒，

[ænd; ənd]['nɛfər] - [ˌem 'iː] ['ɪnsens] [laɪk][jʊr; jər] - [væs][ʌv; əv][oʊld] ? "

And nefer purns me incense like your bractice vas of old ? "

和 内弗 - 我 香 喜欢 你的 - 血管 的 老的 ? "

难道你再也无法像你过去那样，用香炉熏香我了吗?

" [tuː; tə] [beɪ] [juː; jʊ] [mɔːr] - , [aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] - [aʊt] , " - ,

" To bay you more resbects , I must , " he plurted out , " degline ,

" 到 湾 你 更多的 - , 我 必须 , " 他 - 出去 , " - ,

“为了博得你们更多的尊重，我必须，”他脱口而出，“屈膝。”

[fɔːr; fər][aɪm] - [æt; ət] - [ˌem aɪ 'tiː][æn; ən] - [ʃraɪn] . "

For I'm vorshibing at bresent mit an obbosition shrine . "

为了 我是 - 在 - 密特 一个 - 神社 . "

因为我正在 vorshibing at bresent mit an obbosition shrine.”

" [ænd; ənd][zoʊ][juː; jʊ] [meɪks] - , " [ʃiː; ʃi]['graɪz] , " [ə; eɪ] - ['renɪgeɪd]

" And zo you makes yourzelf , " she gries , " a dankless renegade

" 和 zo 你 制作 - , " 她 格里斯 , " 一个 - 叛逆者

“而你却让自己，”她尖声说道，“成了一个毫无底线的叛逆者。”

[tuː; tə][vɑːn] [huː] , - [ˌɪn'voʊkt] , [jet] ['nɛfər] [veɪl] [hɜːr; hər][eɪd]

To von who , oftendimes invoked , yet nefer vailed her aid

到 冯 WHO , - 调用 , 然而 内弗 伪装 她 援助

致冯，常被召唤，却从未放弃援助

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [jʊr; jər] ['loʊnli] ['daɪmz] , [ænd; ənd] - [jʊr; jər] [ker] !

To charm avay your lonely dimes , and soffogate your care !

到 魅力 avay 你的 孤独 一角硬币 , 和 - 你的 关心 !

用魅力驱散你孤独的角落，抚慰你的忧愁!

[ɪf] [dæts][jʊr; jər] [liːdəl] [geɪmz] , ['miːn] [vriːnt] , ['deɪk][maɪ][əd'vaɪs] — - ! "

If dat's your leedle games , mein vriend , dake my advice — bevare ! "

如果 数据 你的 利德尔 游戏 , 我的 朋友 , 达克 我的 建议 — - ! "

朋友，如果你玩的是那种小游戏，听我的劝告——小心!

" [aɪ'd]['glædli] [zend] ['miːn] [zaʊl] - [ə; eɪ] - - ,

" I'd gladly zend mein zoul inzide a himmeldinted gloud ,

" ID 乐意 禅宗 我的 祖尔 - 一个 - - ,

“我很乐意将我的灵魂带入一团融为一体的云彩中，

[bɑːt][æz; əz][ə; eɪ] - , " [hiː; hi]['zeɪd] , " [aɪ] [vil] [nɑːt][peɪ] [ə'laʊd] !

Bot as a Penedick , " he zaid , " I vill not pe allowed !

机器人 作为 一个 - , " 他 扎伊德 , " 我 村庄 不是 pe 允许 !

“作为 Penedick，”他说，“我不会被允许的！”

[aɪ] [delz] [juː; jʊ] - " — ([aɪ][hæf] - [hiː; hi][væs][ə; eɪ] ['vɑːni] - !) —

I dells you vrank " — (I haf exblained he vas a vonny vellow !) —

我 戴尔斯 你 - " — (我 半 - 他 血管 一个 冯尼 - !) —

我告诉你，他是个坏蛋！——（我已经解释过了，他是个坏蛋！）

" ['miːn] - , ['zeɪ] - [ʃæl; ʃəl][nɑːd] [deɪst] [kwaɪd][soʊ] ['meloʊ] ! "

" Mitout mein bipe , ze honnymoon shall nod daste quide so mellow ! "

" mitout 我的 - , 泽 - 将 点头 达斯特 指南 所以 醇厚 ! "

“Mitout mein bipe，ze honnymoon 会点头，味道如此醇厚！”

" - !

" Enoff !

" - !

“够了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [vætʃ] [jʊr; jər] [aɪ] , [ænd; ənd] [ziː] [væt] [vil] [bɛkəm] !

" she said , " you vatch your eye , and zee vat vill bekom !

" 她 说 , " 你 瓦奇 你的 眼睛 , 和 泽 增值税 村庄 贝科姆 !

她说：“你看看你的眼睛，然后就会得到它！”

" [ʃiː; ʃi] [bɔpt] - . . .
" She bopped inzide . . .
" 她 摇摆 - . . .

她跳进了……

[hiː; hi] [sɜːrtʃ] ['zeɪ][dʒɑːr] — - [twʌz] - [æz; əz][ə; eɪ][drɑːm] !
he search ze jar — ' twas embdy as a drom !
他 搜索 泽 罐 — - 那是 - 作为 一个 德罗姆 !

他搜查了罐子——它像个小精灵一样!

[ænd; ənd][zen][hiː; hi][vaɪp][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][rɑːb][hɪz; ɪz] [hed] ,
And zen he vipe his sbecdagles , and shtare , and rob his head ,
和 禅 他 毒蛇 他的 - , 和 - , 和 抢 他的 头 ,

禅宗他毒蛇般地攻击他的sbecdagles，shtare，并抢劫他的头颅，

(['bɪznəs] .)
(Business .)
(商业 .)

（商业。）

[ænd; ənd][dɪŋk]['hiːd] [groʊn] [tuː] - , [ænd; ənd] ['pedə] [goʊ][tuː; tə][bed] .
And dink he'd grown too vanziful , and pedder go to bed .
和 丁克 他会 生长 也 - , 和 佩德 去 到 床 .

丁克变得太贪婪了，于是佩德去睡觉了。

[[ɪm'presɪv] [pɔːz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['loʊɝd] [vɔɪs] .
[Impressive pause , and continue in lowered voice .
[感人的 暂停 , 和 继续 在 降低 嗓音 .

（停顿片刻，然后压低声音继续说道。）

[vel] , [nekst] [deɪ] , [ɑːn]['zeɪ] - , [hɪz; ɪz] - ['piːgən] — —
Vell , next day , on ze afdernoon , his honnymoon pegan — —
维尔 , 下一个 天 , 在 泽 - , 他的 - 佩根 — —

第二天下午，他的蜜月之旅——

[ænd; ənd] - [væs] - [tuː; tə][zæt] [bʊr] - [mæn] !
And Dandalus vas nodings to zat boor dormented man !
和 - 血管 - 到 扎特 莽汉 - 男人 !

丹达罗斯向这个沉睡的卑微男人致敬!

[fɔːr; fər][ven][hiː; hi][draɪ][tuː; tə][dʒɪs][hɪz; ɪz] [j'bʌn,,uː'bɔːn][hɜːr; hər][lɪps][zoʊ][raɪp] —
For ven he dry to giss his vife ubon her lips zo ripe —
为了 ven 他 干燥 到 吉斯 他的 生活 乌邦 她 嘴唇 zo 成熟 —

即使他渴望亲吻他妻子的嘴唇，让她如此成熟——

- [hɪz; ɪz] [oʊn] - [fɔːrt][ə; eɪ][pɪg] - - !
Petween his own brojected fort a pig soobyectif bipe !
- 他的 自己的 - 堡 一个 猪 - - !

Petween 是他自己的 brojected fort 一头猪 soobyectif bipe!

[ænd; ənd] - [mɔːr] , [ɪn] - [ʌv; əv][ɔːl]['zeɪ] [dɛndɝ] [hiː; hi] [zeɪ] ,
And efer more , in sbite of all ze dender vorts he zay ,
和 - 更多的 , 在 - 的 全部 泽 登德 涡旋 他 扎伊 ,

而且，尽管他拒绝了所有反对的声音，

['zeɪ] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kept] - [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪ] !
Ze sbegtral image of a bipe kept gedding in his vay !
泽 - 图像 的 一个 - 保留 - 在 他的 vay !

Ze sbegtral image of a bipe kept gedding in his vay!

- [j'bʌn,,uː'bɔːn]['zeɪ] - [skaɪ] [ʃoʊn] [aʊt]['zeɪ] - [ʃtɑːr] —
Ondill ubon ze burple sky shone out ze efening shtar —
- 乌邦 泽 - 天空 闪耀 出去 泽 - 什塔尔 —

Ondill ubon ze burple 天空照耀着 ze effen shtar——

[ænd; ənd][zen]['zeɪ] - - - , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] - !
And zen ze bipe dransform himzelf , and change to a zigar !
和 禅 泽 - - - , 和 改变 到 一个 - !

And zen ze bipe dransform himzelf, and change to a zigar!

[bɑːt] , [vɔːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [vʊld] [viːl] [noʊ]['baɪti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪt] !
Bot , vorst of all , his vife vould veel no bity for his fate !
机器人 , 沃斯特 的 全部 , 他的 生活 可以 维尔 不 比特 为了 他的 命运 !

最重要的是，他的妻子对他的命运毫不在意！

[ʃiː; ʃi][dɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] - — [ænd; ənd]['zoʊɑːn] [zeɪ] - ;
She dink it all a hombogsdrick — and zoon zey sebarate ;
她 丁克 它 全部 一个 - — 和 动物园 泽伊 - ;

她把这一切都当成 hombogsdrick——并且 zoon zey sebarate；

[ænd; ənd] - [hiː; hi] - , [ænd; ənd]['zeɪd][tuː; tə] - :
And benidently he redurned , and zaid to Nigodeen :
和 - 他 - , 和 扎伊德 到 - :

他仁慈地返回，并对尼戈丁说：

" - , [ænd; ənd]['nɛfər] [mɔːr] [aɪl] [peɪ]['zeɪ] -
" Forgif , and nefer more I'll pe ze vool
" - , 和 内弗 更多的 患病的 pe 泽 -

“原谅，以后我再也不会这样了

[aɪ] [vɑːns] [hæf] [pin] !
I vonce haf peen !
我 冯斯 半 阴茎 !

我曾经有阴茎！

[aɪ] - [maɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][vɪnd][aɪ] [ger] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['zeɪ][moʊst] —
I lôfed my vife — but now I vind I gares for you ze most —
我 - 我的 生活 — 但 现在 我 vind 我 加雷斯 为了 你 泽 最多 —

我曾深爱我的妻子——但现在我发现我最爱的是你——

[ænd; ənd][aɪm]['daɪərd][ʌv; əv] - [dɪŋz] [væt] [ɪz][noʊ] ['pedə] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] !
And I'm dired of shmoking dings vat is no pedder as a ghost !
和 我是 定向 的 - 叮当 增值税 是 不 佩德 作为 一个 鬼 !

我厌倦了抽烟，叮叮当当的，一点也不像鬼一样！

" [zoʊ] - [ʃiː; ʃi] [hɪm; ɪm] [bæk] , - [hɪz; ɪz] [væs] [gɔːn] ,
" Zo Nigodeen she dakes him back , begause his vife vas gone ,
" 佐 - 她 达克斯 他 后退 , - 他的 生活 血管 已消失 ,

“佐·尼戈丁带他回去，因为他的妻子已经走了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['zeɪ] - [hiː; hi] [ɪz][nɑːd][æn; ən] - [vɑːn] !
And now ze bipe he shmokes is nod an immaderial von !
和 现在 泽 - 他 烟雾 是 点头 一个 - 冯 !

现在，ze bipe he shmokes 点头示意，这是一个帝国的 von！

[juː; jʊ]['vɑːndɚ] [haʊ] [aɪ][gɑːmz][tuː; tə] [noʊ] ? — - - [tuː; tə] - ! —
You vonder how I goms to know ? — Brebare yourzelves to jomp ! —
你 冯德 如何 我 戈姆斯 到 知道 ? — - - 到 - ! —

你们想知道我怎么会知道吗？——赶紧行动起来！——

([sen'seɪʃənəli] .)
(Sensationally .)
(轰动地 .)

（令人震惊。）

[aɪ][væs][zæt] ['jɔŋ] [bʊr] [mæn] - — ['dɚː][hɛə] - !
I vas zat yong boor man meinzelf — der Herr Brofessor Bompp !
我 血管 扎特 永 莽汉 男人 - — 德尔 先生 教授 - !

我是个粗人——邦普先生先生！

[ðə; ði] ['trævələrz] [veɪd] ['mɛkəm] .
THE **TRAVELLER'S** **VADE** **MECUM** **.**
这 旅行者的 瓦德 手册 .

旅行者手册。

['kwestʃən] .
Question **.**
问题 .

问题。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [taʊn] .
I **understand** **that** **you** **are** **leaving** **Town** **.**
我 理解 那 你 是 离开 镇 .

我知道你要离开这座城市了。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['ænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
Because **it** **is** **the** **fashion** **.**
因为 它 是 这 时尚 .

因为这是时尚。

[kjuː] . [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [plænz] ?
Q **.** **Have** **you** **any** **plans** **?**
问 . 有 你 任何 计划 ?

问：你有什么计划吗?

[ə; eɪ] . [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
A **.** **I** **am** **a** **little** **undecided** **.**
一个 . 我 是 一个 小的 未决定 .

A. 我有点犹豫不决。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
At **first** **I** **thought** **of** **going** **to** **an** **English** **watering** **-** **place** **,**
在 第一的 我 想法 的 去 到 一个 英语 浇水 - 地方 ,

起初我想去英国的温泉疗养地，

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['pepərz] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi]
but **abandoned** **the** **idea** **because** **the** **papers** **said** **I** **should** **be** **sure** **to** **be**
但 弃 这 主意 因为 这 文件 说 我 应该 是 当然 到 是
[leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,
laid **up** **with** **typhoid** **fever** **,**
铺设 向上 和 伤寒 发烧 ,

但我放弃了这个想法，因为报纸上说我应该会得伤寒卧床不起。

['dʒɜːrmən] ['miːz(ə)lz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['plez(ə)nt] .
German **measles** **,** **or** **something** **equally** **pleasant** **.**
德语 麻疹 , 或者 某物 同样地 令人愉快的 .

德国麻疹，或者其他同样令人愉快的疾病。

[kjuː] . [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dred] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] ?
Q **.** **Had** **it** **not** **been** **for** **this** **dread** **,** **should** **you** **have** **gone** **?**
问 . 有 它 不是 到过 为了 这 恐惧 , 应该 你 有 已消失 ?

问：如果不是因为这种恐惧，你会去吗?

[ə; eɪ] . [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

A	.	I	suppose	so	.
一个	.	我	认为	所以	.

A：我想是的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æklɪmə,taɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['si:saɪd] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ðə; ði]['dɪskɔ:rdz][ʌv; əv]

We	are	acclimatised	to	the	discomforts	of	seaside	lodgings	,	the	discords	of
我们	是	适应	到	这	不适	的	海滨	住宿	,	这	不和谐	的

['sekənd] - [reɪt] ['dʒɜ:rmən]['bændz] ,

second	-	rate	German	bands	,
第二	-	速度	德语	乐队	,

我们已经习惯了海边旅馆的不便和二流德国乐队的刺耳音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdisi'lu:ʒənz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [vju:z] .

and	the	disillusions	of	country	views	.
和	这	幻灭	的	国家	浏览	.

以及对乡村观念的幻灭。

[kju:] .

Q	.
问	.

问：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] — [wer] [ʃæl; ʃəl]

For	the	sake	of	argument	,	abandoning	the	English	watering	-	place	—	where	shall
为了	这	清酒	的	争论	,	放弃	这	英语	浇水	-	地方	—	在哪里	将

[ju:; jʊ][goʊ] ?

you	go	?
你	去	?

假设我们放弃了英国的度假胜地——那么我们将去哪里呢?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[maɪ][waɪf] [sez] ['pærɪs] — [ænd; ənd] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] .

My	wife	says	Paris	—	and	means	it	.
我的	妻子	说道	巴黎	—	和	方法	它	.

我妻子说巴黎——而且是真心这么认为的。

[kju:] . [du:][ju:; jʊ]['ɑ:bdʒekt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l] ?

Q	.	Do	you	object	yourself	to	the	gay	capital	?
问	.	做	你	目的	你自己	到	这	同性恋	首都	?

问：你本人反对同性恋之都吗?

[ə; eɪ] . [wel] — [dʒʌst] [naʊ] — [jes] ; ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [geɪ] .

A	.	Well	—	just	now	—	yes	;	chiefly	because	it	is	not	gay	.
一个	.	出色地	—	只是	现在	—	是的	;	主要	因为	它	是	不是	同性恋	.

A. 嗯——刚才——是的；主要是因为它不是同性恋题材。

[kju:] . [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θiətəz] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən] ?

Q	.	I	suppose	you	would	prefer	the	principal	theatres	to	be	open	?
问	.	我	认为	你	会	更喜欢	这	主要的	剧院	到	是	打开	?

问：我想您肯定希望主要剧院都能开放吧?

[ə; eɪ] . [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tend] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] " [hɑ:t]

A	.	If	I	could	attend	them	without	being	sure	that	I	should	find	the	"	hot
一个	.	如果	我	可以	出席	他们	没有	存在	当然	那	我	应该	寻找	这	"	热的

[ru:m] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [bæθ] [kən'sɪdərəbli] ['ku:lər] .

room	"	of	a	Turkish	bath	considerably	cooler	.
房间	"	的	一个	土耳其	洗澡	相当	冷却器	.

A. 如果我可以参加，但不确定我会不会觉得土耳其浴的"热室"要凉爽得多。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [grɪld] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]

Not	**that**	**there**	**would**	**not**	**be**	**a**	**risk**	**of**	**being**	**grilled**	**to**	**death**	**on**	**the**
不是	那	那里	会	不是	是	一个	风险	的	存在	烤	到	死亡	在	这

['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɜːrsənəli] -

Boulevards	**and**	**bored**	**out**	**of**	**my**	**life**	**by**	**running**	**across**	**hundreds**	**of**	**personally**	**-**
林荫大道	和	无聊的	出去	的	我的	生活	经过	跑步	穿过	数百	的	亲自	-

[kən'dʌktɪd] ['tʊrɪsts] .

conducted	**tourists**	**.**
实施	游客	.

当然，这并不意味着我不会面临在林荫大道上被烤死，或者因为遇到成百上千的私人导游带领的游客而感到无聊透顶的风险。

[kjuː] .

Q	**.**
问	.

问：

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][goʊ] ?

Then	**why**	**should**	**you**	**go**	**?**
然后	为什么	应该	你	去	?

那你为什么要去?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][waɪf] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɔnɪts] .

A	**.**	**Because**	**my**	**wife**	**wishes**	**to**	**see**	**the**	**bonnets**	**.**
一个	.	因为	我的	妻子	愿望	到	看	这	引擎盖	.

A. 因为我妻子想看看这些帽子。

[kjuː] . [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðem; ðəm] ['noʊwer] [els] ?

Q	**.**	**Could**	**she**	**see**	**them**	**nowhere**	**else**	**?**
问	.	可以	她	看	他们	无处	别的	?

问：难道她在别的地方都看不到他们吗?

[ə; eɪ] . [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

A	**.**	**Not**	**to**	**her**	**satisfaction**	**,**
一个	.	不是	到	她	满意	,

A. 未能令她满意，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑːrts] [ɪn] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] [ænd; ənd]

although	**I**	**believe**	**she**	**could**	**find**	**their**	**counterparts**	**in**	**Tottenham**	**Court**	**Road**	**and**
虽然	我	相信	她	可以	寻找	他们的	对应物	在	托特纳姆热刺	法庭	路	和

[ðə; ði] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] .

the	**Westbourne**	**Grove**	**.**
这	韦斯特伯恩	树林	.

虽然我相信她可以在托特纳姆法院路和西伯恩格罗夫找到与她们对应的人。

[kjuː] . ['æftər]['pærɪs] [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] ?

Q	**.**	**After**	**Paris**	**where**	**shall**	**you**	**go**	**?**
问	.	后	巴黎	在哪里	将	你	去	?

问：离开巴黎后，您打算去哪里?

[ə; eɪ] . ['iːðər] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] , ['ɪtəli] , [ɔːr] ['hɑːlənd] .

A	**.**	**Either**	**to**	**Switzerland**	**,**	**Italy**	**,**	**or**	**Holland**	**.**
一个	.	任何一个	到	瑞士	,	意大利	,	或者	荷兰	.

A. 可以是瑞士、意大利或荷兰。

[kjuː] . [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ?

Q	**.**	**Do**	**you**	**expect**	**much**	**amusement**	**?**
问	.	做	你	预计	很多	娱乐	?

问：你期望获得很多乐趣吗?

[ə; eɪ] . [nɑːt] [mʌtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .

A	.	Not	much	,	because	I	know	them	by	heart	.
一个	.	不是	很多	,	因为	我	知道	他们	经过	心	.

A. 不多，因为我都背下来了。

[stɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [best] [hoʊˈtel] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [best] ['teɪbl] - .

Still	I	know	the	best	hotels	,	or	rather	the	best	table	d'hôtes	.
仍然	我	知道	这	最好的	酒店	,	或者	相当	这	最好的	桌子	-	.

但我仍然知道最好的酒店，或者更确切地说，是最好的套餐酒店。

[kjuː] . [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ?

Q	.	Is	that	all	you	care	for	?
问	.	是	那	全部	你	关心	为了	?

问：你就只关心这些吗?

[ə; eɪ] . ['nɪrli] [ɔːl] .

A	.	Nearly	all	.
一个	.	几乎	全部	.

A. 几乎所有。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'per] [ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]

However	it	is	a	languid	satisfaction	to	compare	St	.	Peter's	with	St	.	Paul's
然而	它	是	一个	慵懒的	满意	到	比较	英石	.	彼得的	和	英石	.	保罗的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

to	the	disadvantage	of	the	former	,
到	这	劣势	的	这	以前的	,

然而，将圣彼得大教堂与圣保罗大教堂进行比较，并贬低前者，这是一种漫不经心的满足感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] ,

and	to	think	there	is	nothing	in	Switzerland	to	equal	the	Trossachs	,
和	到	思考	那里	是	没有什么	在	瑞士	到	平等的	这	特罗萨克斯	,

想想看，瑞士竟然没有一个地方能与特罗萨克斯相媲美。

[lɑːk] [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [leɪks] .

Loch	Maree	and	the	Cumberland	Lakes	.
湖	玛丽	和	这	坎伯兰	湖泊	.

马里湖和坎伯兰湖。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt] ['treʒərz] ?

But	the	Art	treasures	?
但	这	艺术	宝藏	?

但是艺术珍品呢?

[ə; eɪ] . [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [blɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .

A	.	May	be	found	en	bloc	at	the	South	Kensington	Museum	.
一个	.	可能	是	成立	英文	集团	在	这	南	肯辛顿	博物馆	.

A. 可能在南肯辛顿博物馆整体展出。

[kjuː] . [ðen] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gluːmi] [muːd] .

Q	.	Then	you	travel	in	rather	a	gloomy	mood	.
问	.	然后	你	旅行	在	相当	一个	阴沉	情绪	.

问：那你出行时心情就比较低落。

[ə; eɪ] . ['ræðər] .

A	.	Rather	.
一个	.	相当	.

A. 还是。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['buːid; bɔɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Still	**I**	**am**	**buoyed**	**up**	**with**	**a**	**delightful**	**prospect**	**in**	**the**	**future**	**.**
仍然	我	是	振奋	向上	和	一个	愉快	前景	在	这	未来	.

尽管如此，我对未来仍充满美好的憧憬。

[kjuː] . [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt] !

Q	**.**	**A**	**delightful**	**prospect**	**!**
问	.	一个	愉快	前景	!

问：真是个令人愉快的前景！

[wʌt] ['prɑːspekt] ?

What	**prospect**	**?**
什么	前景	?

什么前景?

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

一个。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] !

The	**prospect**	**of**	**returning**	**home**	**!**
这	前景	的	返回	家	!

回家的希望！

['skersli] " ['bʌtər] . " — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [mædʒ] [tuː; tə]['mɑːrdʒərən] .

Scarcely	**"**	**Butter**	**.**	**"**	**—**	**To**	**change**	**the**	**nickname**	**of**	**Madge**	**to**	**Margarine**	**.**
几乎	"	黄油	.	"	—	到	改变	这	昵称	的	玛吉	到	人造黄油	.

几乎"黄油"。——将 Madge 的昵称改为人造黄油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

['leɪdiz] - [lɔː] .

LADIES	**'**	**LAW**	**.**
女士们	-	法律	.

女士法则。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

Some	**little**	**while**	**since**	**a**	**book**	**was**	**published**	**for**	**the**	**exclusive**	**benefit**	**of**
一些	小的	尽管	自从	一个	书	曾是	已发布	为了	这	独家的	益处	的

[ðə; ði] [fer] [seks] ,

the	**fair**	**sex**	**,**
这	公平的	性别	,

不久前，出版了一本专门面向女性读者的书籍。

[wɪtʃ] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [menz] ['mʌðərz] , ['sɪstər] , ['kʌznz] , [ænd; ənd] [ænt] ,

which	**purported**	**to**	**teach**	**men's**	**mothers**	**,**	**sisters**	**,**	**cousins**	**,**	**and**	**aunts**	**,**
哪个	据称	到	教	男士	母亲们	,	姐妹	,	表兄弟姐妹	,	和	姑姑们	,

据称，该组织旨在教导男性的母亲、姐妹、表姐妹和姑姨，

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmənz] ['prɑːpərti][ækt] ,

the	**advantages**	**bestowed**	**upon**	**them**	**by**	**the**	**Married**	**Women's**	**Property**	**Act**	**,**
这	优势	授予	之上	他们	经过	这	已婚	女性的	财产	行为	,

《已婚妇女财产法》赋予她们的种种好处

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stætʃuːts][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['kærəktər] .

and	**other**	**statutes**	**of**	**a**	**like**	**character**	**.**
和	其他	法规	的	一个	喜欢	特点	.

以及其他类似性质的法规。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] [tu:; tə] ['fi:meɪl] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ;

No	doubt	the	volume	was	an	excellent	guide	to	females	fond	of	litigation	;
不	怀疑	这	体积	曾是	一个	出色的	指导	到	女性	喜爱	的	诉讼	;

毫无疑问，这本书是喜欢诉讼的女性的优秀指南；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [prɪ'fɜ:r] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

but	still	there	are	many	who	prefer	,	in	spite	of	everything	,
但	仍然	那里	是	许多	WHO	更喜欢	,	在	尽管如此	的	一切	,

但即便如此，仍然有许多人更喜欢.....

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪkst] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [lɔ:] .

to	retain	their	own	fixed	opinion	on	the	subject	of	law	.
到	保持	他们的	自己的	固定的	观点	在	这	主题	的	法律	.

坚持自己对法律问题的既定看法。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['femənɪn] [mə'dʒɔ:rəti] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kən'dʒi:niəl] [hɪnts] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] : —

For	that	feminine	majority	the	following	congenial	hints	are	published	:	—
为了	那	女性	多数	这	下列的	相投	提示	是	已发布	:	—

针对女性群体，特此发布以下温馨提示：——

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [ə; eɪ] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'voʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	a	woman	makes	a	will	,	she	can	never	revoke	it	,
如果	一个	女士	制作	一个	将要	,	她	能	绝不	撤销	它	,

如果一个女人立了遗嘱，她就永远不能撤销它。

[ænd; ənd] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [daɪ] [su:n] ['æftərwərdz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ʌn'nesəseri] , [bʌt; bət]

and	is	likely	to	die	soon	afterwards	,	as	it	is	not	only	unnecessary	,	but
和	是	可能	到	死	很快	然后	,	作为	它	是	不是	仅有的	不必要	,	但

[ʌn'lʌki] .

unlucky	.
倒霉	.

而且他很可能不久就会死去，因为这不仅没有必要，而且很不吉利。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['braɪdzˌmeɪdz] [ɪz] ['nɪrli] [ɪ'li:g(ə)l] .

A	marriage	without	bridesmaids	is	nearly	illegal	.
一个	婚姻	没有	伴娘	是	几乎	非法的	.

没有伴娘的婚礼几乎等同于违法行为。

[ðɪs] [ə'plaɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'gri:] , [tu:; tə] ['mærɪdʒz] [wer] ['tʃɪldrən] , [drest] [ɪn] [tʃɑ:rlz]

This	applies	,	in	a	lesser	degree	,	to	marriages	where	children	,	dressed	in	Charles
这	适用	,	在	一个	较少	程度	,	到	婚姻	在哪里	孩子们	,	穿着	在	查尔斯

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['kɑ:stu:mz] ,

the	First	costumes	,
这	第一的	服装	,

这种情况在较小程度上也适用于儿童穿着查理一世服装的婚礼。

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['braɪdz] [treɪn] .

are	not	employed	to	hold	up	the	bride's	train	.
是	不是	受雇	到	抓住	向上	这	新娘的	火车	.

她们不是用来托住新娘裙摆的。

[ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

A	mortgage	is	a	sort	of	thing	that	causes	a	house	to	become	the	possession
一个	抵押	是	一个	种类	的	事物	那	原因	一个	房子	到	变得	这	拥有

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] ['eɪdʒənt] ,

of	a	dishonest	Agent	,
的	一个	不诚实	代理人	,

抵押贷款是一种导致房屋落入不法代理人手中的东西。

[hu:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] .

who	is	usually	a	Solicitor	.
WHO	是	通常	一个	律师	.

通常情况下，他是一名律师。

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔ:rt] ['sʌmənz] ,

The	best	way	of	settling	a	County	Court	summons	,
这	最好的	方式	的	安顿	一个	县	法庭	传票	,

解决郡法院传票的最佳方法

[brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

brought	in	the	absence	of	the	master	of	the	house	,
带来	在	这	缺席	的	这	掌握	的	这	房子	,

趁着主人不在家的时候带来的，

[ɪz] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

is	to	ask	the	man	into	the	dining	-	room	,	and	tell	him	about	the
是	到	问	这	男人	进入	这	用餐	-	房间	,	和	告诉	他	关于	这

[ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

accomplishments	of	the	children	.
成就	的	这	孩子们	.

就是把那位男士请到餐厅来，然后告诉他孩子们取得的成就。

[ðɪs] [wɪl] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ]

This	will	soften	his	heart	,	and	get	him	to	prevent	the	Judge	from	sending
这	将要	软化	他的	心	,	和	得到	他	到	防止	这	法官	从	发送

['evriwʌn] [tu:; tə] ['prɪzn] .

everyone	to	prison	.
每个人	到	监狱	.

这将软化他的心，让他阻止法官将所有人送进监狱。

[ə; eɪ] [naɪs] [sə'lɪsɪtər] ['nevər] [ˌkɔntrə'dikts] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

A	nice	Solicitor	never	contradicts	a	Lady	,
一个	好的	律师	绝不	矛盾	一个	女士	,

一位优秀的律师绝不会反驳女士的观点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [noʊz] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fəʊdʒɪz] , [hu:]

and	therefore	knows	the	law	infinitely	better	than	the	disagreeable	fogies	,	who
和	所以	知道	这	法律	无限地	更好的	比	这	令人不快的	老古董	,	WHO

[ɑ:r; ər] [soʊ] ['ɑ:bstɪnət] .

are	so	obstinate	.
是	所以	顽固	.

因此，他对法律的了解远胜于那些顽固不化的令人讨厌的老古董。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ri:əl] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,

And	,	lastly	,	the	best	way	to	learn	the	real	provisions	of	the	law	,
和	,	最后	,	这	最好的	方式	到	学习	这	真实的	条款	的	这	法律	,

最后，学习法律真正条文的最佳方法是：

[ɪz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['nɑ:v(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['ɔ:θəres] .

is	to	study	a	modern	novel	by	a	lady	Authoress	.
是	到	学习	一个	现代的	小说	经过	一个	女士	作者	.

是学习一位女作家的现代小说。

[sə'lu:briti] [ə'brɔ:d] .

SALUBRITIES	ABROAD	.
健康	国外	.

海外卫生用品。

" [sə'lu:briti] [æt; ət] [hoʊm] " ([peɪs] ['mɪstər] . ['ætləs] ,

"	Salubrities	at	Home	"	(	pace	Mr	.	Atlas	,
"	健康	在	家	"	(	步伐	先生	.	阿特拉斯	,

“居家健康名人”(阿特拉斯先生，

[huː] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['tempərerɪ] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['taɪt(ə)l]) [aɪ]

who	will	recognise	this	temporary	adaptation	of	his	world	-	renowned	title	)	I
WHO	将要	认出	这	暂时的	适应	的	他的	世界	-	著名	标题	)	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɑːr; ər] ['bʌkstən] ([fɔːr; fər] [moʊst] ['piːp(ə)l]) ,

should	say	are	Buxton	(	for	most	people	)	,
应该	说	是	巴克斯顿	(	为了	最多	人们	)	,

应该说，大多数人会认出这是他举世闻名的标题的临时改编版，那就是巴克斯顿。

[bæθ] ([fɔːr; fər] [sʌm; səm]) , ['hærəgeɪt] ([fɔːr; fər] ['ʌðər]) , [ænd; ənd] , — [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [və'raɪəti]

Bath	(	for	some	)	,	Harrogate	(	for	others	)	,	and	,	—	besides	a	variety
洗澡	(	为了	一些	)	,	哈罗盖特	(	为了	其他的	)	,	和	,	—	除了	一个	种类

[ʌv; əv] [nɔːrθ] , [saʊθ] ,

of	North	,	South	,
的	北	,	南	,

巴斯（对某些人来说），哈罗盖特（对另一些人来说），以及——除了各种各样的北部、南部，

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] [noʊts] , — ['ræmz,git]

East	and	West	,	too	numerous	to	be	mentioned	in	these	notes	,	—	Ramsgate
东方	和	西方	,	也	很多的	到	是	提及	在	这些	笔记	,	—	拉姆斯盖特

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] .

for	nearly	all	.
为了	几乎	全部	.

东西方，数不胜数，无法在此一一列举——拉姆斯盖特几乎是所有人的归宿。

" [səˈluːbriti] [əˈbrɔːd] " [ɑːr; ər]['hɑːmbɜːrg] , ['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] , ['kɑːlzbæd] , & [siː] . , & [siː] . ,

"	Salubrities	Abroad	"	are	Homburg	,	Aix	-	les	-	Bains	,	Carlsbad	,	&	c	.	,	&	c	.	,
"	健康	国外	"	是	霍姆堡	,	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	,	卡尔斯巴德	,	&	c	.	,	&	c	.	,

[ænd; ənd] , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] .

and	Royat	,	where	I	find	myself	again	this	year	.
和	罗亚特	,	在哪里	我	寻找	我	再次	这	年	.

"海外名流"包括洪堡、艾克斯莱班、卡尔斯巴德等等，还有罗亚特，今年我又一次来到了那里。

" [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] [bæθ] - [hʊd] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ][bɪ'hoʊld][jiː; ji] !

"	Scenes	of	my	bath	-	hood	,	once	more	I	behold	ye	!
"	场景	的	我的	洗澡	-	兜帽	,	一次	更多的	我	看哪	是的	!

"我沐浴时的景象，我又一次看到了你们！"

" [ðer; ðər][ɪz] " [ə; eɪ][səˈluːbriti][æt; ət] , " [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsiz] ['kænɑːt]

"	There	is	"	A	Salubrity	at	Royat	,	"	which	people	of	certain	tendencies	cannot
"	那里	是	"	一个	健康	在	罗亚特	,	"	哪个	人们	的	肯定	倾向	不能

['iːzəli] [faɪnd] ['elsˌwer] .

easily	find	elsewhere	.
容易地	寻找	别处	.

"罗亚特有一种'健康'，某些倾向的人在其他地方很难找到这种健康。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['emɪnənt] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kən'sɜːrvətɪv] ['tendənsiz] .

It	is	a	cure	for	eminent	persons	of	strong	Conservative	tendencies	.
它	是	一个	治愈	为了	杰出	人	的	强的	保守的	倾向	.

它能治愈那些具有强烈保守倾向的杰出人士。

[lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [mə'sjɜːr] ['ɒndɪt] , [huː] [ɪz][ɪn]

Lord	Salisbury	was	here	last	year	,	and	my	friend	Monsieur	Ondit	,	who	is	in
主	索尔兹伯里	曾是	这里	最后的	年	,	和	我的	朋友	先生	昂迪特	,	WHO	是	在

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['kɑːnfɪdəns] ,

everybody's	confidence	,
每个人的	信心	,

索尔兹伯里勋爵去年来过这里，还有我的朋友翁迪特先生，他深受大家信任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [ˌriː'vɪzɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪt'mɑ̃] [dɪd][hɪm; ɪm][soʊ]
tells **me** **that** **his** **Lordship** **will** **revisit** **a** **place** **where** **the** **traitement** **did** **him** **so**
讲述 我 那 他的 领主 将要 重访 一个 地方 在哪里 这 治疗 做过 他 所以
[mʌtʃ] [gʊd] .
much **good** **.**
很多 好的 .

他告诉我，阁下将重访一个对他大有裨益的地方。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] " ['tʃeri] - [kjʊr] ,
I **believe** **he** **underwent** **the** **"** **Cherry** **-** **cure** **,**
我 相信 他 经历了 这 " 樱桃 - 治愈 ,

我相信他接受了"樱桃疗法"，

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn]['pʌblɪk] ['kɑːnstəntli] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
" **at** **all** **events** **his** **Lordship** **was** **seen** **in** **public** **constantly** **eating** **them** **out** **of**
" 在 全部 活动 他的 领主 曾是 已见 在 民众 不断地 吃 他们 出去 的
[ə; eɪ]['peɪpər] - [bæg] .
a **paper** **-** **bag** **.**
一个 纸 - 包 .

无论如何，人们都看到这位勋爵经常在公共场合用纸袋装着这些东西吃。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] ?
What **did** **he** **do** **with** **the** **bag** **?**
什么 做过 他 做 和 这 包 ?

他把包怎么处理了?

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] , " [hiː; hi] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
My **answer** **is** **,** **"** **he** **popped** **it** **.**
我的 回答 是 , " 他 爆裂 它 .

我的回答是，"他把它戳破了。"

" [daʊn] [went] [ðə; ði] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] [bæŋ] [went] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['fɪfti] ['senˌtaɪmz] .
" **Down** **went** **the** **cherries** **,** **and** **bang** **went** **the** **bag** **and** **fifty** **centimes** **.**
" 向下 去 这 樱桃 , 和 砰 去 这 包 和 五十 厘米 .

樱桃掉在地上，袋子和五十分钱也一起掉了。

[wel] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'sɜːrvətɪzəm] ?
Well **,** **did** **not** **Royat** **effect** **some** **change** **in** **his** **conservatism** **?**
出色地 , 做过 不是 罗亚特 影响 一些 改变 在 他的 保守主义 ?

那么，罗亚特的保守主义立场难道没有发生一些改变吗?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What **has** **been** **the** **result** **?**
什么 有 到过 这 结果 ?

结果如何?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][tɔːk]['pɑːlətɪks] .
But **I** **am** **not** **here** **to** **talk** **politics** **.**
但 我 是 不是 这里 到 讲话 政治 .

但我来这里不是为了谈论政治。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊləŋʒ] - ['feri] ['ɪnsɪdənt] .
Everybody **is** **talking** **of** **the** **Boulanger** **-** **Ferry** **incident** **.**
大家 是 说 的 这 布朗热 - 渡船 事件 .

大家都在谈论布朗热-费里事件。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːg] . [fɔːr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

This	is	Aug	.	4	,	and	nothing	has	happened	.
这	是	八月	.	4	,	和	没有什么	有	发生	.

今天是8月4日，什么事都没发生。

" [ɪl][naɪ][ə; eɪ]['pɑː][diː]['deɪndʒər] ,

"	Il	n'y	a	pas	de	danger	,
"	il	不	一个	帕斯	德	危险	,

“Il n'y a pas de danger,

" [dɪt] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ['baʊlənʒ˞] ;

"	Dit	Général	Boulanger	;
"	迪特	一般的	布朗热	;

“Dit Général Boulanger;

" [taʊt] [ˌvi 'e] , ['dʒiː][krwɑː] , - ,

"	Tout	va	,	je	crois	,	s'arranger	,
"	兜售者	va	,	杰	十字	,	-	,

“Tout va，je crois，s'arranger，

[ʃeɪ] ['feri] , [mɛs]['eɪmɪs] .

Chez	Ferry	,	mes	amis	.
chez	渡船	,	梅斯	朋友们	.

Chez Ferry，我的朋友们。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] ,

"	I	haven't	time	to	proceed	with	this	,	but	,	so	far	,
"	我	还没有	时间	到	继续	和	这	,	但	,	所以	远的	,

“我还没时间继续处理这件事，但是，到目前为止，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][æt; ət]['eni]['poʊəts][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'tɪnjuː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

the	idea	is	at	any	poet's	disposition	to	continue	as	he	pleases	,
这	主意	是	在	任何	诗人的	处置	到	继续	作为	他	请	,

诗人可以随心所欲地继续创作，这完全取决于诗人的意愿。

[maɪ]['oʊnli] [ˌstɪpju'leɪʃn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] "

my	only	stipulation	being	that	the	air	to	which	it	is	to	be	sung	shall	be	"
我的	仅有的	规定	存在	那	这	空气	到	哪个	它	是	到	是	唱	将	是	"

[mɑːrlbrʊk] .

Marlbrook	.
马尔布鲁克	.

我唯一的要求是，演唱这首歌的曲调必须是“马尔布鲁克”。

" [maɪ] ['ʌðər] [frend] , ['bendʒəmɪn][troʊ'vɑːtoʊ] , [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ɪk'strækʃ(ə)n] , [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['baʊlənʒ˞]

"	My	other	friend	,	Benjamin	Trovato	,	of	Italian	extraction	,	tells	me	that	Boulanger
"	我的	其他	朋友	,	本杰明	特罗瓦托	,	的	意大利语	萃取	,	讲述	我	那	布朗热

[ɪz][hæf] ['ɪŋglɪʃ] ,

is	half	English	,
是	一半	英语	,

“我的另一位朋友，意大利裔的本杰明·特罗瓦托告诉我，布朗热有一半英国血统。”

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	had	an	English	education	.
和	有	一个	英语	教育	.

并接受过英国教育。

[ben] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['rɪðəmz] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ɪn]

Ben	informs	me	that	the	General	has	never	forgotten	the	rhythms	he	learnt	in
本	通知	我	那	这	一般的	有	绝不	被遗忘的	这	节奏	他	学会了	在

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːrsəri] ;

his	happy	English	nursery	;
他的	快乐的	英语	苗圃	;

本告诉我，将军从未忘记他在快乐的英国童年时代学到的节奏；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [em] . ['feri] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [ˌes 'tiː] . [ɑːr'noʊ]
and **that** **,** **when** **he** **read** **that** **M** **.** **Ferry** **had** **called** **him** **a** **"** **St** **.** **Arnaud**
和 那 , 什么时候 他 读 那 M . 渡船 有 称为 他 一个 " 英石 . 阿尔诺
[diː][ˌkæ'feɪ] - ['kɑːnsərt] ,
de **Café** **-** **Concert** **,**
德 咖啡店 - 音乐会 ,

当他读到费里先生称他为"圣阿尔诺咖啡馆音乐会"时，

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kætʃ] , —
" **he** **sang** **out** **,** **recollecting** **the** **old** **catch** **,** **—**
" 他 唱 出去 , 回忆 这 老的 抓住 , —

他唱了起来，回忆起以前的捕捞方法——

[ə; eɪ] [noʊt] , [ə; eɪ] [noʊt] !
A **Note** **,** **a** **Note** **!**
一个 笔记 , 一个 笔记 !

一张纸条，一张纸条！

[heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] !
Haste **to** **the** **Ferry** **!**
匆忙 到 这 渡船 !

快去坐渡轮！

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
in **which** **his** **friends** **were** **unable** **to** **join** **,** **owing** **to** **their** **ignorance** **of**
在 哪个 他的 朋友们 是 无法 到 加入 , 欠款 到 他们的 无知 的
[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [tuːn] .
the **words** **and** **tune** **.**
这 字 和 调 .

由于他的朋友们不懂歌词和曲调，所以无法加入。

[wen] ['draɪvɪŋ] [θruː] ['klɛrˌmɑːnt] - ['fɛrənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] ,
When **driving** **through** **Clermont** **-** **Ferrand** **from** **the** **Station** **up** **to** **Royat** **,**
什么时候 驾驶 通过 克莱蒙特 - 费朗 从 这 车站 向上 到 罗亚特 ,

从克莱蒙费朗火车站驾车前往罗亚特时，

[wiː; wi] ([θriː] [ʌv; əv][juː 'es]) [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl]['ɑːmnɪbəs][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
we **(** **three** **of** **us** **)** **had** **a** **small** **omnibus** **to** **ourselves** **.**
我们 (三 的 我们) 有 一个 小的 综合 到 我们自己 .

我们（三个人）包了一辆小型公共汽车。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ([ə; eɪ][wæg] , [ʌv; əv] [huːm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]
One **of** **the** **party** **(** **a** **wag** **,** **of** **whom** **,** **and** **of** **the** **circumstances** **of**
一 的 这 派对 (一个 摇摆 , 的 谁 , 和 的 这 情况 的
['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ,
our **meeting** **,**
我们的 会议 ,

其中一人（一个爱开玩笑的人，关于他以及我们相遇的情况，

[mɔːr] " [ɪn][maɪ][nekst] ") [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " ['viːv] ['baʊləŋʒ] !
more **"** **in** **my** **next** **"** **)** **insisted** **on** **our** **calling** **out** **,** **"** **Vive** **Boulanger** **!**
更多的 " 在 我的 下一个 ") 坚持 在 我们的 呼叫 出去 , " 活力 布朗热 !

更多"在我的下一个"）坚持让我们喊道，"Vive Boulanger！

" [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [pɑːrts] , [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ] [əb'teɪnd] [noʊ]
" **We** **did** **this** **several** **times** **in** **the** **most** **crowded** **parts** **,** **but** **the** **cry** **obtained** **no**
" 我们 做过 这 一些 时代 在 这 最多 挤 部分 , 但 这 哭 获得 不
[rɪ'spɑːns] ,
response **,**
回复 ,

"我们在人流最密集的地方多次这样做，但呼喊声没有得到回应。"

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] , ['biːɪŋ] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] (

and	aroused	no	excitement	,	as	,	being	uttered	with	the	greatest	caution	(
和	被唤醒	不	激动	,	作为	,	存在	说出	和	这	最	警告	(

[æt; ət][maɪ] ['ɪnstəns]) , ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

at	my	instance	)	,	nobody	heard	it	.
在	我的	实例	)	,	无人	听到	它	.

而且没有引起任何骚动，因为（在我指示下）说话时非常谨慎，所以没有人听到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] !

But	what	a	thing	to	fight	about	!
但	什么	一个	事物	到	斗争	关于	!

但这也太值得争吵了吧!

[ɪf] ['duːəlɪŋ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ] ['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] " ['ɪnsɪdənts] " [ðɪs] ['seʃ(ə)n]

If	duelling	were	an	English	fashion	,	how	fruitful	of	"	incidents	"	this	Session
如果	决斗	是	一个	英语	时尚	,	如何	卓有成效	的	"	事件	"	这	会议

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

would	have	been	.
会	有	到过	.

如果决斗是英国的一种风尚，那么本届会议将会发生多少"事件"啊!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] ['mɪstər] . [tɪm] ['hiːli] [hæv; həv] [bɪn] " [aʊt] " ?

How	often	would	Mr	.	Tim	Healy	have	been	"	out	"	?
如何	经常	会	先生	.	蒂姆	希利	有	到过	"	出去	"	?

蒂姆·希利先生大概多久会"外出"一次?

[ænd; ənd]['mɪstər] . [diː] [laɪlz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [laɪl] [θred] !

And	Mr	.	De	Lisle's	life	would	have	hung	upon	a	Lisle	thread	!
和	先生	.	德	莱尔的	生活	会	有	悬挂	之上	一个	莱尔	线	!

德·利斯勒先生的生命就系于利斯勒线之上!

[noʊt] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt] . — [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ]

Note	for	strangers	about	to	visit	Royat	.	—	The	Continental	Hotel	has	lost	a
笔记	为了	陌生人	关于	到	访问	罗亚特	.	—	这	大陆	酒店	有	丢失的	一个

['lɪt(ə)l] ['terətɔːri] ,

little	territory	,
小的	领土	,

致即将到访罗亚特的陌生人：大陆酒店已经失去了一小块地盘。

[æz; əz][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] ['terəs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

as	half	of	what	was	its	terrace	has	been	returned	to	the	present
作为	一半	的	什么	曾是	它是	阳台	有	到过	返回	到	这	展示

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][nekst] [dɔːr] ,

proprietor	of	the	hotel	next	door	,
业主	的	这	酒店	下一个	门	,

因为原先露台的一半已经归还给了隔壁酒店的现任业主。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ˌkɔntə'nentlz] [hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] , [nɑːt]['iːv(ə)n] " [ɑːn] ['bɪznəs] ,

with	whom	we	Continentals	have	no	connection	,	not	even	"	on	business	,
和	谁	我们	大陆	有	不	联系	,	不是	甚至	"	在	商业	,

我们大陆人与他们没有任何联系，甚至连"商业上的"联系也没有。

" [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] " [ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜːrn] " [ænd; ənd]['ʌndər][wʌn] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	it	not	being	"	the	same	concern	"	and	under	one	management	as	it
"	它	不是	存在	"	这	相同的	忧虑	"	和	在下面	一	管理	作为	它

[wʌz; wəz][læst] [jɪr] .

was	last	year	.
曾是	最后的	年	.

"它不再是'同样的问题'，而且与去年由同一管理层管理。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel][hæz; həz] ['sækrifaist] [ɪn][doʊ'meɪn] , [mə'sjɜːr] [hɔːl] , ['aʊər; ɑːr]

But	what	the	Continental	Hotel	has	sacrificed	in	domain	,	Monsieur	Hall	,	our
但	什么	这	大陆	酒店	有	牺牲	在	领域	,	先生	大厅	,	我们的

[ə'blaɪdʒɪŋ]['lændlɔːrd] ,

obliging	landlord	,
乐于助人	房东	,

但是，大陆酒店为了保护我们这位乐于助人的房东霍尔先生，在地盘上做出了怎样的牺牲呢?

[hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

has	more	than	made	up	in	comfort	and	cooking	.
有	更多的	比	制成	向上	在	舒适	和	烹饪	.

舒适度和烹饪方面完全弥补了不足。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brænt] [siːz] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Dr	.	Brandt	sees	his	patients	in	a	charming	Villa	of	Flowers	.
博士	.	布兰特	看到	他的	患者	在	一个	迷人	别墅	的	花朵	.

布兰特医生在风景如画的鲜花别墅里为病人看诊。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['lʌvli] .

The	weather	is	lovely	.
这	天气	是	迷人的	.

天气真好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [hɪr] .

We	are	all	surprised	at	seeing	one	another	here	.
我们	是	全部	惊讶	在	看到	一	其他	这里	.

我们都很惊讶能在这里见到彼此。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ([ɔːr] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l][ɔːr]['pɑːrti]) [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn] ([ɔːr] [ðeɪ] [ə'loʊn]

Each	person	(	or	each	couple	or	party	)	seems	to	think	that	he	alone	(	or	they	alone
每个	人	(	或者	每个	夫妻	或者	派对	)	似乎	到	思考	那	他	独自的	(	或者	他们	独自的

) [pə'zes] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] - [ɪg'zɪstəns] .

)	possess	the	secret	of	Royat's	existence	.
)	具有	这	秘密	的	-	存在	.

每个人（或每对夫妇或每个团体）似乎都认为只有他（或他们）掌握了罗亚特存在的秘密。

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][æt; ət] .

We	certainly	are	not	a	mutual	admiration	society	at	Royat	.
我们	当然	是	不是	一个	相互的	钦佩	社会	在	罗亚特	.

在罗亚特，我们绝对不是一个互相吹捧的团体。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ['sʌd(ə)nli] , [iːtʃ] [iks'kleimz] , " [hə'ləu] !

When	we	come	upon	one	another	suddenly	,	each	exclaims	,	"	Hallo	!
什么时候	我们	来	之上	一	其他	突然	,	每个	惊呼	,	"	你好	!

当我们突然相遇时，每个人都惊呼："你好！"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kən'vɪkt] " ['duːɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] .

what	are	you	here	for	?	"	is	if	the	other	were	a	convict	"	doing	his	time	.
什么	是	你	这里	为了	?	"	是	如果	这	其他	是	一个	定罪	"	正在做	他的	时间	.

你来这里做什么？就好像对方是一个正在服刑的罪犯。

" ['evriwʌn] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] ,

"	Everyone	thinks	he	knows	what	he	is	here	for	,
"	每个人	思考	他	知道	什么	他	是	这里	为了	,

"每个人都认为他知道自己来这里的目的，

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] .

but	very	few	tell	what	he	thinks	he	knows	.
但	非常	很少	告诉	什么	他	思考	他	知道	.

但很少有人会说出他自认为知道的事情。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][best] - [ɪn'fɔ:rmd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ['dʌznt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

And	,	by	the	way	,	the	best	-	informed	among	us	doesn't	know	very	much	about
和	,	经过	这	方式	,	这	最好的	-	知情的	之中	我们	不	知道	非常	很多	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

顺便说一句，我们当中消息最灵通的人对此也了解不多。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rkl] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ([æz; əz]['ædvərtaɪzd][ɪn]

In	the	Reading	-	room	of	the	Cercle	there	ought	to	be	(	as	advertised	in
在	这	阅读	-	房间	的	这	圆	那里	应该	到	是	(	作为	广告	在

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l]) [æt; ət] [li:st] [θri:] ['ɪŋglɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] ['deɪli] .

a	local	journal	)	at	least	three	English	newspapers	daily	.
一个	当地的	杂志	)	在	至少	三	英语	报纸	日常的	.

据当地报纸刊登的广告称，Cercle阅览室每天至少应该有三份英文报纸。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [jet] .

I	have	not	seen	them	as	yet	.
我	有	不是	已见	他们	作为	然而	.

我还没见过它们。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lʌndən] ['peɪpər] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] ['regjələrli] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃəst] ['evri] [deɪ]

The	only	London	paper	arriving	here	regularly	,	and	to	be	purchased	every	day
这	仅有的	伦敦	纸	抵达	这里	经常	,	和	到	是	购买	每一个	天

['ɜ:rli] [æt; ət][ðə; ði] - ,

early	at	the	Newsvendor's	,
早期的	在	这	-	,

这是唯一一份定期运抵此处的伦敦报纸，每天一大早就可以在报摊上买到。

[ɪz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] .

is	the	Morning	Post	.
是	这	早晨	邮政	.

是《晨邮报》。

['vi:v] [sɜ:r]['ældʒənən] !

Vive	Sir	Algernon	!
活力	先生	阿尔杰农	!

阿尔杰农爵士万岁！

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] ?

Can	this	be	the	attraction	for	Lord	Salisbury	?
能	这	是	这	景点	为了	主	索尔兹伯里	?

这会是吸引索尔兹伯里勋爵的原因吗?

[waɪ] [kʌm] [aʊt][soʊ][fɑ:r] [ə'fi:ld] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] ?

Why	come	out	so	far	afield	to	read	the	Morning	Post	?
为什么	来	出去	所以	远的	田野	到	读	这	早晨	邮政	?

为什么要跑这么远来看《晨报》呢?

[ɔ:r] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , ['dʊrɪŋ] [lɔ:rd] ['sɔ:lzˌbɛri:z] ['vɪzɪt][læst] [jɪr] ,

Or	wasn't	it	here	,	during	Lord	Salisbury's	visit	last	year	,
或者	不是	它	这里	,	期间	主	索尔兹伯里	访问	最后的	年	,

或者，去年索尔兹伯里勋爵来访时，它不就在这里吗?

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌbsɪkwəntli] [di'mɑ:ndid] [ænd; ənd]

and	is	he	still	ignorant	of	its	having	been	subsequently	demanded	and
和	是	他	仍然	无知	的	它是	拥有	到过	随后	要求	和

[sə'plaɪd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ?

supplied	this	season	?
供应	这	季节	?

难道他还不知道本季已经有人提出需求并提供了这种产品吗?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] — " [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][sər'praɪz] ! " — [noʊ] , [θæŋk]

And	when	he	comes	and	finds	it	—	"	O	what	a	surprise	!	"	—	no	,	thank
和	什么时候	他	来	和	发现	它	—	"	哦	什么	一个	惊喜	!	"	—	不	,	感谢

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

当他找到它时——"哦，真是个惊喜！"——不，谢天谢地，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

we	have	escaped	from	this	song	—	for	a	time	,	at	least	.
我们	有	逃脱	从	这	歌曲	—	为了	一个	时间	,	在	至少	.

我们已经暂时摆脱了这首歌。

[tuː] [hɑːt][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [mɔːr] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Too	hot	to	write	any	more	journal	.
也	热的	到	写	任何	更多的	杂志	.

太热了，没法再写日记了。

[ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [bel] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] .

The	hundredth	bell	is	sounding	for	the	fiftieth	déjeuner	.
这	百分之一	钟	是	听起来	为了	这	第五十	午餐	.

第一百个钟声响起，标志着第五十顿午餐的开始。

[maɪ][ˌdeɪ'ʒɜːnər][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

My	déjeuner	is	finished	.
我的	午餐	是	完成的	.

我的午餐吃完了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['belz] [hɪr] [pər'petʃuəli] .

There	are	bells	here	perpetually	.
那里	是	铃铛	这里	永恒地	.

这里常年都有钟声响起。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .

All	day	and	all	night	.
全部	天	和	全部	夜晚	.

白天，晚上。

[ɪn][veɪn] [wʊd] ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ][æz; əz][mə'θaɪəs, mə'tiːəs] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz]

In	vain	would	Mr	.	Irving	as	Mathias	,	put	his	hands	to	his	ears
在	徒劳	会	先生	.	欧文	作为	马蒂亚斯	,	放	他的	双手	到	他的	耳朵

[ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	close	the	windows	.
和	关闭	这	视窗	.

欧文先生扮演的马蒂亚斯徒劳地捂住耳朵，关上窗户。

[ðə; ði] ['belz] !

The	bells	!
这	铃铛	!

钟声！

[ðə; ði] ['belz] !

The	bells	!
这	铃铛	!

钟声！

['dɪstənt] ['belz] , [nɪr] ['belz] , [ʃiːp] - ['belz] , [goʊt] - ['belz] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][paɪp] ([nɑːt][tə'bækoʊ]

Distant	bells	,	near	bells	,	sheep	-	bells	,	goat	-	bells	,	a	man	with	pipe	(	not	tobacco
遥远	铃铛	,	靠近	铃铛	,	羊	-	铃铛	,	山羊	-	铃铛	,	一个	男人	和	管道	(	不是	烟草

[bʌt; bət] [tuːn] ,

but	tune	,
但	调	,

远处传来钟声，近处传来钟声，羊铃声，山羊铃声，一个男人叼着烟斗（不是烟草而是曲调），

[ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][goʊts] [kən'sɪdər][ə; eɪ] [tu:n]) , ['dɪnər] - ['belz] , [gests] - - ['belz] ,
or what he and the goats consider a tune) , dinner - bells , guests ' - bells ,
或者 什么 他 和 这 山羊 考虑 一个 调) , 晚餐 - 铃铛 , 客人 - - 铃铛 ,
['sɜ:rvənt] - - ['belz] , [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] ([nɑ:t] [mʌtʃ]) ,
servants ' - bells , church - bells (not much) ,
仆人 - - 铃铛 , 教会 - 铃铛 (不是 很多) ,

或者他和山羊们认为的曲调)，晚餐铃声，客人铃声，仆人铃声，教堂钟声（不多），

['tʃæp(ə)l] - ['belz] (['ɜ:rli] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]) , [hɔ:rs] - ['belz] , ['dɑ:ŋki] - ['belz] , ['brekfəst] - ['belz]
chapel - bells (early and occasionally) , horse - bells , donkey - bells , breakfast - bells
教堂 - 铃铛 (早期的 和 偶尔) , 马 - 铃铛 , 驴 - 铃铛 , 早餐 - 铃铛
, ['sʌpər] - ['belz] , [ə'raɪv(ə)l] - ['belz] , [dɪ'pɑ:rtʃər] - ['belz] , ['træmweɪ] ['belz] , [kraɪɝz] - ['belz] ,
, supper - bells , arrival - bells , departure - bells , tramway bells , crier's - bells ,
, 晚餐 - 铃铛 , 到达 - 铃铛 , 离开 - 铃铛 , 有轨电车 铃铛 , 哭泣者 - 铃铛 ,

教堂钟声（清晨和偶尔）、马铃声、驴铃声、早餐铃声、晚餐铃声、到达铃声、出发铃声、电车铃声、报童铃声

[wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eiʃənz][ɑ:n] [drʌm] [ɔ:r] ['trʌmpɪt] ,
with variations on drum or trumpet ,
和 变体 在 鼓 或者 喇叭 ,

伴以鼓或喇叭的变奏，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['belz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r]
and several other bells that I shall notice in the course of the twenty - four
和 一些 其他 铃铛 那 我 将 注意 在 这 课程 的 这 二十 - 四
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

以及在接下来的二十四小时内我会注意到的其他几声钟响。

[bʌt; bət][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [dʒʌst] [naʊ] .
but have forgotten just now .
但 有 被遗忘的 只是 现在 .

但我现在忘记了。

[ðə; ði] " ['peti] [ʃə'voʊ] " [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
The " petits chevaux " have not been stopped by the Government ; they are
这 " 小 马 " 有 不是 到过 停止 经过 这 政府 ; 他们 是
['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] .
running as fast as ever .
跑步 作为 快速地 作为 曾经 .

政府并没有阻止"小马驹们"；他们依然跑得飞快。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['bændz] , ['pleɪɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .
There are two bands , playing morning , afternoon , and evening .
那里 是 二 乐队 , 玩耍 早晨 , 下午 , 和 晚上 .

有两个乐队，分别在早晨、下午和晚上演出。

[ðə; ði][kə'si:noʊ] ['sæmi] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evər] , [ɔ:r] , [æz; əz][maɪ] ['wægɪʃ] [ə'kweɪntəns] [æt; ət]
The Casino Samie is as lively as ever , or , as my waggish acquaintance at
这 赌场 萨米 是 作为 热闹 作为 曾经 , 或者 , 作为 我的 滑稽的 熟人 在
[wʌns] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,
once expressed it ,
一次 表达 它 ,

萨米赌场依然热闹非凡，或者，正如我那位爱开玩笑的朋友立刻表达的那样：

[ɪn] [ðæt] [veɪn] [ʌv; əv] ['hju:mər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , " [ðə; ði] ['sæmi]
in that vein of humour for which he is so specially distinguished , " The Samie
在 那 静脉 的 幽默 为了 哪个 他 是 所以 特别 杰出的 , " 这 萨米
[oʊld] [geɪm] ,
old game ,
老的 游戏 ,

以他特有的幽默风格，"萨米的老游戏，

" [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['freɪgrənt][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

"	and	to	sit	out	in	the	garden	,	with	a	fragrant	cigar	and	coffee	,
"	和	到	坐	出去	在	这	花园	,	和	一个	香	雪茄	和	咖啡	,

“坐在花园里，一边抽着雪茄，一边喝着咖啡，感觉真好。”

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kɑːm] ['pleʒər] ,

before	retiring	for	the	night	,	is	indeed	a	calm	pleasure	,
前	退休	为了	这	夜晚	,	是	的确	一个	冷静的	乐趣	,

睡前的确是一种平静的享受。

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['wægɪʃnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ə'nɑːn] .

or	would	be	but	for	the	aforesaid	waggishness	,	of	which	more	anon	.
或者	会	是	但	为了	这	上述	滑稽	,	的	哪个	更多的	匿名	.

如果不是因为上述的滑稽行为，情况就会是这样，关于这一点，稍后会详细说明。

['soʊldʒərz][ə'baʊt] ['evriwer] , - .

Soldiers	about	everywhere	,	Boulangering	.
士兵	关于	到处	,	-	.

到处都是士兵，布朗热林。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]['ekoʊ] .

Up	in	the	hills	is	a	splendid	echo	.
向上	在	这	丘陵	是	一个	灿烂	回声	.

山上传来美妙的回声。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði]['veri] ['slaɪtəst] [koʊld] ,

This	morning	,	having	caught	the	very	slightest	cold	,
这	早晨	,	拥有	捕捉	这	非常	丝毫	寒冷的	,

今天早上，我稍微有点感冒，

[aɪ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] [ə'weɪ] .

I	went	up	into	the	mountains	to	get	it	blown	away	.
我	去	向上	进入	这	山脉	到	得到	它	吹	离开	.

我到山上去，想让它被风吹走。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sniːzd] .

Suddenly	I	sneezed	.
突然	我	打喷嚏	.

我突然打了个喷嚏。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sniːz] !

Such	a	sneeze	!
这样的	一个	喷嚏	!

好大的喷嚏！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [laɪk][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] .

It	reverberated	all	over	the	mountain	like	the	firing	of	a	battery	.
它	回响	全部	超过	这	山	喜欢	这	射击	的	一个	电池	.

声音像炮火齐鸣般响彻整座山峰。

[ə'gen] ! [ə'gen] !

Again	!	again	!
再次	!	再次	!

又来了！又来了！

[ðiːz] [sniːzɪz] ['nɪrli] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][sent][ˌem 'iː] ['stægərɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

These	sneezes	nearly	shook	me	off	the	rock	,	and	sent	me	staggering	on	to
这些	打喷嚏	几乎	摇晃	我	离开	这	岩石	,	和	发送	我	令人震惊	在	到

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [bɪ'loʊ] .

the	plateau	below	.
这	高原	以下	.

这两个喷嚏差点把我从岩石上震下来，让我踉跄着落到下面的高原上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑ:rmɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd] [sni:z] [fetʃt] [aʊt][ðə; ði]

The	effect	must	have	been	alarming	,	as	the	third	sneeze	fetched	out	the
这	影响	必须	有	到过	令人担忧	,	作为	这	第三	喷嚏	已获取	出去	这

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

效果一定很惊人，因为第三个喷嚏就把军队都叫来了。

[hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] , [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .

horse	and	foot	,	at	full	gallop	,	and	the	double	.
马	和	脚	,	在	满的	驰骋	,	和	这	双倍的	.

马和步，全速奔跑，双人。

[lɛnɛmi] ? - [mwɑ:] !

L'ennemi	?	C'était	moi	!
敌人	?	-	我	!

L'ennemi? C'était moi!

[ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪdz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [sni:z] [ə'gen] .

They	scoured	the	mountain	sides	,	but	I	did	not	sneeze	again	.
他们	彻底清洗	这	山	侧面	,	但	我	做过	不是	喷嚏	再次	.

他们搜遍了山坡，但我再也没有打喷嚏。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'di:ə] [ðæt] [maɪ] [sni:z] [ˌʌp'set][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌpri:kən'sə:tid]

I	have	a	sort	of	idea	that	my	sneeze	upset	the	entire	preconcerted
我	有	一个	种类	的	主意	那	我的	喷嚏	沮丧的	这	全部的	预先演奏

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'vju:] .

arrangements	for	a	review	.
安排	为了	一个	审查	.

我隐约觉得我的喷嚏打乱了之前为评论所做的所有预先安排。

[ðə; ði] - [rɪ'taɪərd] — [soʊ][dɪd][aɪ] .

The	Boulangerers	retired	—	so	did	I	.
这	-	退休	—	所以	做过	我	.

面包师们退休了——我也退休了。

- [tɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [du:ʃ] .

'	Tis	the	hour	of	douche	.
-	的	这	小时	的	灌肠	.

是时候冲洗了。

['ritʃəd] , [ðə; ði] [ə'tendənt] , [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] .

Richard	,	the	attendant	,	will	be	there	to	give	it	me	.
理查德	,	这	服务员	,	将要	是	那里	到	给	它	我	.

服务员理查德会把东西交给我。

[du:ʃ] - [mənt] , [du:ʃ] - [mənt] .

Douche	-	ment	,	douche	-	ment	.
灌肠	-	精神	,	灌肠	-	精神	.

灌洗，灌洗。

['dʒentli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] !

Gently	does	it	!
轻轻地	做	它	!

轻柔地做!

[oʊ]

O
哦

哦

['ritʃəd] , [oʊ][mɒn] [rɔi] - [æt; ət] ! . . .
Richard , O Mon Roy - at ! . . .
理查德 , 哦 星期一 罗伊 - 在 ! . . .

理查德，我的皇家啊！.....

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见！

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd]
Mrs . R . went to see the première of a new piece about which there had
太太 . 拉 . 去 到 看 这 首映 的 一个 新的 片 关于 哪个 那里 有
[bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld] .
been considerable excitement in the theatrical world .
到过 大量 激动 在 这 戏剧 世界 .

R夫人去看了一部新剧的首演，这部剧在戏剧界引起了相当大的轰动。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ;
" It was quite a novelty for me , " said the good lady to a friend ;
" 它 曾是 相当 一个 新奇 为了 我 , " 说 这 好的 女士 到 一个 朋友 ;

“这对我来说真是件新鲜事，”这位善良的女士对朋友说；

" ['evri] ['lɪtərəl]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv]['eni] ['ɪmɪnəns] , [ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː] , [huː] [ɪz]
" every literal person was there of any imminence , and my nephew , who is
" 每一个 文字 人 曾是 那里 的 任何 迫在眉睫 , 和 我的 侄子 , WHO 是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] [hɪm'self] ,
connected with papers himself ,
连接 和 文件 他自己 ,

“所有真正有影响力的人都到场了，还有我的侄子，他本人也从事文件相关工作，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['krikits] .
told me that the stalls were full of crickets .
讲述 我 那 这 摊位 是 满的 的 蟋蟀 .

他告诉我摊位上到处都是蟋蟀。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He pointed them all out to me .
他 尖 他们 全部 出去 到 我 .

他一一指给我看。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
Most interesting .
最多 有趣的 .

非常有趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 66]
" [页 -]

[第66页]

" [lə] ['mɑːnd] - [-] [sɑːmjuːsi] .
" LE MONDE OÙ L'ON S'AMUSE .
" LE 世界 - 伦敦 s'amuse .

"LE MONDE OÙ L'ON S'AMUSE.

" [mɪs] ['pɑːnsənbi] [diː] - ([dʒʌst] [aʊt]) .
" Miss Ponsonby de Tomkyns (just out) .
" 错过 庞森比 德 - (只是 出去) .

“庞森比·德·汤姆金斯小姐（刚刚出局）。

" [oʊ] , ['pɑːpə] !
" Oh , Papa !
" 哦 , 爸爸 !

"哦，爸爸！

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːnsərt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] - !
such an exquisite Concert it was at Lady Midas's !
这样的 一个 精美的 音乐会 它 曾是 在 女士 - !

在Lady Midas's举办的这场音乐会真是精彩绝伦！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊbreɪ] - - , [ænd; ənd][lɔːrd][ænd; ənd]
The Duchess was there , and the Mowbray - Mashams , and Lord and
这 公爵夫人 曾是 那里 , 和 这 莫布雷 - - , 和 主 和
['leɪdi] - , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['eɪdlvaɪs] ,
Lady Wrottenham , and Count Edelweiss ,
女士 - , 和 数数 雪绒花 ,

公爵夫人、莫布雷-马沙姆夫妇、罗滕汉姆勋爵夫妇以及埃德尔维斯伯爵都在场。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [diː] ['kɜːrsi] , [ænd; ənd][sɜːr] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ['kɑːrʃɔːltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and Captain de Courcy , and Sir Mainwaring Carshalton and his Wife ,
和 队长 德 库尔西 , 和 先生 梅因沃林 卡沙尔顿 和 他的 妻子 ,

还有德·库尔西上尉，以及梅因沃林·卡沙尔顿爵士和他的妻子，

[ænd; ənd] — [ɪn][fækt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [miːt] .
and — in fact Everybody one cares to meet .
和 — 在 事实 大家 一 关心 到 见面 .

事实上，你想见的每个人都可以见到。

" ['mɪstər] . [piː] . [diː][tiː] . " [ɪn'diːd] !
" Mr . P . de T . " Indeed !
" 先生 . P . 德 T . " 的确 !

P. de T.先生："确实如此！"

[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ?
And who Played and Sang ?
和 WHO 玩 和 桑 ?

谁演奏和演唱了？

" [mɪs] [piː] . [diː][tiː] . " [huː] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ?
" Miss P . de T . " Who Played and Sang ?
" 错过 P . 德 T . " WHO 玩 和 桑 ?

"P. de T.小姐，谁演奏和演唱了？"

[wel] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['riːəli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ! "
Well — a — a — really , do you know , I don't remember ! "
出色地 — 一个 — 一个 — 真的 , 做 你 知道 , 我 不 记住 ! "

哎呀——啊——真的吗？你知道吗，我不记得了！

" [glæs] ['fɔːlɪŋ] !
" GLASS FALLING !
" 玻璃 坠落 !

玻璃掉下来了！

" [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lɑːkwətər] : —
" Head of the House , loquitur : —
" 头 的 这 房子 , 洛基图尔 : —

"众议院议长说：——

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

['goʊɪŋ] [bæk] ?
Going **back** **?**
去 后退 ?

回去吗?

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I **can** **hardly** **conceive** **it** **.**
我 能 几乎 构想 它 .

我简直无法想象。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] " [set] [fer] .
I **thought** **we** **were** **in** **for** **a** **spell** **of** **"** **Set** **Fair** **.**
我 想法 我们 是 在 为了 一个 拼写 的 " 放 公平的 .

我以为我们会经历一段"Set Fair"时期。

" [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃeɪndʒ] ?
" **A** **serious** **change** **?**
" 一个 严肃的 改变 ?

"重大改变?"

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ;
No **,** **I** **will** **not** **believe** **it** **;**
不 , 我 将要 不是 相信 它 ;

不，我不会相信的;

[aɪ][kɑ:nt] , [aɪ] [dɪ'kler] .
I **can't** **,** **I** **declare** **.**
我 不能 , 我 宣布 .

我声明，我做不到。

[aɪv] [tæpt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I've **tapped** **it** **with** **confidence** **morning** **by** **morning** **,**
我已经 轻敲 它 和 信心 早晨 经过 早晨 ,

我每天早上都充满信心地敲击它。

[ðɪs] [glæs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [di'si:vd] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ;
This **glass** **which** **has** **never** **deceived** **me** **before** **;**
这 玻璃 哪个 有 绝不 受骗 我 前 ;

这只从未欺骗过我的玻璃杯;

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ! —
And **now** **to** **go** **wrong** **in** **this** **way** **,** **without** **warning** **!** **—**
和 现在 到 去 错误的 在 这 方式 , 没有 警告 ! —

而现在，竟然毫无预兆地出了这样的差错!

[its] ['ri:əli] [ə; eɪ] [bɔ:r] .
It's **really** **a** **bore** **.**
它是 真的 一个 钻孔 .

真是无聊透顶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [tu:] [bæd][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər]
Of **course** **it's** **too** **bad** **to** **be** **true** **,** **for** **the** **weather**
的 课程 它是 也 坏的 到 是 真的 , 为了 这 天气

当然，天气方面的情况糟透了，这简直难以置信。

[soʊ] ['setld] [hæz; həz] [si:md] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [soʊ] [wel] ,
So **settled** **has** **seemed** **,** **and** **has** **promised** **so** **well** **,**
所以 定居 有 似乎 , 和 有 承诺 所以 出色地 ,

一切似乎都很平静，而且前景一片光明。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər]
And **why** **it** **should** **go** **and** **break** **up** **altogether**
和 为什么 它 应该 去 和 休息 向上 共

以及它为什么应该彻底解散。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] .
Nobody **can** **tell** **.**
无人 能 告诉 .

谁也说不准。

[tæp] !
Tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[tæp] !
Tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[jes] , [its] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] .
Yes **,** **it's** **true** **,** **it** **is** **certainly** **dropping** **.**
是的 , 它是 真的 , 它 是 当然 下降 .

是的，没错，它的确在下降。

[θɪŋz] [siːm] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — [ə; eɪ][bɪt][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,
Things **seem** **—** **for** **the** **moment** **—** **a** **bit** **out** **of** **joint** **,**
事物 似乎 — 为了 这 片刻 — 一个 少量 出去 的 联合的 ,

目前看来，事情似乎有点失控。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['stɑːpɪŋ]
For **of** **course** **there** **is** **not** **the** **least** **fear** **of** **its** **stopping**
为了 的 课程 那里 是 不是 这 至少 害怕 的 它是 停止

当然，人们丝毫不担心它会停止。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [pɔɪnt] .
At **such** **a** **low** **point** **.**
在 这样的 一个 低的 观点 .

跌至如此低谷。

[noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [əb'sɜːrd] ; [ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪks] [wʌn]['pælɪd] .
No **,** **no** **,** **that's** **absurd** **;** **the** **idea** **makes** **one** **pallid** **.**
不 , 不 , 那就是 荒诞 ; 这 主意 制作 一 苍白 .

不，不，这太荒谬了；这种想法令人脸色苍白。

[ðɪs] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr]
This **many** **and** **many** **a** **day** **from** **my** **door**
这 许多 和 许多 一个 天 从 我的 门

每天都有很多天从我家门口经过。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tɑːp] - [koʊt][ɔːr][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [aɪv] ['sællaɪd] ;
Without **a** **top** **-** **coat** **or** **a** **gingham** **I've** **sallied** **;**
没有 一个 顶部 - 外套 或者 一个 格子布 我已经 突袭 ;

我没穿外套也没穿格子衬衫就出门了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːr] ?
And **now** **,** **will** **it** **pour** **?**
和 现在 , 将要 它 倒 ?

现在，会下倾盆大雨吗?

[oʊ] ['nɑːnsens] !
O **nonsense** **!**
哦 废话 !

胡说!

[ðə; ði]['əʊmənz][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['tʃɪri] ;
The **omens** **have** **all** **been** **so** **cheery** **;**
这 预兆 有 全部 到过 所以 欢快的 ;

种种迹象都预示着好兆头；

[ðə; ði] [taɪmz] , [ɪn][ɪts] ['fɔ:-kɑ:sts] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kɑ:k] - [ʃʊr] .

The	Times	,	in	its	forecasts	,	have	been	so	cock	-	sure	.
这	《时代周刊》	,	在	它是	预测	,	有	到过	所以	公鸡	-	当然	.

《泰晤士报》的预测总是如此自信满满。

[kæn; kən][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] ?

Can	we	all	have	been	wrong	?
能	我们	全部	有	到过	错误的	?

我们是不是都错了?

[neɪ] , [ə; eɪ]['prɑ:spekt][soʊ] ['drɪri]

Nay	,	a	prospect	so	dreary
不	,	一个	前景	所以	凄凉

不，前景如此黯淡

[aɪ]['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] .

I	cannot	endure	.
我	不能	忍受	.

我无法忍受。

[sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [dis'tə:bənsiz] ['tru:li] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

Some	local	disturbances	truly	I've	heard	of	.
一些	当地的	干扰	真的	我已经	听到	的	.

我确实听说过一些局部骚乱事件。

['aʊər; ɑ:r][foʊz] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['mɪsˌhæps] ;

Our	foes	make	the	most	of	such	little	mishaps	;
我们的	敌人	制作	这	最多	的	这样的	小的	事故	;

我们的敌人会充分利用这些小失误;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] ; [its] ['ri:əli] [əb'sɜ:rd][ʌv; əv]

But	then	they	mean	nothing	;	it's	really	absurd	of
但	然后	他们	意思是	没有什么	;	它是	真的	荒诞	的

但它们毫无意义；这真是荒谬至极。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [tʃæps] .

The	ignorant	chaps	.
这	无知	小伙子们	.

这些无知的家伙。

[æt; ət] ['spɔ:ldiŋ] [ɔ:r] ['kɔvəntri] ['weðər] [meɪ] ['veri] ; —

At	Spalding	or	Coventry	weather	may	vary	;	—
在	斯伯丁	或者	考文垂	天气	可能	各不相同	;	—

斯伯丁或考文垂的天气可能有所不同;

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] " ['eriə] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] " [gets] [tu:] [waɪd] ,

And	yet	,	when	the	"	area	of	change	"	gets	too	wide	,
和	然而	,	什么时候	这	"	区域	的	改变	"	获得	也	宽的	,

然而，当"变革区域"变得过大时，

[men]['fænsi] [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['veɪgəri] ; —

Men	fancy	it's	more	than	a	passing	vagary	;	—
男人	想要	它是	更多的	比	一个	通过	反复无常	;	—

男人们认为这不仅仅是一时的冲动;

[eɪ] , ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .

Ay	,	even	our	side	.
哎	,	甚至	我们的	边	.

哎，连我们这边也是。

[tæp] !

Tap	!
轻敲	!

轻敲!

[tæp] !
Tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[jes] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['tʌmb(ə)l] .
Yes **there** **is** **a** **perceptible** **tumble** **.**
是的 那里 是 一个 可感知的 翻滚 .

是的，确实有明显的倾覆。

[wʌn] [kɑ:nt] " [skwer] " [ðə; ði] ['weðər] [ɔ:r] " [get][æt; ət] " [ðə; ði] [glæs] .
One **can't** **"** **square** **"** **the** **weather** **or** **"** **get** **at** **"** **the** **glass** **.**
一 不能 " 正方形 " 这 天气 或者 " 得到 在 " 这 玻璃 .

天气无法"解决"，玻璃也无法"打开"。

[ə; eɪ][stɔ:rm] ?
A **storm** **?**
一个 风暴 ?

暴风雨?

[oʊ] ! - [twʌz] ['mɪrli] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l]['rʌmb(ə)l] , —
Oh **!** **'** **twas** **merely** **the** **least** **little** **rumble** **,** **—**
哦 ! - 那是 仅仅 这 至少 小的 隆隆 , —

哦！那只不过是一声轻微的隆隆声而已。

- [twɪl] ['prɑ:bəbli] [pæs] .
' **Twill** **probably** **pass** **.**
- 斜纹布 大概 经过 .

"这事儿大概会过去。"

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðer; ðər] - [tɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'setld] ;
Up **in** **the** **North** **there** **'** **tis** **always** **unsettled** **;**
向上 在 这 北 那里 - 的 总是 不安的 ;

北方总是动荡不安;

[aɪ]['fænsi][wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi][soʊ] ['ʃɪfti] [daʊn] [saʊθ] .
I **fancy** **we** **shan't** **be** **so** **shifty** **down** **South** **.**
我 想要 我们 不会 是 所以 狡猾的 向下 南 .

我想我们在南方应该不会那么狡猾。

[noʊ] , ['ri:əli] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['nɛtəld] ,
No **,** **really** **there's** **not** **the** **least** **call** **to** **be** **nettled** **,**
不 , 真的 有 不是 这 至少 称呼 到 是 荨麻 ,

不，真的完全没必要生气。

[ɔ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
Or **down** **in** **the** **mouth** **.**
或者 向下 在 这 嘴 .

或者放进嘴里。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [ʌm'brelə] , — [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [pə'zeʃn] ,
I'll **take** **my** **umbrella** **,** **—** **a** **useful** **possession** **,**
患病的 拿 我的 伞 , — 一个 有用 拥有 ,

我会带上我的雨伞——这是件很有用的东西。

[jes] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
Yes **,** **even** **in** **summer** **with** **wind** **in** **the** **east** **.**
是的 , 甚至 在 夏天 和 风 在 这 东方 .

是的，即使在夏天刮东风的时候也是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [oʊ] !
But **this** **—** **oh** **!**
但 这 — 哦 !

但是——哦!

[its] ['mɪrli] [ə; eɪ] " ['loʊk(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] " ; —
it's **merely** **a** **"** **local** **depression** **"** **;** **—**
它是 仅仅 一个 " 当地的 沮丧 " ; —

这仅仅是一场"局部性低洼地带";

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [æt; ət] [li:st] !
I **hope** **so** **,** **at** **least** **!**
我 希望 所以 , 在 至少 !

我希望如此!

[ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [daɪ] .
THE **HAZARD** **OF** **A** **—** **DYE** **.**
这 冒险 的 一个 — 染料 .

染料的危害。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rθləs]
Supposing **that** **when** **our** **soldiers** **and** **sailors** **were** **armed** **with** **worthless**
假如 那 什么时候 我们的 士兵 和 水手们 是 武装 和 毫无价值
['beɪənɪts] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ['kʌtləs] ,
bayonets **and** **useless** **cutlasses** **,**
刺刀 和 无用 弯刀 ,

假设当时我们的士兵和水手配备的是毫无价值的刺刀和无用的弯刀,

[ə; eɪ][wɔ:r][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] .
a **war** **had** **broken** **out** **.**
一个 战争 有 破碎的 出去 .

战争爆发了。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
And **supposing** **that** **our** **Army** **had** **been** **defeated** **on** **account** **of** **those**
和 假如 那 我们的 军队 有 到过 战败 在 帐户 的 那些
['wɜ:rθləs] ['beɪənɪts] .
worthless **bayonets** **.**
毫无价值 刺刀 .

假设我军战败是因为那些没用的刺刀。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪn] ['slɔ:təd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
And **supposing** **our** **sailors** **had** **been** **slaughtered** **by** **hundreds** **on** **account** **of**
和 假如 我们的 水手们 有 到过 屠杀 经过 数百 在 帐户 的
[ðoʊz] ['ju:sləs] ['kʌtləs] .
those **useless** **cutlasses** **.**
那些 无用 弯刀 .

假设我们的水手因为那些无用的弯刀而被屠杀了数百人。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [ɪn'veɪdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
And **supposing** **the** **country** **had** **been** **successfully** **invaded** **because** **the** **nation**
和 假如 这 国家 有 到过 成功地 入侵 因为 这 国家
[hæd; həd][ɪm'prɑ:pər][ɑ:rmz][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
had **improper** **arms** **of** **defence** **.**
有 不当 武器 的 防御 .

假设一个国家因为缺乏足够的防御武器而被成功入侵。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] , [waɪld][wɪð; wɪθ]['ru:ɪn] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
And **supposing** **,** **wild** **with** **ruin** **,** **revenge** **,** **and** **misery** **,**
和 假如 , 荒野 和 废墟 , 复仇 , 和 苦难 ,

假设，被毁灭、复仇和苦难所吞噬，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi][hæd; həd][met][sɜːr][dʒɑːn] [eɪd] .
the remains of the Army and Navy had met Sir John Adye .
这 遗迹 的 这 军队 和 海军 有 遇见 先生 约翰 戴 .

陆军和海军的残余部队与约翰·阿迪爵士会面。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Supposing they had .
假如 他们 有 .

假设他们真的有。

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢?

[praɪz] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈpʌz(ə)l] . — " [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] .
Prize Parliamentary Puzzle . — " The End of the Session .
奖 议会 谜 . — " 这 结尾 的 这 会议 .

议会谜题奖——"会议结束"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 67]
" [页 -]

[第67页]

" [glæs] [ˈfɔːlɪŋ] ! "
" GLASS FALLING ! "
" 玻璃 坠落 ! "

"玻璃掉下来了!"

" [ˌeɪtʃ ˈem] ! — [ˈgoʊɪŋ] [bæk] !
" HM ! — GOING BACK !
" HM ! — 去 后退 !

"嗯! ——回去!"

[ɑː] ! — [ˈoʊnli] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] ! !
AH ! — ONLY A LOCAL DEPRESSION ! !
啊 ! — 仅有的 一个 当地的 沮丧 ! !

啊! ——只是局部地区的小萧条而已! !

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 68]
" [页 -]

[第68页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔːgəst] .
A SOOTHING SONG FOR AUGUST .
一个 舒缓 歌曲 为了 八月 .

八月的一首舒缓歌曲。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [meɪn] .
Taking a Pull on the Watery Main .
采取 一个 拉 在 这 水状的 主要的 .

畅游水道。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˈplæsɪd] [ˈpleʒər]
Far from placid pleasure
远的 从 平静 乐趣

远非平静的快乐

['fæʃənz] ['nəʊˌmædz] [roʊm] ;
Fashion's nomads roam ;
时尚的 游牧民族 漫游 ;

时尚界的游牧者四处漂泊;

['wɪzdəm] [faindz] [ðə; ði] ['treʒər]
Wisdom finds the treasure
智慧 发现 这 宝藏

智慧能找到宝藏

[ɪn] [ɪts] ['fʊlɪst] ['meʒər]
In its fullest measure
在 它是 最 措施

完全

['pi:sfəli] [æt; ət] [hoʊm] .
Peacefully at home .
和平地 在 家 .

在家中安然无恙。

[fri:] [frʌm; frəm] [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] [bɔ:z]
Free from by - the - way bores
自由的 从 经过 - 这 - 方式 钻孔

远离无聊的旁观者

[ʌv; əv] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [treɪn] ,
Of hotel and train ,
的 酒店 和 火车 ,

酒店和火车

[rest] [wi:; wi] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] ,
Rest we from our labours ,
休息 我们 从 我们的 劳动 ,

我们从劳作中得到休息,

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [fer] [jʌŋ] ['neɪbərz]
With our fair young neighbours
和 我们的 公平的 年轻的 邻居

我们美丽的年轻邻居们

[raʊnd] [ˌju: 'es] [wʌns] [ə'gen] .
Round us once again .
圆形的 我们 一次 再次 .

再次围绕我们转。

[bi:z] [ɪn] ['draʊzi] ['fetl]
Bees in drowsy fettle
蜜蜂 在 昏昏欲睡 状态

蜜蜂昏昏欲睡，但精神抖擞

['leɪzi] ['liliz] [rɑ:b] ;
Lazy lilies rob ;
懒惰的 百合花 抢 ;

懒惰的百合花偷窃;

[ðeɪ] ['set(ə)l] ,
Slumbrously they settle ,
昏昏欲睡地 他们 定居 ,

他们懒洋洋地安顿下来,

[θrʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l]
Thrumming like a kettle
嗡嗡作响 喜欢 一个 壶

嗡嗡作响，像水壶一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [hɑːb] .
On the Summer's hob .
在 这 夏季 炉灶 .

在夏日的炉灶上。

[flaɪz] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] [meɪz]
Flies their mystic mazes
苍蝇 他们的 神秘 迷宫

飞翔的它们神秘的迷宫

['ɪntrɪkətli] [θred] ,
Intricately thread ,
错综复杂 线 ,

错综复杂的线，

[wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['bleɪzɪz]
Where the sunshine blazes
在哪里 这 阳光 火焰

阳光灿烂的地方

[θruː] [ðə; ði] ['sidərn] [heɪz] ,
Through the cedarn hazes ,
通过 这 雪松 薄雾 ,

透过雪松的薄雾，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
Just above my head .
只是 多于 我的 头 .

就在我头顶上方。

['pʊsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːr] [fiːt]
Pussy , with her fur feet
猫 , 和 她 毛皮 脚

猫咪，毛茸茸的脚

[kɜːrld] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [brest] ,
Curled beneath her breast ,
卷曲 下面 她 胸部 ,

蜷缩在她胸下，

- [wer] [ðə; ði][tɜːrf] - [hiːt]
Drowzes where the turf - heat
- 在哪里 这 草皮 - 热

草皮的热气让人昏昏欲睡

[suːðz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt]
Soothes her with a surfeit
舒缓 她 和 一个 过量

用过量的东西安抚她

[ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [rest] .
Of delicious rest .
的 可口的 休息 .

令人愉悦的休息。

[naʊ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['kwɑːrəl]
Now a laughing quarrel
现在 一个 笑 争吵

现在一场笑谈

[stəːz][ðə; ði] ['stɪli] [er] ,
Stirs the stilly air ,
搅拌 这 静静 空气 ,

搅动着寂静的空气，

[wer] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈlɒːrəl] ,
Where , **beyond** **the** **laurel** ,
在哪里 , 超过 这 月桂树 ,

在桂冠之外，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [əˈpærəl]
With **their** **white** **apparel**
和 他们的 白色的 服饰

他们身穿白色服装

[ˈglɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] ,
Glistening **in** **the** **glare** ,
闪闪发光 在 这 强光 ,

在阳光下闪闪发光，

[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [təˈgeðər]
Boys **and** **girls** **together**
男孩们 和 女孩们 一起

男孩和女孩在一起

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [kruː] ,
Make **a** **gallant** **crew** ,
制作 一个 英勇 全体人员 ,

组建一支英勇的队伍，

[bɔɪz] [ɪn][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈfeðər] ,
Boys **in** **highest** **feather** ,
男孩们 在 最高 羽毛 ,

最高级别的男孩们，

[ˈgɜːlz] [laɪk] [ˈsʌmər] [ˈweðər] ,
Girls **like** **summer** **weather** ,
女孩们 喜欢 夏天 天气 ,

女孩们喜欢夏天的天气。

[braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] .
Bright **and** **sweet** **and** **true** .
明亮的 和 甜的 和 真的 .

明亮、甜蜜、真实。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːrt] .
OUR **EXCHANGE** **AND** **MART** .
我们的 交换 和 市场 .

我们的交易所和市场。

[sʌm; səm] [mɔːr] [ˈhɑːlədeɪ][inˈkwaiəriz] .
Some **more** **Holiday** **Inquiries** .
一些 更多的 假期 查询 .

还有一些关于假期安排的咨询。

[ˈnɑːv(ə)l] [ˈjɑːtɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
NOVEL **YACHTING** **EXPEDITION** .
小说 游艇 远征 .

新颖的游艇探险。

[juˈniːk] [tʃæns] . — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [mɑːrkt] [ˈnɔːtɪk(ə)l][prəʊˈklɪvɪtiːz] , [huː] [hæz; həz] [ˈleɪtli]
UNIQUE **CHANCE** . **—** **A** **Gentleman** **of** **marked** **nautical** **proclivities** , **who** **has** **lately**
独特的 机会 . — 一个 绅士 的 标记 航海 倾向 , WHO 有 最近
, [θruː] [ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] ,
, **through** **the** **demise** **of** **a** **great** **-** **uncle** **,**
, 通过 这 死亡 的 一个 伟大的 - 叔叔 ,

千载难逢的机会——一位对航海有着浓厚兴趣的绅士，最近因一位叔祖父的去世，

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['stiːmər] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'per]
come **into** **the** **possession** **of** **a** **Penny** **Steamer** **in** **a** **very** **fair** **condition** **of** **repair**
来 进入 这 拥有 的 一个 一分钱 汽船 在 一个 非常 公平的 状况 的 维修
，
，
，

获得一辆状况相当不错的便士蒸汽船，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz][ʌv; əv]['sɪmələr] [teɪsts] [huː] [wʊd] [biː; bi]
is **anxious** **to** **meet** **with** **one** **or** **two** **persons** **of** **similar** **tastes** **who** **would** **be**
是 焦虑的 到 见面 和 一 或者 二 人 的 相似的 口味 WHO 会 是
[dɪ'spoʊzd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [tʊr] ，
disposed **to** **start** **with** **him** **on** **a** **Summer** **Tour** **，**
处置 到 开始 和 他 在 一个 夏天 旅游 ，

他渴望结识一两位志同道合的朋友，一起开启夏季旅行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['liːʒərli] ['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['fæʃ(ə)n] , [raʊnd]
for **the** **purpose** **of** **leisurely** **navigating** **the** **vessel** **，** **in** **a** **tentative** **fashion** **，** **round**
为了 这 目的 的 悠闲 导航 这 血管 ， 在 一个 暂定的 时尚 ， 圆形的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
the **British** **Isles** **.**
这 英国 岛屿 .

为了悠闲地驾驶这艘船，试探性地环游不列颠群岛。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['paɪlət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
As **he** **would** **not** **take** **a** **Pilot** **with** **him** **，**
作为 他 会 不是 拿 一个 飞行员 和 他 ，

因为他不愿意带飞行员同行，

[bʌt; bət][prə'pəuziz] [wen] [ɪn] [daʊt] ['iːðər] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]
but **proposes** **when** **in** **doubt** **either** **to** **ask** **his** **way** **from** **the** **nearest**
但 提议 什么时候 在 怀疑 任何一个 到 问 他的 方式 从 这 最近的
['koʊstgɑːrd] [baɪ]['sɪgnəl] ,
Coastguard **by** **signal** **，**
海岸警卫队 经过 信号 ，

但他建议，如果拿不定主意，就向最近的海岸警卫队发出信号询问方向。

[ɔːr][rʌn][ɪn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][get][aʊt][ænd; ənd][wɔːk] ,
or **run** **in** **shore** **and** **get** **out** **and** **walk** **，**
或者 跑步 在 支撑 和 得到 出去 和 走 ，

或者跑到岸边，然后上岸步行，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][və'raɪəti] ,
he **thinks** **the** **voyage** **would** **not** **be** **without** **excitement** **and** **variety** **，**
他 思考 这 航程 会 不是 是 没有 激动 和 种类 ，

他认为这次航行一定会充满刺激和乐趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm]['nɑːv(ə)l] ['siːferɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and **would** **be** **likely** **to** **afford** **some** **novel** **seafaring** **experience** **to** **the**
和 会 是 可能 到 买得起 一些 小说 航海 经验 到 这
['neɪv(ə)l] ['æmətər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [əd'ventʃər] .
naval **amateur** **in** **search** **of** **pleasing** **adventure** **.**
海军 业余 在 搜索 的 令人愉悦 冒险 .

这或许能为寻求刺激冒险的海军爱好者提供一些新颖的航海体验。

[ðə; ði] [kɔːrs] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [mæpt] [aʊt] , [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm] ['pʌtni] [brɪdʒ] [tuː; tə]
The **course** **，** **as** **at** **present** **mapped** **out** **，** **would** **be** **from** **Putney** **Bridge** **to**
这 课程 ， 作为 在 展示 已映射 出去 ， 会 是 从 普特尼 桥 到
['mɑːgeit] ,
Margate **，**
马盖特 ，

根据目前的规划，路线将从普特尼桥到马盖特。

['plɪməθ] , ['hɑːlihed] , [skaɪ] , [ˌæbər'diːn] , [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n][pæst] [hʌl] , ['jɑːməθ] ,
Plymouth , **Holyhead** , **Skye** , **Aberdeen** , **by** **the** **German** **Ocean** **past** **Hull** , **Yarmouth** ,
普利茅斯 , 霍利黑德 , 斯凯 , 阿伯丁 , 经过 这 德语 海洋 过去的 赫尔 , 雅茅斯 ,
['klæktən] - [ɑːn] - [siː] , ['saʊθ'ɛnd] ,
Clacton - **on** - **Sea** , **Southend** ,
克拉克顿 - 在 - 海 , 绍森德 ,

普利茅斯、霍利黑德、斯凯岛、阿伯丁、沿德国洋经过赫尔、雅茅斯、克拉克顿、绍森德

[bæk] [ə'gen] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət] ['bætəsi] [riːtʃ] ,
back **again** , **finishing** **the** **journey** **at** **Battersea** **Reach** ,
后退 再次 , 精加工 这 旅行 在 巴特西 抵达 ,

返回，最终抵达巴特西码头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['verid] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ,
but **it** **would** **probably** **be** **varied** **by** **wind** **and** **weather** ,
但 它 会 大概 是 多种多样 经过 风 和 天气 ,

但这可能会因风向和天气而有所变化。

[ðə; ði]['eksədʒəns][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
the **exigences** **of** **which** **would** **naturally** **have** **to** **be** **taken** **into** **account** .
这 紧急情况 的 哪个 会 自然 有 到 是 已采取 进入 帐户 .

当然，这些具体情况必须考虑在内。

[ðə; ði] [kruː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] [ɪk'spɪriənst] ['tʃæn(ə)l] [stjuədz] , [ə; eɪ][bɑːr'dʒiː] , [ə; eɪ]
The **crew** **will** **consist** **of** **three** **experienced** **Channel** **stewards** , **a** **bargee** , **a**
这 全体人员 将要 由 的 三 经验丰富的 渠道 管家 , 一个 驳船 , 一个
[rɪ'taɪərd]['paɪrət] ,
retired **pirate** ,
退休 海盗 ,

船员将由三名经验丰富的海峡管理员、一名驳船船员和一名退休海盗组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] ,
and **a** **cabin** - **boy** , **and** **will** **be** **under** **the** **command** **of** **the** **advertiser** ,
和 一个 舱 - 男生 , 和 将要 是 在下面 这 命令 的 这 广告商 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

还有一名舱底侍童，将由广告商指挥，广告商是.....

[ðoʊ] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ,
though **fresh** **to** **the** **work** , **has** **little** **doubt** **but** **that** ,
尽管 新鲜的 到 这 工作 , 有 小的 怀疑 但 那 ,

虽然是新入行，但他几乎毫不怀疑这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [hɪnt][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['jɔtsmən] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
with **a** **friendly** **hint** **or** **two** **from** **his** **fellow** - **yachtsmen** , **he** **will** **be** **able**
和 一个 友好的 暗示 或者 二 从 他的 同伴 - 游艇运动员 , 他 将要 是 有能力的
[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
to **manage** **it** .
到 管理 它 .

只要得到其他游艇船员的一两个友好提示，他就能应付得了。

[en] . [biː] . — [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn][soʊ'saɪɪtiːz][dræg] .
N . **B** . **—** **Each** **Passenger** **provided** **with** **a** **Royal** **Humane** **Society's** **drag** .
N . B . — 每个 乘客 假如 和 一个 皇家 人道 社会的 拖 .

注：每位乘客均获赠皇家救生协会提供的拖把。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [ə'plai] [tuː; tə] " [pɔːrt] - ['ædmərəl] , " - , [roʊp] [wɔːk] , ['tʃelsi] , [es] .

For	all	further	particulars	apply	to	"	Port	-	Admiral	,	"	117	,	Rope	Walk	,	Chelsea	,	S	.
为了	全部	更远	细节	申请	到	"	港口	-	上将	,	"	-	,	绳索	走	,	切尔西	,	S	.

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

更多详情请联系"Port-Admiral"，地址：117, Rope Walk, Chelsea, SW

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

EXCEPTIONAL	PSYCHOLOGICAL	OPPORTUNITY	.
非凡的	心理	机会	.

绝佳的心理机遇。

['hɔːntɪd] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [let] . — [ə; eɪ]['bærənət] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

HAUNTED	CASTLE	TO	LET	.	—	A	Baronet	,	in	the	North	of	England	,
闹鬼的	城堡	到	让	.	—	一个	男爵	,	在	这	北	的	英格兰	,

闹鬼城堡出租——位于英格兰北部，属于一位男爵所有。

[huː] [kæn; kən][hɪm'self][stænd] ['rezɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

who	can	himself	stand	residence	in	it	no	longer	,
WHO	能	他自己	站立	住宅	在	它	不	更长	,

他自己再也无法忍受居住在其中了。

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['tenənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli]['mænʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə]

is	anxious	to	meet	with	a	suitable	Tenant	for	his	Family	Mansion	likely	to
是	焦虑的	到	见面	和	一个	合适的	租户	为了	他的	家庭	大厦	可能	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

appreciate	the	mysterious	horrors	with	which	,
欣赏	这	神秘	恐怖	和	哪个	,

他急于为他的家族豪宅找到合适的租客，这位租客可能会欣赏豪宅中那些神秘的恐怖之处。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][ɪn][taɪmz][pæst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['naɪtli] [ə'soʊsieɪtɪd]

owing	to	the	crimes	of	his	ancestors	in	times	past	,	it	is	now	nightly	associated
欠款	到	这	犯罪	的	他的	祖先	在	时代	过去的	,	它	是	现在	每晚	联系

.

:

.

由于其祖先过去犯下的罪行，现在每晚都与此有关。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][æn; ən][oʊk] -

The	chief	manifestation	consists	in	the	appearance	,	after	midnight	,	in	an	oak	-
这	首席	表现	由	在	这	外貌	,	后	午夜	,	在	一个	橡木	-

['pænld] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

panelled	bedroom	,
镶板	卧室	,

其主要表现形式是午夜过后出现在一间橡木镶板的卧室里。

[ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [wʊlf] ,

of	a	huge	black	wolf	,
的	一个	巨大的	黑色的	狼	,

一只巨大的黑狼，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][bæg] - [wɪg][ænd; ənd]['feɪdɪd] [bluː] ['velvɪt] [koʊt] ,

accompanied	by	a	little	old	man	in	a	bag	-	wig	and	faded	blue	velvet	coat	,
伴随	经过	一个	小的	老的	男人	在	一个	包	-	假发	和	褪色	蓝色的	天鹅绒	外套	,

陪同他的是一位戴着假发、身穿褪色蓝色丝绒外套的小老头。

[huː] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːkjəpənt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , "
who , looking sadly at the occupant , and saying , in a mournful voice , "
WHO , 寻找 令人遗憾的是 在 这 居住者 , 和 说 , 在 一个 悲哀 嗓音 , "
[aɪv] [lɔːst][maɪ][rɪ'tɜːrn] - ['tɪkɪt] !
I've lost my return - ticket !
我已经丢失的 我的 返回 - 票 !

他悲伤地看着车里的乘客，用哀伤的声音说："我的返程票丢了！"

" ['væniʃiz] ['sʌd(ə)nli] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [kəm'pænjən] , ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪnɪn] -
" vanishes suddenly , together with his swarthy companion , into the linen -
" 消失 突然 , 一起 和 他的 黝黑的 伴侣 , 进入 这 亚麻布 -
['kʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

"突然，他和他肤色黝黑的同伴一起消失在亚麻布橱柜里。"

[æz; əz] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪz] ['friːkwəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
As this apparition is frequently followed by the sound as of a man in a
作为 这 幻影 是 频繁地 随后 经过 这 声音 作为 的 一个 男人 在 一个
[kəm'pliːt] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] ['fɔːlɪŋ] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] [daʊn] [sɪks] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
complete suit of armour falling head - over - heels down six flights of stairs ,
完全的 套装 的 盔甲 坠落 头 - 超过 - 高跟鞋 向下 六 航班 的 楼梯 ,

由于这一幻象之后经常会传来一个身穿全套盔甲的男人从六层楼梯上翻滚而下的声音，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [ə'mɪdst] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] , [ə'pærəntli] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and ultimately , amidst prolonged and piercing shrieks , apparently lodging in the
和 最终 , 在……之中 延长 和 冲孔 尖叫 , 显然 住宿 在 这
[koʊl] - ['selər] ,
coal - cellar ,
煤炭 - 地窖 ,

最终，伴随着持续而刺耳的尖叫声，他似乎躲进了煤窖里。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
a member of the Society for Promoting Psychical Research could not fail to
一个 成员 的 这 社会 为了 推广 心理 研究 可以 不是 失败 到
[faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .
find the whole experience a singularly pleasing one .
寻找 这 所有的 经验 一个 单独地 令人愉悦 一 .

任何一位促进心灵研究协会的成员都一定会觉得整个体验非常令人愉悦。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][fɪts] [θruː] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
Several people having already been frightened into fits through passing a night in the
一些 人们 拥有 已经 到过 害怕 进入 适合 通过 通过 一个 夜晚 在 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

此前已有数人因在城堡里过夜而受到惊吓，惊恐万分。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ,
a practical joker ,
一个 实际的 小丑 ,

爱开玩笑的人

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd]
who wished to have a little fun at the expense of an aged and
WHO 希望 到 有 一个 小的 乐趣 在 这 费用 的 一个 老年人 和
[ɪn'vælɪd] ['relətɪv] [ɔːr] [tuː] ,
invalid relative or two ,
无效的 相对的 或者 二 ,

有些人想捉弄一下自己年迈体弱的亲戚，

[kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][æsk][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

could	not	do	better	than	ask	them	down	for	a	week	,
可以	不是	做	更好的	比	问	他们	向下	为了	一个	星期	,

最好的办法就是邀请他们过来待一周。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] ['kwestʃən] .

and	let	them	take	turns	at	sleeping	in	the	bedroom	in	question	.
和	让	他们	拿	转弯	在	睡眠	在	这	卧室	在	问题	.

让他们轮流睡在那间卧室里。

[ə'dres] , " ['bærənət] , " - , - .

Address	,	"	Baronet	,	"	Goblynhurst	,	Howlover	.
地址	,	"	男爵	,	"	-	,	-	.

地址，“男爵”，“戈布林赫斯特，豪洛弗。

['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

TIGER	-	SHOOTING	AT	HOME	.
老虎	-	射击	在	家	.

在家猎虎。

[praɪm] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [geɪm] . — [ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən] , [huː] ,

PRIME	SPORT	WITH	BIG	GAME	.	—	A	Country	Clergyman	,	who	,
主要的	运动	和	大的	游戏	.	—	一个	国家	牧师	,	WHO	,

顶级体育赛事，精彩纷呈。——一位乡村牧师，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] [frend] ,

having	taken	charge	of	a	Menagerie	for	an	invalid	friend	,
拥有	已采取	收费	的	一个	动物园	为了	一个	无效的	朋友	,

替一位卧病在床的朋友照看动物园

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][let] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][get]

has	had	the	misfortune	to	let	nearly	the	whole	of	it	escape	and	get
有	有	这	不幸	到	让	几乎	这	所有的	的	它	逃脱	和	得到

[luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

loose	in	his	parish	,
松动的	在	他的	教区	,

不幸的是，他几乎让所有这些东西都逃逸出来，散落在他的教区里。

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['spɔrtsmɪn] [ʌv; əv][waɪd] ['ɪndiən]

would	be	glad	to	have	the	assistance	of	several	Sportsmen	of	wide	Indian
会	是	高兴的	到	有	这	协助	的	一些	运动员	的	宽的	印度

[ænd; ənd]['æfrɪkən] [ɪk'spɪriəns] ,

and	African	experience	,
和	非洲	经验	,

非常乐意得到几位在印度和非洲拥有丰富经验的运动员的帮助。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['efərt] ['iːðər] [tuː; tə] [kɪl] ,

who	would	be	willing	to	join	him	in	an	effort	either	to	kill	,
WHO	会	是	愿意的	到	加入	他	在	一个	努力	任何一个	到	杀	,

谁愿意加入他的行列，一起去杀人？

[ɔːr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌriː'kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

or	,	if	possible	,	recapture	it	at	the	very	earliest	opportunity	.
或者	,	如果	可能的	,	夺回	它	在	这	非常	最早	机会	.

或者，如果可能的话，尽早将其夺回。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌtempə'rerəli] [si'kjuəiŋ] [θriː] ['laɪənz] , [ə; eɪ]

Though	the	Advertiser	has	succeeded	in	temporarily	securing	three	lions	,	a
尽管	这	广告商	有	成功了	在	暂时地	确保	三	狮子	,	一个

[ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ,

chimpanzee	,	a	couple	of	hyænas	,
黑猩猩	,	一个	夫妻	的	鬣狗	,

尽管《广告商报》已成功暂时获得了三头狮子、一只黑猩猩和几只鬣狗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	a	young	hippopotamus	in	the	Vicarage	drawing	-	room	,
和	一个	年轻的	河马	在	这	牧师住宅	绘画	-	房间	,

还有一头小河马，它待在牧师住宅的客厅里。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['envələʊp] [ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [net] ,

and	has	managed	to	envelope	a	boa	-	constrictor	in	a	lawn	-	tennis	net	,
和	有	管理	到	信封	一个	蟒蛇	-	收缩	在	一个	草地	-	网球	网	,

[jet] , [æz; əz][faɪv] [fʊl] - [groʊn] [beŋ'gɔːl]['taɪgɚz] ,

yet	,	as	five	full	-	grown	Bengal	tigers	,
然而	,	作为	五	满的	-	生长	孟加拉	老虎	,

它竟然能用网球网把一条蟒蛇缠住，然而，作为五只成年孟加拉虎，

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ʌðər] [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kærəktər] [ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ]

and	about	thirty	other	wild	beasts	of	a	miscellaneous	character	are	at	large
和	关于	三十	其他	荒野	野兽	的	一个	各种各样的	特点	是	在	大的

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

in	the	village	,
在	这	村庄	,

此外，村子里还有大约三十只其他种类的野兽在游荡。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['poʊstmən] , [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

and	have	,	to	his	knowledge	,	already	devoured	the	Postman	,	the	Curate	,
和	有	,	到	他的	知识	,	已经	吞噬	这	邮差	,	这	策展	,

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn'spektər] ,

a	School	Inspector	,
一个	学校	检查员	,

据他所知，他已经吞噬了邮递员、牧师和学校督察。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['reɪlweɪ] ['ɑːmnɪbəs] ,

and	both	the	horses	of	the	Local	Railway	Omnibus	,
和	两个都	这	马匹	的	这	当地的	铁路	综合	,

还有当地铁路公共汽车上的两匹马，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst][ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

he	feels	that	no	time	ought	to	be	lost	in	replying	to	his	appeal	.
他	感觉	那	不	时间	应该	到	是	丢失的	在	回复	到	他的	上诉	.

他认为，在回复他的请求方面，不应浪费任何时间。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['ekspɜːrts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔtʃ,kis] ['gʌnz] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [ænd; ənd]

One	or	two	Experts	,	armed	with	Hotchkiss	Guns	,	would	be	of	use	,	and
一	或者	二	专家	,	武装	和	霍奇基斯	枪支	,	会	是	的	使用	,	和

[maɪt] [raɪt] .

might	write	.
可能	写	.

一两个配备霍奇基斯步枪的专家会很有用，他们或许可以写信。

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] .

Would	be	glad	to	hear	from	a	Battery	of	Horse	Artillery	.
会	是	高兴的	到	听到	从	一个	电池	的	马	炮兵	.

希望能收到骑炮兵连的回复。

[ə'dres] , [ðə; ði]['vɪkər] , [haɪ] ['rɔːrɪŋ] , [nɔts] .

Address	,	The	Vicar	,	High	Roaring	,	Notts	.
地址	,	这	牧师	,	高的	咆哮	,	诺茨	.

地址：The Vicar, High Roaring, Notts。

['eriəl] ['vɔɪɪdʒ] .

AERIAL	VOYAGE	.
天线	航程	.

空中之旅。

[ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] . — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz]

ADVANTAGEOUS	EXPERIMENT	FOR	THE	SHORT	-	SIGHTED	.	—	A	Gentleman	who	has
有利	实验	为了	这	短的	-	目击者	.	—	一个	绅士	WHO	有

[lɔːŋ] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

long	been	suffering	from	a	chronic	affection	of	the	eyes	,
长的	到过	痛苦	从	一个	慢性的	感情	的	这	眼睛	,

对近视患者有益的实验——一位长期患有慢性眼疾的先生，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

and	has	been	recommended	by	his	medical	adviser	to	try	the	stimulating
和	有	到过	受到推崇的	经过	他的	医疗的	顾问	到	尝试	这	刺激性的

[ɪ'fekt] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [er] ,

effect	of	mountain	air	,
影响	的	山	空气	,

他的医疗顾问建议他尝试呼吸山区的新鲜空气，以增强精神状态。

['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sent]

having	conceived	the	idea	of	procuring	it	for	himself	by	making	an	ascent
拥有	构思	这	主意	的	采购	它	为了	他自己	经过	制作	一个	上升

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [bə'luːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]

in	a	second	-	hand	and	slightly	damaged	balloon	that	he	has	purchased	for
在	一个	第二	-	手	和	轻微地	损坏的	气球	那	他	有	购买	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

他想出了一个办法，那就是乘坐他为此目的购买的二手且略有损坏的热气球升空，以此来获得它。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['θɜːrəli] [skɪld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst]

will	be	glad	to	hear	from	one	or	two	thoroughly	skilled	and	experienced
将要	是	高兴的	到	听到	从	一	或者	二	彻底	熟练	和	经验丰富的

['sɪmələrli] [ə'flɪktɪd] ,

Aëronauts	similarly	afflicted	,
宇航员	相似地	受苦的	,

希望能收到一两位同样患有此病、技艺精湛、经验丰富的航空宇航员的来信。

[huː] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][æz; əz]

who	would	regard	the	beneficent	results	of	being	able	to	accompany	him	as
WHO	会	看待	这	仁慈的	结果	的	存在	有能力的	到	陪伴	他	作为

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [maɪt] ['rendər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ]

an	equivalent	for	the	professional	services	they	might	render	to	the	carrying
一个	相等的	为了	这	专业的	服务	他们	可能	使成为	到	这	携带

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

out	of	the	undertaking	.
出去	的	这	承诺	.

他们认为，能够陪伴他完成这项事业所带来的益处，等同于他们为完成这项事业所提供的专业服务。

[æz; əz][ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzɜz] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [gæs] - [wɜːrks] [ɪn]

As	the	Advertiser's	idea	is	to	start	from	some	convenient	Gas	-	Works	in
作为	这	广告商的	主意	是	到	开始	从	一些	方便的	气体	-	作品	在

[ðə; ði]['mɪdlənd] ['kauntiz] ,

the	Midland	Counties	,
这	米德兰	县	,

广告商的想法是从米德兰郡一些便利的煤气厂开始投放广告，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] ['nɔːrθwərd] [kɔːrs] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

and	keep	a	steady	northward	course	by	holding	on	,	before	the	wind	,
和	保持	一个	稳定的	向北	课程	经过	保持	在	,	前	这	风	,

迎风而行，保持稳定的北向航向，紧紧抓住方向。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] ['græplɪŋ] - [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz]

with	a	line	and	grappling	-	hook	to	the	system	of	telegraphic	wires
和	一个	线	和	格斗	-	钩	到	这	系统	的	电报	电线

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['reɪlweɪz] ,

running	alongside	one	of	the	great	central	railways	,
跑步	旁边	一	的	这	伟大的	中央	铁路	,

用绳索和抓钩连接到一条大型中央铁路沿线的电报线系统上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][prə'pəuziz] ['mɪrli] ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ˌʌn'rʊf] [ðə; ði] [haʊs]

and	as	he	proposes	merely	stopping	occasionally	en	route	to	unroof	the	house
和	作为	他	提议	仅仅	停止	偶尔	英文	路线	到	揭开屋顶	这	房子

[ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l]['medɪk(ə)l][mæn] [wen] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

of	some	local	medical	man	when	any	of	the	party	are	in	need	of	advice	,
的	一些	当地的	医疗的	男人	什么时候	任何	的	这	派对	是	在	需要	的	建议	,

他还提议，当队伍中有人需要咨询时，只需偶尔在途中停下来，撬开当地某个医生的房子屋顶即可。

[hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði][trɪp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]

he	confidently	anticipates	that	the	trip	will	not	be	devoid	of	novel	and
他	自信地	预计	那	这	旅行	将要	不是	是	缺乏	的	小说	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [fɪtʃər] [ðæt] [wɪl] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

exciting	features	that	will	invest	it	with	a	distinctively	fresh	and	exhilarating
激动人心	特征	那	将要	投资	它	和	一个	独特地	新鲜的	和	令人振奋

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他自信地预测，这次旅行将不乏新奇有趣的亮点，使其具有鲜明的新鲜感和振奋人心的特色。

[fɔːr; fər] [fʊl] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli]

For	full	and	further	particulars	of	the	enterprise	,	which	have	been	carefully
为了	满的	和	更远	细节	的	这	企业	,	哪个	有	到过	小心

[θɔːt] [aʊt] ,

thought	out	,
想法	出去	,

有关该企业的全部详细信息，均已经过深思熟虑，

[ə'plaɪ] , [baɪ] ['letər] , [tuː; tə] " [ɪn] - , " ['ʌpɪŋhæm] [lɑːdʒ] , [maʊnt] - ['raɪzɪŋ] , ['ɛəʃiə] .

apply	,	by	letter	,	to	"	In	Nubibus	,	"	Uppingham	Lodge	,	Mount	-	Rising	,	Ayrshire	.
申请	,	经过	信	,	到	"	在	-	,	"	厄平汉姆	小屋	,	山	-	崛起	,	艾尔郡	.

请以信函形式向"In Nubibus"提出申请，地址为：Uppingham Lodge, Mount-Rising, Ayrshire。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['bleɪzɪŋ] ['eikəs][tuː; tə] [let] . — [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [lerd] , [huː] [hæz; həz] ,

THREE	THOUSAND	BLAZING	ACRES	TO	LET	.	—	A	Scotch	Laird	,	who	has	,
三	千	炽烈	英亩	到	让	.	—	一个	苏格兰威士忌	领主	,	WHO	有	,

三千英亩肥沃土地出租。——一位苏格兰地主，他拥有……

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɪn] ['selibreitɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][set]

by	some	accident	in	celebrating	Her	Majesty's	Jubilee	,	managed	to	set
经过	一些	事故	在	庆祝	她	陛下的	禧年	,	管理	到	放

['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['prɑːpərti] ,

fire	to	his	entire	property	,
火	到	他的	全部的	财产	,

在庆祝女王登基禧年的某个意外中，他竟然将自己的整个房产烧毁了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['æftər] ['smoʊldərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [hæz; həz] [sɪns] [bɜːrst]['ɪntuː]

the	whole	of	which	,	after	smouldering	for	a	season	,	has	since	burst	into
这	所有的	的	哪个	,	后	闷烧	为了	一个	季节	,	有	自从	爆裂	进入

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

a	violent	conflagration	,
一个	暴力	大火	,

整个火势在闷烧了一个季度后，爆发成一场猛烈的大火。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [dɪ'mɪnɪʃ] [nɔːr][kən'troʊl] ,
which **he** **can** **neither** **diminish** **nor** **control** **,**
哪个 他 能 两者都不 减少 也不 控制 ,

他既无法减少也无法控制这种情况。

[wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] ['rent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən]
would **be** **willing** **to** **let** **it** **at** **a** **comparatively** **low** **rental** **to** **a** **London**
会 是 愿意的 到 让 它 在 一个 比较 低的 租赁 到 一个 伦敦
['spɔːrtsmən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːvɪs] [ɪn] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
Sportsman **sufficient** **novice** **in** **grouse** **-** **shooting** **not** **to** **be** **surprised** **at** **picking** **up**
运动员 充足的 新手 在 松鸡 - 射击 不是 到 是 惊讶 在 挑选 向上
[hɪz; ɪz][bɜːrdz] [ɔːl'redi] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] .
his **birds** **already** **roasted** **in** **the** **heather** **.**
他的 鸟类 已经 烤 在 这 希瑟 .

愿意以相对较低的租金将其出租给一位伦敦的运动爱好者，这位爱好者必须是松鸡狩猎的新手，不会对自己在石楠丛中捡到的松鸡已经烤熟感到惊讶。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['trʌdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'heərər]
As **at** **the** **end** **of** **a** **day's** **trudging** **in** **the** **blinding** **heat** **of** **a** **Sahara**
作为 在 这 结尾 的 一个 天 艰难跋涉 在 这 失明 热 的 一个 撒哈拉沙漠
[θruː] ['smoʊkɪŋ] ['kʌvərz] ,
through **smoking** **covers** **,**
通过 吸烟 封面 ,

就像在撒哈拉沙漠灼热的阳光下跋涉了一整天，穿过烟雾缭绕的掩体一样，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [stiːm] ['faɪər] - ['endʒɪn] ,
accompanied **by** **a** **powerful** **steam** **fire** **-** **engine** **,**
伴随 经过 一个 强大的 蒸汽 火 - 引擎 ,

伴随着一台强大的蒸汽消防车，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg]
he **will** **probably** **discover** **that** **he** **has** **only** **succeeded** **in** **making** **a** **bag**
他 将要 大概 发现 那 他 有 仅有的 成功了 在 制作 一个 包
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [sɪndʒd] " ['tʃiːpə(r)] ,
consisting **of** **one** **singed** **"** **cheeper** **,**
由 的 一 已签名 " 更便宜 ,

他可能会发现，他最终只成功地制作了一个由一个烧焦的"更便宜的"组成的袋子。

" [ðə; ði] " ['ʃuːtɪŋ] " [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmətər] [ˌʌnfə'mɪliər]
" **the** **"** **shooting** **"** **is** **likely** **to** **prove** **more** **attractive** **to** **the** **amateur** **unfamiliar**
" 这 " 射击 " 是 可能 到 证明 更多的 吸引人的 到 这 业余 陌生
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
with **the** **rifle** **,**
和 这 步枪 ,

对于不熟悉步枪的业余爱好者来说，"射击"可能更具吸引力。

[bʌt; bət] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['sʌmər] ,
but **accustomed** **to** **the** **tropical** **heat** **of** **a** **Central** **African** **Summer** **,**
但 习惯 到 这 热带 热 的 一个 中央 非洲 夏天 ,

但却习惯了中非夏季的热带酷暑，

[ðæn; ðən][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɑːrksmən] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [dɪ'spætʃɪŋ] [frʌm; frəm]
than **satisfactory** **to** **a** **professional** **marksman** **counting** **on** **dispatching** **from**
比 令人满意的 到 一个 专业的 神射手 计数 在 调度 从
[ə; eɪ] ['briːzi] ['mʊrlənd] ['fɪfti] [breɪs] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] . — [fɔːr; fər]
a **breezy** **moorland** **fifty** **brace** **or** **so** **to** **his** **relatives** **and** **friends** **.** **—** **For**
一个 微风 荒原 五十 支撑 或者 所以 到 他的 亲属 和 朋友们 . — 为了
[tɜːrmz] ,
terms **,**
条款 ,

对于一位指望在微风习习的荒原上向亲朋好友射杀五十多支子弹的职业射手来说，这远远不够令人满意。——就条款而言，

& [siː] . , [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði][mæk]['sæləmændər] , - , [glen] - , [en] . [biː] .
& c . , apply to The Mac Salamander , Flaimhaugh , Glen Blayse , N . B .
& c . , 申请 到 这 苹果 蝾 , - , 格伦 - , N . B .

等等，请申请至新不伦瑞克省格伦布莱斯弗莱姆豪的麦克萨拉曼德酒店

[baɪ][ə; eɪ] ['kæntərˌberi] [bel] .
By a Canterbury Belle .
经过 一个 坎特伯雷 美女 .

由坎特伯雷佳人创作。

([sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪkɪt] [wiːk] .)
(Song at the End of the great Cricket Week .)
(歌曲 在 这 结尾 的 这 伟大的 蟋蟀 星期 .)

（板球周结束时的歌）

[faɪn] ['weðər] , [fer] ['krɪkɪt] , [ðə; ði][boʊld] " [men][ʌv; əv] [kent]
Fine weather , fair cricket , the bold " Men of Kent
美好的 天气 , 公平的 蟋蟀 , 这 大胆的 " 男人 的 肯特

天气晴朗，板球比赛精彩，肯特郡的勇士们英勇无畏。

" [tuː; tə][flɜːrt][ænd; ənd][bet] [glʌvz] — ['θɜːrti] [perz] [ɑːr; ər][maɪ] ['wɪnɪŋz] ! —
" To flirt and bet gloves — thirty pairs are my winnings ! —
" 到 调情 和 赌注 手套 — 三十 对 是 我的 奖金 ! —

“调情和打赌手套——我赢了三十副！”

[waɪ] , [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪm] [ɪkˈstriːmli] ['kɑːntent] ;
Why , yes , on the whole I'm extremely content ;
为什么 , 是的 , 在 这 所有的 我是 极其 内容 ;

是的，总的来说我非常满意；

- [tɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] ['ɪnɪŋz] .
' Tis the nicest of outings to witness such innings .
- 的 这 最友善的 的 郊游 到 证人 这样的 局 .

能看到这样的精彩击球，真是一次非常棒的体验。

['kɔːrəs] — [ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ]
Chorus — A Cricketer should be an excellent match
合唱 — 一个 板球运动员 应该 是 一个 出色的 匹配

合唱——板球运动员应该是一个绝佳的对手

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] .
Because he is certain to be " a good catch .
因为 他 是 肯定 到 是 " 一个 好的 抓住 .

因为他肯定是个“好对象”。

" [snæp] - [ʃɑːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelfθ] .
" SNAP - SHOTS FOR THE TWELFTH .
" 折断 - 镜头 为了 这 第十二 .

“第十二届快照。

[æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [trækt][ʌv; əv] [mʊr] .
An Extended Tract of Moor .
一个 扩展 田地 的 泊 .

一片广袤的荒原。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪɪŋ] .
A Second Laying .
一个 第二 躺下 .

第二次铺设。

['hevi] [bægz][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .
Heavy Bags are Difficult to Secure .
重的 包 是 难的 到 安全的 .

沉重的袋子难以固定。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

['ænθrəpɑːfəgəs] .
ANTHROPOPHAGOUS .
食人 .

食人性的。

['lɪt(ə)l] ['nefjuː] .
Little Nephew .
小的 侄子 .

小侄子。

" ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['kænɪbl] , [aɪ] — —
" Uncle , you must be a sort o ' Cannibal , I — —
" 叔叔 , 你 必须 是 一个 种类 o - 食人族 , 我 — —

"叔叔，你一定是某种食人族吧，我——"

" ['ʌŋk(ə)l] ([ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]) .
" Uncle (on a visit) .
" 叔叔 (在 一个 访问) .

叔叔（来访）。

" [ə; eɪ] [wʌt] , [sɜːr] ! ?
" A what , Sir ! ?
" 一个 什么 , 先生 ! ?

"什么，先生！？"

- [miːn] , [sɜːr] ?
Wha'd'yer mean , Sir ?
- 意思是 , 先生 ?

先生，您这话是什么意思?

" ['nefjuː] .
" Nephew .
" 侄子 .

"侄子。

" - [kɔːz] [mɑː] - [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪn] - [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] !
" ' Cause Ma ' said you was always Livin ' on Somebody !
" - 原因 马 - 说 你 曾是 总是 生活 - 在 某人 !

"因为妈妈说你总是靠别人养活！"

" ['fɔːrən] (['læŋgwɪdʒ]) [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
" FOREIGN (LANGUAGE) COMPETITION .
" 外国的 (语言) 竞赛 .

"外语竞赛。"

[ker] ['edɪtər] , — [sɛntiːoʊ]
Care Editor , — Sentio
关心 编辑 , — 森蒂奥

关怀编辑，—Sentio

- - [æd][tiː]['prɑːptər] - [noʊvæm] - ['kwɑːm]
obligatus scribere ad te propter extraordinariam novam departuram quam
- - 广告 te 属性 - 诺瓦姆 - 夸姆

义务抄写员广告特别财产新星离开 quam

[ˌguːbər'neɪtər] ['riː'sentə] ['fiːsɪt] .
Gubernator recenter fecit .
州长 重新定位 费西特 .

Gubernator 重新定位了。

(- - , ['kaɪə][ˌes 'aɪ] ['ɪli] [lɪ'dʒɪt][hɑːk] , [nɑːn] [pɑːtɜˠɪt] [ɪntɛlədʒr] !
(Scribo Latinè , quia si ille legit hoc , non poterit intelligere !
(- - , 奎亚 是 伊勒 合法的 hoc , 非 波特里特 智能 !

(Scribo Latinè，quia si ille legal hoc，non poterit intelligere!

- [ɪntɛlədʒr] ['klæsɪkə] - , [ˌɛsˌi'diː] - [greɪvz; grɑːvz] - [diː]['ɪloʊ] .
Prætendit intelligere Classica perfectè , sed habeo graves dubitationes de illo .
- 智能 古典 - , sed - 坟墓 - 德 插图 .

预知完美的古典音乐，sed habeograves dubitationesdeillo。

[hɑːk][ˌiː es 'tiː][ɪn'tɜːr][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
Hoc est inter nos .)
hoc est 间 不 .)

Hoc est inter nos.)

[sʌnt] ['nɒstraɪ] - ['nʌŋk] , [ʌt][ˌti ju][saɪn]['duːbioʊ][iːz] - ; [et] , ['ɑːlioʊ] [meɪn] ,
Sunt nostri holidies nunc , ut tu sine dubio es awarus ; et , alio mane ,
太阳 诺斯特里 - nunc , ut tu 正弦 杜比奥 es - ; 等 , 艾里奥 鬃毛 ,

Sunt nostri holidies nunc，ut tu sine dubio es awarus；等，阿利奥·马内，

['peɪtər]['suːbitəu] - [suː'æm] - - [ˌem 'iː][diː] - , [et] [mɪtr] [ˌem 'iː][æd]
Pater subito nunciavit suam Intentionem detrahere me de Etonis , et mittere me ad
帕特 速成 - 苏阿姆 - - 我 德 - , 等 主教座 我 广告
- - [ɪn] - ,
aliquem Tutorem in Germaniâ ,
- - 在 - ,

Pater subito nunciavit suam Intentionem detrahere me de Etonis, et mittere me ad aliquem Tutorem in Germaniâ,

" [ɪn][ɔːr'dɪˌnɛm][ʌt] - [mɑːdɛrnəz] ['lɪŋgwə] , [sɪk] [ˌɪmpɔːr'tɑːnteɪs] (['ɪli] [et]) [ɪn] - ['nʌŋk]
" in ordinem ut discam modernas linguas , sic importantes (ille ait) in cursu vitæ nunc
" 在 秩序 ut - 现代 语言 , 原文如此 重要 (伊勒 艾特) 在 - vitæ nunc
- [daɪz] .
- dies .
- 死亡 .

"在现代语言的秩序中，sic importantes (ille ait) in cursu vitæ nunc-dies。

" ['fuːi] - , [ʌt][ˌti ju][poʊts] - .
" Fui attonitus , ut tu potes imaginare .
" 富伊 - , ut tu 波特斯 - .

"Fui attonitus，ut tu potes imaginare。

[nɑːm][ˌguːbər'neɪtər] , [ʌt]['toʊtəs] ['mʌndəs] - , ['sempər][fjuːɪt] [lɔː'deitə] - .
Nam Gubernator , ut totus mundus noscit , semper fuit laudator Classicorum .
南 州长 , ut 托图斯 世界 - , 永远 水果 赞扬者 - .

Nam Gubernator，ut totus mundus noscit，semper fuit laudator Classicorum。

(" ['ɑːmni][ɪgnoʊtəm][proʊ][mæg'nɪfɪˌkoʊ] , " - ; - ['ɪ'lʌm] [ɪlɪk] , [nɑːn] ?
(" Omne ignotum pro magnifico , " intelligis ; habeo illum illic , nonne ?
(" omne 羊肚菌 专业 太棒了 , " - ; - 照明 病态的 , 非恩 ?

("Omne ignotum pro magnifico"，intelligis；habeo illum illic，nonne?

[hɑːk][k'wəʊkwiː][ˌiː es 'tiː][ɪn'tɜːr][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
Hoc quoque est inter nos .)
hoc 也 est 间 不 .)

Hoc quoque est inter nos.)

[ɪn]['fækto] , [proʊ][mə'mentəu]['iːgoʊ]['fuːi] " - ['ɑːmnɪ]['kjuːmjəˌlɑɪ] , " [ʌt]['dɪktəm][ˌiː es 'tiː] .
In facto , pro momento ego fui " percussus omnis cumuli , " ut dictum est .
在 事实上 , 专业 时刻 自我 富伊 " - 全方位 积云 , " ut 格言 est .

事实上，Pro momento ego fui"percussus omnis cumuli"，ut dictum est。

['hæbɪri:] - - , [tæm] - [skɑ:ləm] !
Habere linquere Etonas , tam jolliam scholam !
哈贝雷 - - , 塔姆 - 斯科拉姆 !

Habere linquere Etonas，tam jolliam scholam!

[et]['aɪər][æd] - ['tju:tn,i:z] , [ˌkju ju 'aɪ][nɑ:n] [pɑ:sənt] - [vel] - [vel] - ,
Et ire ad istos Teutones , qui non possunt ludere vel vel vel vel ballum ,
等 愤怒 广告 - 条顿人 , qui 非 possunt - 维尔 - 维尔 - ,

Et ire ad istos Teutones，qui non possunt ludere vel vel vel vel ballum，

[et] [sʌnt] [ˌdʒɛnə'rælə,tɜ:r] [hɔrəbəlz] [mʌfi] !
et sunt generaliter horribiles muffi !
等 太阳 通用 可怕的 穆菲 !

不应该让将军感到可怕!

[ˌaɪ 'di:][ˌi: es 'ti:]['nɪmɪs]['meɪləm][proʊ]['vɜ:rbɪs] .
Id est nimis malum pro verbis .
ID est 尼米斯 恶意 专业 动词 .

Id est nimis malum pro verbis。

['vi:deɪ] - - - !
Vide explanationem paternæ inconsistentiæ !
视频 - - - !

视频解释不一致!

- - , [oʊ] - , ['kwoʊməˌdoʊ] - - - ['ri:'sentə] [əbju:si] [sʌnt]
Forsitan vidisti , O Punche , quomodo aliqui journales pestilentes recenter abusi sunt
- - , 哦 - , quomodo - - - 重新定位 滥用 太阳
- ['lɪŋgwə] .
Classicas linguas .
- 语言 .

Forsitan vidisti, O Punche, quomodo aliqui Journales 瘟疫最近滥用古典语言。

['benɪ] , [ˌgu:bər'neɪtər][lɪ'dʒɪt][hɑ:s] - , [et]['nʌŋk][oʊ:dət] - [et] ['lætɪnəm] .
Bene , Gubernator legit hos journales , et nunc odit Græcum et Latinum .
贝内 , 州长 合法的 医院 - , 等 nunc 奥迪特 - 等 拉丁语 .

Bene，州长合法的期刊，et nunc odit Græcum et Latinum。

['i:goʊ]['ɪpsi][ˌoʊ'di:'aɪ] - , [ˌɛsˌi'di:] - [ˌi: es 'ti:]['mʌltoʊ] - , [ˌes 'aɪ] [pɑ'sɪbiˌle] .
Ego ipse odi Græcum , sed Germanum est multo pejus , si possibile .
自我 ipse 奥迪 - , sed - est 多 - , 是 可能 .

自我 ipse odi Graecum，sed Germanum est multo pejus，si possibile。

[ʌt][proʊ]['gælɪkoʊ] , [nɑ:n][ˌi: es 'ti:]['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] [ˌdɪfə'sil] , - - , - [ˌi: es 'ti:]
Ut pro Gallico , non est ita difficile , exceptâ pronunciatione , quæ est
ut 专业 加利科 , 非 est 意大利 艰难梭菌 , - - , - est
- ['rez][ʌmkwɑ:m] [ɪnvɛntə] .
bestiissima res umquam inventa .
- 余 乌姆夸姆 发明 .

Ut pro Gallico，非 est ita difficile， exceptâ 发音，qua est bestiissima res umquam inventa。

[ˌɛsˌi'di:] " ['mɑ:loʊ] - [æd] - , ['kwɑ:m][ɪn] [kɑ:ntənɛnti] - [dɪsɪr] , " [ʌt]['sisərəu]
Sed " malo mispronunciare ad Etonas , quam in Continenti rectè dicere , " ut Cicero
塞德 " 坏 - 广告 - , 夸姆 在 大陆 - 掷骰子 , " ut 西塞罗
[dɪsət] .
dicit .
迪西特 .

Sed “malo Mispronunciare ad Etonas, quam in Continenti rectè dicere” ut Cicero dicit.

- ['kɑ:ntrə][noʊvæm][aɪdi:m] - ['tæntəm]['kwɑ:m][ɑ:deɪoʊ] ; [ˌɛsˌi'di:] - [es]
Protestavi contra novam ideam Gubernatoris tantum quam audeo ; sed habeo esse
- 相反 诺瓦姆 创意 - 坦图姆 夸姆 音频 ; sed - esse
- , ['kaɪə][ˌgu:bər'neɪtər][nɑ:n][ˌeɪ'mæt] - .
cautus , quia Gubernator non amat contradictionem .
- , 奎亚 州长 非 阿玛特 - .

Protestavi contra novam ideam Gubernatoris tantum quam audeo； sed habeo esse cautus, quia Gubernator non amat

矛盾。

[fɪt]['siəriəs] , [ˌes 'aɪ] - .
Fit cereus , si contradicitur .
合身 仙人掌 , 是 - .

Fit cereus, si contradicitur.

- ['teɪmən][ʌt] - ['ɑ:mniə] ['mi:] ['klæsɪkə] [ɪn] - - ['kwɑ:m][poʊts] [dɪsɪr] "
Argui tamen ut obliviscar omnia mea Classica in Germaniâ celerius quam potes dicere "
- 塔门 ut - 奥米尼亚 梅亚 古典 在 - - 夸姆 波特斯 掷骰子 "
[dʒəu'hænis] ['rɔbinsn] ;
Johannes Robinson ;
约翰内斯 罗宾逊 ;

Argui tamen ut obliviscaromnia mea Classica in Germaniâ celerius quam potes dicere"约翰内斯·罗宾逊;

" [nɑ:m]['ju:nəm, 'u:nəm]['keɪpət][nɑ:n]['poʊtest][ˌtɛ'nɛreɪ] - , ['lætɪnəm] , - , [et] -
" nam unum caput non potest tenere Græcum , Latinum , Germanum , et Gallicum
" 纳姆 一 头 非 最强 特内雷 - , 拉丁语 , - , 等 -
.
:
.

" nam unum caput non potest tenere Græcum、拉丁、德国、等加利库姆。

[ˌgu:bər'neɪtər] - - [ʌt]
Gubernator iracundè respondit ut
州长 - - ut

州长 iracundè 回应

" ['miəm] ['keɪpət][nɑ:n]['poʊtest][ˌtɛ'nɛreɪ]['ælɪkwæm][rem; ˌɑ:r i: 'em] , [ʌt][vɪ'deɪtʊr] .
" meum caput non potest tenere aliquam rem , ut videtur .
" 梅姆 头 非 最强 特内雷 aliquam rem , ut 视频 .

"meum caput non potest tenere aliquam rem，ut videtur。

" [hɑ:k][ˌi: es 'ti:] - [lɪ'bɛləs] ([ɪn'tɜ:r][ˌɛnˌoʊ'ɛs]['aɪtərʌm]) .
" Hoc est abominabilis libellus (inter nos iterum) .
" hoc est - 小册子 (间 不 迭代) .

"Hoc est abominabilis libellus (inter nos iterum)。

[tʌŋk] - ['ænti][ju:m] - .
Tunc posui ante eum pericula duellorum .
tunc - 赌注 埃姆 佩里库拉 - .

Tunc posui ante eum pericula duellorum。

- [tu:tɔni:tʃi] ['ɑ:mni:z] ['ɪnɪˌʌnt] [proʊ] - , [ʌt] - - .
Juvenes Teutonici omnes ineunt pro duellis , ut habeo auditum .
- 日耳曼人 所有人 ineunt 专业 - , ut - - .

Juvenes Teutonici omnes ineunt pro duellis, ut habeoaudum.

['peɪtər] (- !)
Pater (crudelis !)
帕特 (- !)

帕特（真残忍！）

['fiːsɪt] - ['liːv] - - .
fecit extremè leve hujus periculi .
费西特 - 水平 - - .

fecit extremè leve hujus periculi。

" [ˌes 'aɪ] - [saɪn]['nɑːsoʊ] , [kwɪd] [tʌm] ? " ['dɪksi] .
" Si redeam sine naso , quid tum ? " dixi .
" 硅 - 正弦 鼻 , 英镑 汤 ? " 迪克西 .

“你想赎罪吗？”迪西。

" [ɜːrɪt]['prəʊpriːə] - , " [ˌguːbər'neɪtər] - - , " [proʊ] [nɛgliːdʒɛnti] - [æd]
" Erit propria poena , " Gubernator sarcasticè respondit , " pro negligente Nasonem ad
" 埃里特 固有 - , " 州长 - - , " 专业 疏忽 - 广告
[skɑːləm] .
scholam .
斯科拉姆 .

“Erit propria poena，”州长讽刺回应，“pro negligente Nasonem ad scholam。

" ['ɪli] , - , " [raɪdɪt][æd] ['sikətris] , ['kaɪə]['nʌŋkwɑːm] - .
" Ille , percipis , " ridet ad cicatrices , quia nunquam sensit vulnus .
" 伊勒 , - , " 骑车 广告 疤痕 , 奎亚 永不停止 - 外伤 .

“Ille, percipis,”ridet ad cicatrices, quia nunquam sensit vulnus。

" ['keɪpət] - - - [et] - [et] - [proʊ]
" Laudat Caput - Magistros Marlburienses et Harrovienses et Winchesterenses pro
" 劳达特 头 - - - 等 - 等 - 专业
- - [diː] - - [proʊ] ['ɪlɪs] [kɑːlɪs] .
expellendo Græcum de Intranti Examinatione pro illis scholis .
- - 德 - - 专业 伊利斯 斯科利斯 .

“Laudat Caput-Magistros Marlburienses、Harrovienses 和 Winchesterenses pro expellendo Græcum de Intranti Examinatione pro illis scholis。

- [ʌt] " [ɪn]['nʌləu]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri]['ɪroʊ]['boʊnəs][dʒər'meɪnəs] - " ; [ˌɛs,i'diː]['iːgoʊ][duːbiːtoʊ] .
Sperat ut " in nullo tempore ero bonus Germanus scholaris " ; sed ego dubito .
- ut " 在 空 临时 ero 奖金 德国人 - " ; sed 自我 杜比托 .

Sperat ut “在零时间 ero 奖金 Germanus 学者”； sed 自我杜比托。

['dɪksi][æd][juːm][ʌt]['soʊlə]
Dixi ad eum ut sola
迪克西 广告 埃姆 ut 太阳

Dixi ad eum ut sola

[dʒɜːr'mɑːnə]['vɛrbə][ˌkju ju 'i] - [sʌnt] " [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .
Germana verba que nosco sunt " Die Wacht am Rhein .
杰尔马纳 动词 que - 太阳 " 死 守望者 是 莱茵河 .

Germana verba que nosco sunt “Die Watch am Rhein”。

" [ˌguːbər'neɪtər] - [ʌt][mjuːz]['tuːtər] - ['miːhiː] " [daɪ] [hwæks] [ˌeɪ 'em] [raɪn] " [ˌes 'aɪ]
" Gubernator respondit ut meus Tutor donaret mihi " die whacks am Rhein " si
" 州长 - ut 我的 导师 - mihi " 死 猛击 是 莱茵河 " 是
- [kə'rɪkjələm] [ˌstuːdi'ɔːrəm] .
negligo curriculum studiorum .
- 课程 书房 .

“州长对我的导师多纳雷特·米希的回应是“莱茵河畔的死亡”，我忽略了课程工作室。

- [ˌiː es 'tiː] - ['pɔːpər] .
Jocus est extremè pauper .
- est - 穷光蛋 .

Jocus est extremè pauper.

- [ˌes 'aɪ]['tuːtər] - - [ˌaɪ 'diː]['miːhiː] - ?
Admiror si Tutor verè donabit id mihi calidum ?
- 是 导师 - - ID mihi - ?

Admiror si Tutor verè donabit id mihi calidum?

[oʊ] [ker] ['edɪtər] , [nɑːn] [poʊts]['fɑːtʃɪˌrɛː]['ælɪkwæm][rem; ˌɑːr iː 'em][proʊ] - [ˌem 'iː][æd] - ?
O care Editor , nonne potes facere aliquam rem pro retinente me ad Etonas ?
哦 关心 编辑 , 非恩 波特斯 脸 aliquam rem 专业 - 我 广告 - ?

噢，编辑，您好，您好，您会保留我的埃托纳斯吗?

[tuːs] - ,
Tuus disconsolatus ,
tuus - ,

Tuus disconsolatus,

- .
Tommius .
- .

托米乌斯。

[siː] - [driːmz] .
SEA - DREAMS .
海 - 梦境 .

海之梦。

[baɪ][dʒɑːn] [bʊl] - [prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] .
By John Bull à propos of the Naval Manœuvres .
经过 约翰 公牛 - 提案 的 这 海军 机动 .

由约翰·布尔提出的海军演习建议。

['fælməθ] [ɪn] [fleɪmz] !
Falmouth in flames !
法尔茅斯 在 火焰 !

法尔茅斯燃起了熊熊大火!

[baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] ['stʌnər] !
By Jove , that sounds a stunner !
经过 朱庇特 , 那 声音 一个 惊艳 !

我的天哪，听起来太棒了!

[friːˌmæntl̩z] ['gɪv(ə)n] ['hjuːit] [ə; eɪ] [fer] " ['wʌnər] ,
Fremantle's given Hewett a fair " oner ,
弗里曼特尔的 给定 休伊特 一个 公平的 " 一个 ,

弗里曼特尔给了休伊特一个公平的"机会"，

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ'd] ['ræðər] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːntl] ,
" Somehow I feel I'd rather by a hantle ,
" 不知何故 我 感觉 ID 相当 经过 一个 汉特尔 ,

"不知为何，我感觉我宁愿买一件长袍，

['hjuːit] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['təukəu][tuː; tə] ['friːmæntl] .
Hewett had given toko to Fremantle .
休伊特 有 给定 商店 到 弗里曼特尔 .

休伊特曾向弗里曼特尔捐赠过托科。

[aɪ] [der] [seɪ] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [jet] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] ,
I dare say it's all right ; yet there's no telling ,
我 敢 说 它是 全部 正确的 ; 然而 有 不 讲述 ,

我敢说一切都还好；然而，谁也说不准。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['riːəl] ['ʃelɪŋ] .
What might be the result of real shelling .
什么 可能 是 这 结果 的 真实的 炮击 .

真正的炮击可能会造成什么后果?

[laɪk] [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['diːˌvaɪzɪz] ,
Like the far - famed young lady of Devizes ,
喜欢 这 远的 - 著名的 年轻的 女士 的 迪韦齐斯 ,

就像那位远近闻名的德维兹年轻女子一样，

[friːˌmæntl̩z] [fɔːrt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praiziz] ,
Fremantle's forte appears to be surprises ,
弗里曼特尔的 长处 出现 到 是 惊喜 ,

弗里曼特尔的强项似乎是制造惊喜，

['splendɪd] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] [ɪk'spensɪz] ,
Splendid no doubt , but , after all expenses ,
灿烂 不 怀疑 , 但 , 后 全部 开支 ,

无疑很棒，但是，扣除所有费用之后，

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'fensɪz] .
I feel more interested in defences .
我 感觉 更多的 感兴趣的 在 防御 .

我对国防更感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['friːmæntl] [tuː; tə] - ['hjuːit] ,
Of course for Fremantle to dumfog Hewett ,
的 课程 为了 弗里曼特尔 到 - 休伊特 ,

当然，弗里曼特尔队要愚弄休伊特，

([ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː])
(And show a world of watchers how to do it)
(和 展示 一个 世界 的 观察者 如何 到 做 它)

（并向全世界的观众展示如何做到这一点）

[ɪz][fɜːrst] - [reɪt] ['præktɪs] ; [æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] ['verɪli] ;
Is first - rate practice ; an eye - opener verily ;
是 第一的 - 速度 实践 ; 一个 眼睛 - 开球 确实 ;

这是一流的实践；真是令人大开眼界；

['oʊnli][aɪ]['fænsi][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [mɔːr] ['merəli] ,
Only I fancy I should laugh more merrily ,
仅有的 我 想要 我 应该 笑 更多的 兴高采烈地 ,

只是我觉得我应该笑得更开心些。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːptɪks] [geɪzɪŋ] ,
If my eyes were the only optics gazing ,
如果 我的 眼睛 是 这 仅有的 光学 凝视 ,

如果只有我的眼睛在凝视，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːt] [ðæts] [noʊ] [daʊt] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ;
Upon a feat that's no doubt most amazing ;
之上 一个 特技 那就是 不 怀疑 最多 惊人的 ;

这是一项无疑令人叹为观止的壮举；

[ðə; ði] [temz] - [maʊθ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][faɪn] [fliːt] !
The Thames ' mouth occupied by a fine fleet !
这 泰晤士河 - 嘴 占领 经过 一个 美好的 舰队 !

泰晤士河口停泊着一支精锐舰队！

[ðə; ði] [saɪt] — [æz; əz][ðə; ði] ['fliːts] [maɪn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [swiːt] ,
The sight — as the fleet's mine — of course is sweet ,
这 视线 — 作为 这 舰队的 矿 — 的 课程 是 甜的 ,

眼前的景象——作为舰队的地雷——当然令人欣喜。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɔːt] [ðæt] ['ræðər] [meɪks] [ˌem 'iː] [blentʃ] : —
But there's one thought that rather makes me blench : —
但 有 一 想法 那 相当 制作 我 漂白 : —

但有一个想法却让我感到十分不寒而栗：——

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˈfriːmæntl] [hæd; həd] [bɪn] [frentʃ] ?
Supposing **that** **Fremantle** **had** **been** **French** **?**
假如 那 弗里曼特尔 有 到过 法语 ?

假设弗里曼特尔曾经是法国的领土呢?

" [ˈbutəfəl] .
" **Bootiful** **.**
" 漂亮 .

“太美了。”

" — [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈstæfərd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] [æz; əz] [ə; eɪ]
" **—** **The** **good** **people** **of** **Stafford** **have** **given** **Her** **Majesty** **as** **a**
" — 这 好的 人们 的 斯塔福德 有 给定 她 威严 作为 一个
[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [buːts]
Jubilee **present** **a** **cabinet** **containing** **about** **two** **hundred** **pairs** **of** **boots**
禧年 展示 一个 内阁 包含 关于 二 百 对 的 靴子
[ænd; ənd] [ʃuːz] .
and **shoes** **.**
和 鞋 .

“——斯塔福德的好心人们向女王陛下赠送了一份禧年礼物，其中包括一个装有大约两百双靴子和鞋子的柜子。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [læst] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] [ˈriːtʃɪz] [hɜːr; hər] [nekst]
Evidently **the** **stock** **is** **intended** **to** **last** **until** **Her** **Majesty** **reaches** **her** **next**
显然 这 库存 是 故意的 到 最后的 直到 她 威严 到达 她 下一个
[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] ,
Jubilee **,**
禧年 ,

显然，这批库存是为了维持到女王陛下下一个登基禧年为止。

[wen] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [gɪft] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] !
when **,** **no** **doubt** **,** **the** **gift** **will** **be** **repeated** **!**
什么时候 , 不 怀疑 , 这 礼物 将要 是 重复 !

毫无疑问，这份礼物还会再次出现!

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekts] . — [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [pəˈtikuːləz] , [əˈplai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] .
Striking **Effects** **.** **—** **For** **further** **particulars** **,** **apply** **to** **the** **Midland** **Railway** **Company** **.**
引人注目 效果 . — 为了 更远 细节 , 申请 到 这 米德兰 铁路 公司 .

显著效果——欲了解更多详情，请咨询米德兰铁路公司。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[inˈtiəriəz] [ænd; ənd] [eksˈtiəriəz] .
INTERIORS **AND** **EXTERIORS** **.**
室内 和 外观 .

室内和室外。

[noʊ] . - .
No **.** **50** **.**
不 . - .

第50号。

[grænd] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] .
GRAND **PARLIAMENTARY** **CRICKET** **MATCH** **.**
盛大 议会 蟋蟀 匹配 .

盛大的议会板球比赛。

([fækˈsɪməli] [ʌv; əv] [sketʃ] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlektrɪk] [ˈspeʃ(ə)l] .)
(**Facsimile** **of** **Sketch** **by** **Our** **Electric** **Special** **.** **)**
(传真 的 草图 经过 我们的 电的 特别的 .)

(Our Electric Special 绘制的草图的摹本。)

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪərɪ][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED **FROM** **THE** **DIARY** **OF** **TOBY** **,** **M** **.** **P** **.**
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[iː] . [eɪtʃ] . [piː] - ['sik'eɪ] - ['ɑːr'ɛs'dʒiː] - [əl] .
E **.** **H** **.** **P** **-** **ck** **-** **rsg** **-** **ll** **.**
E . H . P - ck - rsg - 二 .

EH P-ck-rsg-ll。

[em] - [siː'ɛl] - [en] [ˌɪntə'pəʊziz] .
M **-** **cl** **-** **n** **interposes** **.**
M - cl - n 插话 .

M-cl-n 介入。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
Monday **Night** **,**
周一 夜晚 ,

星期一晚上，

['ɔːgəst] [wʌn] . — [prɪns] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['bætən,bəːg] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][æz; əz]
August **1** **.** **—** **Prince** **Louis** **of** **Battenberg** **had** **better** **be** **making** **inquiries** **as**
八月 1 . — 王子 路易斯 的 巴滕贝格 有 更好的 是 制作 查询 作为
[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [treɪnz] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .
to **return** **trains** **for** **Germany** **.**
到 返回 火车 为了 德国 .

8月1日——巴滕贝格的路易王子最好去打听一下返回德国的火车班次。

['dʌbljuː] . ['redmənd] " [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd]
W **.** **Redmond** **"** **has** **had** **his** **attention** **called** **to** **him** **,** **"** **and**
W . 雷德蒙德 " 有 有 他的 注意力 称为 到 他 , " 和
['pɪkərz,gɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Pickersgill **has** **his** **eye** **upon** **him** **.**
皮克斯吉尔 有 他的 眼睛 之上 他 .

W. Redmond"已经引起了他的注意"，而Pickersgill也对他虎视眈眈。

['dʒɜːrmən] [prɪns] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['drednɔːt] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['brɪtɪʃ]
German **Prince** **been** **appointed** **to** **command** **of** **Dreadnought** **over** **thirty** **British**
德语 王子 到过 任命 到 命令 的 无畏舰 超过 三十 英国
['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] ['presɪdəns] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .
Officers **who** **had** **precedence** **for** **promotion** **.**
警官 WHO 有 优先权 为了 晋升 .

德国王子被任命为"无畏号"战舰的指挥官，而三十名英国军官的晋升资格却被取消。

['dʌbljuː] . ['redmənd] [i'lisitid] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt]
W **.** **Redmond** **elicited** **more** **general** **cheering** **than** **usually** **falls** **to** **his** **lot**
W . 雷德蒙德 引发的 更多的 一般的 欢呼 比 通常 瀑布 到 他的 很多
[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['riːz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri]
when **he** **wanted** **to** **know** **what** **reason** **could** **be** **given** **for** **so** **extraordinary**
什么时候 他 通缉 到 知道 什么 原因 可以 是 给定 为了 所以 非凡的
[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ?
a **mark** **of** **confidence** **?**
一个 标记 的 信心 ?

当 W. Redmond 想知道他如此表现出非凡的自信有什么理由时，他赢得了比平时更多的掌声?

['dʒɔrdʒi] ['hæmɪltən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] .

Georgy	**Hamilton**	**explained**	**that**	**there**	**was**	**best**	**possible**	**reason**	**.**
乔治	汉密尔顿	解释	那	那里	曾是	最好的	可能的	原因	.

乔治·汉密尔顿解释说，这其中有最好的理由。

[prɪns] ['luːɪs] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [siː] - ['kæptɪn] .

Prince	**Louis**	**a**	**heaven**	**-**	**born**	**sea**	**-**	**Captain**	**.**
王子	路易斯	一个	天堂	-	出生	海	-	队长	.

路易王子，一位天降神兵的船长。

[noʊ] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['brɪtɪʃər] .

No	**one**	**like**	**him**	**among**	**ordinary**	**Britishers**	**.**
不	一	喜欢	他	之中	普通的	英国人	.

在普通的英国人中，没有谁像他这样。

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['drednɔːt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [mæn] .

Appointed	**to**	**Dreadnought**	**simply**	**because**	**he**	**was**	**best**	**possible**	**man**	**.**
任命	到	无畏舰	简单地	因为	他	曾是	最好的	可能的	男人	.

之所以被任命为无畏舰舰长，仅仅是因为他是最合适的人选。

[ðen] ['pɪkərzˌgɪl] [keɪm] [tuː; tə] [frʌnt] .

Then	**Pickersgill**	**came**	**to**	**front**	**.**
然后	皮克斯吉尔	来了	到	正面	.

然后皮克斯吉尔走到了前面。

['kudnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [fɜːrst] [lɔː(r)dz] ['pɜːrsən(ə)l] ['prefrəns] ,

Couldn't	**object**	**to**	**First**	**Lord's**	**personal**	**preference**	**,**
不能	目的	到	第一的	主场	个人的	偏爱	,

不能反对第一大臣的个人喜好。

[bʌt; bət] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪf] [prɪns] ['luːɪs] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['drednɔːt]

but	**gave**	**notice**	**that**	**if**	**Prince**	**Louis**	**were**	**confirmed**	**in**	**command**	**of**	**Dreadnought**
但	给予	注意	那	如果	王子	路易斯	是	确认的	在	命令	的	无畏舰

[hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [biː; bi] ['disə'laud] .

he	**would**	**move**	**that**	**his**	**salary**	**be**	**disallowed**	**.**
他	会	移动	那	他的	薪水	是	不允许	.

但他表示，如果路易王子被确认为无畏舰的指挥官，他将提出取消其薪水的动议。

[mɔːr] [tʃɪrz] .

More	**cheers**	**.**
更多的	干杯	.

再来几声欢呼。

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['prɪnslɪŋ] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] , [haʊ'evər] ['ɑːnərəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]

Idea	**of**	**German**	**Princeling**	**holding**	**office**	**,**	**however**	**honourable**	**,**	**without**	**drawing**	**a**
主意	的	德语	太子	保持	办公室	,	然而	光荣的	,	没有	绘画	一个

['sæləri] [strʌk] ['kɑːmənz] [æz; əz] ['kɑːmɪk(ə)l] .

salary	**struck**	**Commons**	**as**	**comical**	**.**
薪水	击	公共领域	作为	滑稽	.

让德国王公担任官职，无论多么光荣，却不领取薪水，这种想法在下议院看来十分滑稽。

['sʌbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪr] .

Subject	**seemed**	**to**	**drop**	**here**	**.**
主题	似乎	到	降低	这里	.

话题似乎就此中断。

[bʌt; bət] - , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [pʊt]

But	**Commerell**	**,**	**having**	**by**	**this**	**time**	**had**	**another**	**question**	**on**	**other**	**subject**	**put**
但	-	,	拥有	经过	这	时间	有	其他	问题	在	其他	主题	放

[ænd; ənd] ['ænsər] ,

and	**answered**	**,**
和	回答	,

但此时，科默雷尔已经就其他主题提出了另一个问题并得到了回答，

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [roʊz][ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " [prɪns] ['lu:ɪs] [ʌv; əv]

collected	his	thoughts	,	rose	and	begged	to	say	that	"	Prince	Louis	of
集	他的	想法	,	玫瑰	和	乞求	到	说	那	"	王子	路易斯	的

['bætən,bə:g] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [ˌem 'i:] ,

Battenberg	served	under	me	,
巴滕贝格	服务	在下面	我	,

他整理了一下思绪，站起身来，恳求道："巴滕贝格的路易王子曾在我手下服役。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:fɪsər] — — " [hɪr] ['sentəns] [keɪm] [tu:; tə] [ə'brʌpt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

and	a	more	efficient	officer	—	—	"	Here	sentence	came	to	abrupt	conclusion	.
和	一个	更多的	高效的	官	—	—	"	这里	句子	来了	到	突然	结论	.

以及一位更高效的官员——"这句话戛然而止。

['æŋgri] [kraɪz][ʌv; əv] " ['ɔ:rdər] ! " ['stɔrmd] [raʊnd] ['gælənt]['ædmərəl] .

Angry	cries	of	"	Order	!	"	stormed	round	gallant	Admiral	.
生气的	哭泣	的	"	命令	!	"	暴风雨	圆形的	英勇	上将	.

愤怒的"肃静！"的喊声席卷了英勇的海军上将。

- [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pru:vd] ['vælər] ,

Commerell	a	man	of	proved	valour	,
-	一个	男人	的	已证实	勇气	,

科默雷尔是一位久经沙场的英勇之士。

[æz; əz][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [wɔ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ɑ:n]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ]

as	the	Victoria	Cross	worn	on	his	breast	on	Jubilee	Day	and	other	high
作为	这	维多利亚	叉	磨损	在	他的	胸部	在	禧年	天	和	其他	高的

[fe'stɪvɪti:z] ['testifaiz] .

festivities	testifies	.
庆祝活动	作证	.

他在女王登基庆典和其他盛大节日期间佩戴在胸前的维多利亚十字勋章就是最好的证明。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [tʃi:k] [blæntʃt] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] .

But	his	bronzed	cheek	blanched	under	this	assault	.
但	他的	古铜色	脸颊	焯水	在下面	这	突击	.

但面对这样的攻击，他古铜色的脸颊瞬间变得苍白。

[hi:; hi][stɛərd] [raʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['spi:tʃləs] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .

He	stared	round	a	moment	speechless	,	and	resumed	his	seat	.
他	凝视	圆形的	一个	片刻	无言	,	和	恢复	他的	座位	.

他愣愣地环顾四周，一时说不出话来，然后重新坐了下来。

[haʊs] [ɪn] [kə'mɪti] [θru:] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ɑ:n] ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] .

House	in	Committee	through	long	hours	on	Irish	Land	Bill	.
房子	在	委员会	通过	长的	小时	在	爱尔兰	土地	账单	.

众议院委员会就爱尔兰土地法案进行了长时间的审议。

[dʌlnis] [en'laɪvənd] [tɔ:rdz] ['mɪdnaɪt] [baɪ] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twi:n] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] - .

Dulness	enlivened	towards	midnight	by	encounter	between	Chamberlain	and	Grandolph	.
沉闷	活跃	向	午夜	经过	遇到	之间	管家	和	-	.

午夜时分，张伯伦和格兰多夫的相遇打破了沉闷的气氛。

['tʃeɪmbərlɪn] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] ; - [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['bækwərd] .

Chamberlain	began	it	;	Grandolph	by	no	means	backward	.
管家	开始	它	;	-	经过	不	方法	落后	.

张伯伦开创了先河；格兰多夫也绝非落后。

[ri'bju:kt] ['tʃeɪmbərlɪn] [fɔ:r; fər] " [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [snɪr] , " [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['tʃeɪmbərlɪn] ['smɑ:rtli]

Rebuked	Chamberlain	for	"	characteristic	sneer	,	"	upon	which	Chamberlain	smartly
责备	管家	为了	"	特征	冷笑	,	"	之上	哪个	管家	聪明地

[ri'tɔ:tid] .

retorted	.
反驳	.

他斥责张伯伦"惯常的冷笑"，张伯伦则机智地予以反驳。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsoʊd] [kən'klu:did] [baɪ] ['hɑ:rtɪŋtən] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [voʊt]

The	interesting	episode	concluded	by	Hartington	announcing	his	intention	to	vote
这	有趣的	插曲	结束	经过	哈廷顿	宣布	他的	意图	到	投票

[ə'genst] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

against	Chamberlain	and	with	the	Government	.
反对	管家	和	和	这	政府	.

这段有趣的插曲以哈廷顿宣布他打算投票反对张伯伦、支持政府而告终。

['hɑ:kət] [mʌtʃ] [pli:zd] .

Harcourt	much	pleased	.
哈考特	很多	高兴	.

哈考特非常满意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	is	only	the	beginning	,	"	he	said	.
"	这	是	仅有的	这	开始	,	"	他	说	.

“这仅仅是个开始，”他说。

" - [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərlɪn] [hæv; həv] ['evɪdəntli] ['kwɑ:rəld] .

"	Grandolph	and	Chamberlain	have	evidently	quarrelled	.
"	-	和	管家	有	显然	争吵	.

“格兰多夫和张伯伦显然吵架了。”

['hɑ:rtɪŋtən] ['dʌznt] [baɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪmbərlɪn] ; [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]

Hartington	doesn't	bind	himself	to	go	with	Chamberlain	;	and	altogether	the
哈廷顿	不	绑定	他自己	到	去	和	管家	;	和	共	这

['ju:niənɪst]['pɑ:rti] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdɪsju'naɪtɪd] .

Unionist	Party	seems	a	little	disunited	.
联合主义者	派对	似乎	一个	小的	分裂的	.

哈廷顿并没有承诺跟随张伯伦；而且，整个统一党似乎有些分裂。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] [ɪn] [kə'mɪti] .

"	Business	done	.	—	Irish	Land	Bill	in	Committee	.
"	商业	完毕	.	—	爱尔兰	土地	账单	在	委员会	.

“事务完成。——爱尔兰土地法案在委员会审议中。”

['tu:zdeɪ] . — ['kwestʃənz] ['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [si:n] .

Tuesday	.	—	Questions	over	there	was	a	pretty	scene	.
周二	.	—	问题	超过	那里	曾是	一个	漂亮的	场景	.

星期二——那边的提问场面相当精彩。

[dʒɑ:n] ['dɪlən] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ˌælə'geɪʃn] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

John	Dillon	complained	of	allegation	in	provincial	newspaper	that	he	had
约翰	狄龙	抱怨	的	指控	在	省级	报纸	那	他	有

[ə'plɔ:d] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][æt; ət][ˌbel'fɑ:st] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

applauded	a	statement	that	in	a	riot	at	Belfast	several	children	and	a
鼓掌	一个	陈述	那	在	一个	暴动	在	贝尔法斯特	一些	孩子们	和	一个

[jʌŋ] ['leɪdi] [sku:l] - ['ti:tʃər] ,

young	lady	school	-	teacher	,
年轻的	女士	学校	-	老师	,

约翰·狄龙抱怨地方报纸上指控他曾为一份声明鼓掌，该声明称在贝尔法斯特的一场骚乱中，几名儿童和一名年轻的女教师.....

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - ['eɪdʒənt] , [wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] .

the	daughter	of	Lord	Sligo's	Agent	,	were	seriously	hurt	.
这	女儿	的	主	-	代理人	,	是	严重地	伤害	.

斯莱戈勋爵代理人的女儿身受重伤。

['hædnt] [prə'si:did] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wen] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
Hadn't **proceeded** **far** **with** **explanation** **when** **voice** **from** **neighbourhood** **of**
之前没有 继续 远的 和 解释 什么时候 嗓音 从 邻里 的
['treʒəri] [bentʃ] [kɔ:ld] [aʊt] ,
Treasury **Bench** **called** **out** **,**
财政部 长椅 称为 出去 ,

还没来得及继续解释，就听到财政长椅附近有人喊道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ! "
" **It** **is** **true** **!** **"**
" 它 是 真的 ! "

"是真的！"

" [hu:] [sez] [its] [tru:] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒɑ:n] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glæns] [ɑ:n] ['treʒəri] [bentʃ] .
" **Who** **says** **it's** **true** **?** **"** **shouted** **John** **,** **flashing** **a** **baleful** **glance** **on** **Treasury** **Bench** **.**
" WHO 说道 它是 真的 ? " 喊叫 约翰 , 闪烁 一个 有害的 瞥一眼 在 财政部 长椅 .

"谁说这是真的？"约翰喊道，同时恶狠狠地瞪了一眼财政部长席。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] [wʌz; wəz][oʊld][mə'rælətɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv]
At **first** **he** **thought** **the** **interrupter** **was** **Old** **Morality** **,** **but** **his** **air** **of**
在 第一的 他 想法 这 中断器 曾是 老的 道德 , 但 他的 空气 的
['pɜ:rfɪkt] ['ɪnəsns] [rɪ'pʌlst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
perfect **innocence** **repulsed** **suspicion** **.**
完美的 无辜 反感 怀疑 .

起初他以为打断他的人是老派道德家，但他那副天真无邪的样子打消了他的疑虑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][di:][wə:mz, vɔ:rms] , ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ['sʌmtaɪmz] [du:]
Was **it** **De** **Worms** **,** **turning** **as** **,** **it** **is** **written** **,** **his** **family** **sometimes** **do**
曾是 它 德 蠕虫 , 转弯 作为 , 它 是 书面 , 他的 家庭 有时 做
?
?
?

是德·沃姆斯，像书中描述的那样，他的家人有时会这样做吗？

['edwərd] ['klɑ:rk] [lʊkt] [mɔ:r] ['gɪlti] , [soʊ][dʒɑ:n] " [neɪmd] " [hɪm; ɪm] ; [dɪ'naɪd] [ðə; ði][sɔ:ft]
Edward **Clarke** **looked** **more** **guilty** **,** **so** **John** **"** **named** **"** **him** **;** **denied** **the** **soft**
爱德华 克拉克 看起来 更多的 有罪的 , 所以 约翰 " 命名 " 他 ; 否认 这 柔软的
[ɪm'pi:tʃmənt] .
impeachment **.**
弹劾 .

爱德华·克拉克看起来罪责更重，所以约翰"指名道姓"地弹劾了他；否认了温和的弹劾。

['hælsi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['membər] ,
Halsey **admitted** **it** **,** **and** **was** **backed** **up** **by** **half** **-** **a** **-** **dozen** **Members** **,**
霍尔西 承认 它 , 和 曾是 支持的 向上 经过 一半 - 一个 - 打 成员 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [mə'kleɪn] .
including **Maclean** **.**
包括 麦克林 .

Halsey承认了这一点，并得到了包括Maclean在内的六名成员的支持。

[bɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l]['testɪmoʊni][tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wen] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]
Bore **personal** **testimony** **to** **having** **heard** **the** **applause** **when** **incident** **was**
钻孔 个人的 见证 到 拥有 听到 这 掌声 什么时候 事件 曾是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

本人可以作证，当提到这件事时，他听到了掌声。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
" **I** **say** **it** **is** **true** **!**
" 我 说 它 是 真的 !

我说这是真的！

" [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
" they repeated one after the other .
" 他们 重复 一 后 这 其他 .

他们一个接一个地重复着。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] !
" And I say it is false !
" 和 我 说 它 是 错误的 !

"我说这是假的！"

" [dʒɑ:n] ['dɪlən] [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] ['membər] ['ɑ:pəzɪt] [ɪn]['læŋgwɪdʒ]
" John Dillon roared , and proceeded to denounce Members opposite in language
" 约翰 狄龙 咆哮 , 和 继续 到 声讨 成员 对面的 在 语言
[wɪtʃ] ['spi:dəli] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['spi:kər] .
which speedily brought up the Speaker .
哪个 迅速地 带来 向上 这 扬声器 .

约翰·狄龙怒吼一声，开始用激烈的言辞谴责对面的议员，这很快就把议长拉了出来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [mə'kleɪn] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] .
After a while Maclean again interposed .
后 一个 尽管 麦克林 再次 插入 .

过了一会儿，麦克林再次插话。

[di'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [waɪlst] [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]
Demanded to be heard whilst he asserted in detail the general accuracy of
要求 到 是 听到 而 他 断言 在 细节 这 一般的 准确性 的
[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['pærəgræf] ,
the newspaper paragraph ,
这 报纸 段落 ,

他要求发言，并详细阐述了报纸段落的总体准确性。

[waɪlst] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'kwɪtɪŋ] ['dɪlən] " [ɪf] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn] [ə'plɔ:z] .
whilst of course acquitting Dillon " if he said he did not join in applause .
而 的 课程 无罪释放 狄龙 " 如果 他 说 他 做过 不是 加入 在 掌声 .

当然，如果狄龙说他没有参与鼓掌，那么他当然会被判无罪。

" [pɑ:'nel] , ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [pʊt]
" Parnellites , oddly enough , left all the fighting to John , who was finally put
" 帕内利特 , 奇怪 足够的 , 左边 全部 这 斗争 到 约翰 , WHO 曾是 最后 放
[daʊn] [baɪ] ['spi:kər] .
down by Speaker .
向下 经过 扬声器 .

奇怪的是，帕内尔派把所有的战斗都留给了约翰，而约翰最终被议长镇压了。

['æftər] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['ɪntərlu:d] , [haʊs] [ri'zju:md] [kə'mɪti] [ɑ:n][lænd] [bɪl] .
After this pleasant interlude , House resumed Committee on Land Bill .
后 这 令人愉快的 插曲 , 房子 恢复 委员会 在 土地 账单 .

在这段愉快的插曲之后，众议院继续审议土地法案。

[prə'si:dɪŋz] ['doʊlərəs] , [ænd; ənd] [haʊs] ['empti] .
Proceedings dolorous , and House empty .
诉讼程序 悲伤的 , 和 房子 空的 .

会议气氛悲惨，议事厅空无一人。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sɪtɪŋ] ['nɪrli] [brɔ:t] [tu:; tə][end][baɪ][ə; eɪ] [kaʊnt] .
At one time sitting nearly brought to end by a Count .
在 一 时间 坐着 几乎 带来 到 结尾 经过 一个 数数 .

有一次，他差点因为一位伯爵而结束这段坐卧不息的时光。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] .
Business done . — Irish Land Bill .
商业 完毕 . — 爱尔兰 土地 账单 .

交易完成。——爱尔兰土地法案。

['entər][ˌtiː'ɑːr] - [viː] - [li] - [en] .

Enter	Tr	-	v	-	ly	-	n	.
进入	tr	-	v	-	ly	-	n	.

输入 Tr-v-ly-n。

['eksɪt][ɑːr] - [ˌes 'es] - [əl] .

Exit	R	-	ss	-	ll	.
出口	拉	-	ss	-	二	.

出口 R-ss-ll。

['θɜːrzdeɪ] . — ['entər][tri'veljən; -'vil-] ; ['eksɪt]['edwərd] ['rʌsl] ,

Thursday	.	—	Enter	Trevelyan	;	exit	Edward	Russell	,
周四	.	—	进入	特里维廉	;	出口	爱德华	罗素	,

星期四——特里维廉入场；爱德华·罗素退场。

[ðə; ði]['lætər] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðæt] [rer] [pə'zeʃn] —

the	latter	carrying	with	him	the	consciousness	of	that	rare	possession	—
这	后者	携带	和	他	这	意识	的	那	稀有的	拥有	—

[ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

popularity	with	both	sides	of	the	House	.
人气	和	两个都	侧面	的	这	房子	.

后者则带着一种难得的自信——同时受到众议院两院议员的欢迎。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['sɑːri] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ɪ'speʃəli] " [ðə; ði] [di'senʃənt] ['libərəlz] .

Everybody	sorry	he	has	gone	,	especially	"	the	Dissentient	Liberals	.
大家	对不起	他	有	已消失	,	尤其	"	这	持不同意见者	自由派	.

大家都为他的离开感到惋惜，尤其是"持不同政见的自由派人士"。

" [æz; əz] ['plʌŋkɪt] [sez] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntələst] - ['mænərd] ['rædɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	As	Plunket	says	,	"	He	was	the	gentlest	-	mannered	Radical	in	the	House	.
"	作为	普朗克特	说道	,	"	他	曾是	这	最温柔的	-	有礼貌的	激进的	在	这	房子	.

正如普伦基特所说，"他是议会中最温文尔雅的激进派人士。"

" ['kraʊdɪd] [haʊs] .

"	Crowded	House	.
"	挤	房子	.

"拥挤的房子。"

[tri'veljən; -'vil-] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] (-) [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [mə'dʒɔːrəti]

Trevelyan	brings	his	sheaves	(	1401	)	with	him	,	in	shape	of	rattling	majority
特里维廉	带来	他的	捆	(	-	)	和	他	,	在	形状	的	嘎嘎作响	多数

[wʌn] [æt; ət]['glɑːsgəu] .

won	at	Glasgow	.
韩元	在	格拉斯哥	.

特里维廉带着他的麦捆（1401）而来，以格拉斯哥赢得的压倒性多数的形式出现。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər][bʌt; bət] ['hɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Everybody	there	but	Hartington	and	Chamberlain	.
大家	那里	但	哈廷顿	和	管家	.

除了哈廷顿和张伯伦，其他人都到齐了。

['miːtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɪð; wɪθ][oʊld] ['kɑːliːg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['tʌtʃɪŋ] .

Meeting	in	such	circumstances	with	old	colleague	would	have	been	too	touching	.
会议	在	这样的	情况	和	老的	同事	会	有	到过	也	接触	.

在这种情况下与老同事重逢，一定会非常感人。

[bʌt; bət]['oʊldər] ['kɑːliːgz] , ['ʌndər] [wɪŋ] [ʌv; əv]['glædstəun] , [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

But	older	colleagues	,	under	wing	of	Gladstone	,	in	full	force	.
但	老	同事	,	在下面	翼	的	格拉德斯通	,	在	满的	力量	.

但在格莱斯顿的庇护下，老一辈的同事们全力以赴。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['prɑ:dɪg(ə)l] .

Determined	**to**	**kill**	**the**	**fatted**	**calf**	**for**	**the**	**returning**	**prodigal**	**.**
决定	到	杀	这	肥胖	小牛	为了	这	返回	浪子	.

决心宰杀那头肥牛犊，献给归来的浪子。

['glædstəun] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][eɪdʒd]['perənt] ; [tri'veljən; -'vil-][ðə; ði]

Gladstone	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**	**play**	**the**	**part**	**of**	**Aged**	**Parent**	**;**	**Trevelyan**	**the**
格拉德斯通	会	,	的	课程	,	玩	这	部分	的	老年人	父母	;	特里维廉	这

[rɪ'pentənt] [sʌn] .

repentant	**son**	**.**
悔改的	儿子	.

当然，格莱斯顿会扮演年迈父母的角色；特里维廉则会扮演悔过的儿子。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] ?

But	**who**	**was**	**to**	**stand**	**for**	**the**	**fatted**	**calf**	**?**
但	WHO	曾是	到	站立	为了	这	肥胖	小牛	?

但谁来为这头肥牛挺身而出呢?

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑ:kət] [best] ['su:tɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktər] .

General	**impression**	**that**	**Harcourt**	**best**	**suited**	**by**	**natural**	**gifts**	**for**	**the**	**character**	**.**
一般的	印象	那	哈考特	最好的	适合	经过	自然的	礼物	为了	这	特点	.

总体印象是哈考特在角色塑造方面天赋异禀，最适合出演这个角色。

['hɑ:rkɚts] [hə'bɪtʃuəl] ['mɑ:dəsti] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

Harcourt's	**habitual**	**modesty**	**not**	**to**	**be**	**overcome**	**.**
哈考特的	习惯性的	谦逊	不是	到	是	克服	.

哈考特一贯的谦逊不容置疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] .

"	Wouldn't	,	"	he	said	,	"	like	to	play	such	a	prominent	part	.
"	不会	,	"	他	说	,	"	喜欢	到	玩	这样的	一个	著名的	部分	.

“我可不想，”他说，“扮演这样一个重要的角色。”

" ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [kæf] .

"	Finally	agreed	that	they	should	"	imagine	the	calf	.
"	最后	同意	那	他们	应该	"	想象	这	小牛	.

“最终同意他们应该“想象小牛”。

" [ɔːl] [went] ['ædmərəbli] [wel] .

"	All	went	admirably	well	.
"	全部	去	令人钦佩地	出色地	.

一切都进行得非常顺利。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðæt] ['vetərən] ['strætədʒɪst] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt]

Might	have	been	managed	by	that	veteran	strategist	the	Sage	of	Queen	Anne's	Gate
可能	有	到过	管理	经过	那	老将	战略家	这	圣人	的	女王	安妮的	门

.

:

.

或许是由那位经验丰富的战略家，安妮女王门的智者所策划的。

['tʃɪldɜːz] [ænd; ənd] ['kæmərən] ([bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [step] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['membər]) ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd]

Childers	and	Cameron	(	both	out	of	step	with	new	Member	)	personally	conducted
查尔德斯	和	卡梅伦	(	两个都	出去	的	步	和	新的	成员	)	亲自	实施

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['teɪbl] .

him	to	Table	.
他	到	桌子	.

Childers 和 Cameron（两人都与新成员格格不入）亲自将他引到桌边。

[ɪ'nɔːrməs] ['tʃɪrɪŋ] , [wɪtʃ] ['tʃɪldɜːz] ['dʒentli] ['deprəkeɪtɪd] .

Enormous	cheering	,	which	Childers	gently	deprecated	.
巨大的	欢呼	,	哪个	查尔德斯	轻轻地	已弃用	.

现场爆发出雷鸣般的欢呼声，Childers 对此略带不屑。

" [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	my	good	friends	,	"	he	said	.
"	不	,	我的	好的	朋友们	,	"	他	说	.

“不，我的好朋友们，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	This	is	very	kind	of	you	.
"	这	是	非常	种类	的	你	.

“您真是太好了。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] ['kredɪt] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	there's	really	no	credit	due	to	me	.
但	有	真的	不	信用	到期的	到	我	.

但我真的不配得到任何功劳。

[aɪ] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['membər] .

I	bring	our	young	friend	up	because	I	,	too	,	am	a	Scotch	Member	.
我	带来	我们的	年轻的	朋友	向上	因为	我	,	也	,	是	一个	苏格兰威士忌	成员	.

我之所以提起这位年轻的朋友，是因为我也是苏格兰威士忌协会的会员。

[pər'hæps][maɪ] [sək'ses] [æt; ət] ['edɪnbərə] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['fɪlɪp] [tu:; tə]['lɪbərəlɪzəm][ɪn][ðə; ði]
Perhaps **my** **success** **at** **Edinburgh** **may** **have** **given** **fillip** **to** **Liberalism** **in** **the**
也许 我的 成功 在 爱丁堡 可能 有 给定 菲利普 到 自由主义 在 这
['loʊləndz] .
Lowlands **.**
低地 .

或许我在爱丁堡的成功对低地地区的自由主义发展起到了推动作用。

[bʌt; bət] [preɪ] [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .
But **pray** **don't** **mention** **it** **.**
但 祈祷 不 提到 它 .

但请千万别提这件事。

['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['rendərd] [ɑ:r; ər][ˌoʊvər'peɪd][baɪ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊ'veɪʃn] .
Any **little** **services** **I** **may** **have** **rendered** **are** **overpaid** **by** **this** **magnificent** **ovation** **.**
任何 小的 服务 我 可能 有 渲染 是 过高薪酬 经过 这 壮丽 排卵 .

我所做的任何微不足道的服务，都比不上这热烈的掌声。

" [mɔ:r] [tʃɪrz] [wen] [nu:] ['membər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['spi:kər] .
" **More** **cheers** **when** **new** **Member** **was** **introduced** **to** **Speaker** **.**
" 更多的 干杯 什么时候 新的 成员 曾是 介绍 到 扬声器 .

新议员被介绍给议长时，现场响起更多欢呼声。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Delighted **to** **see** **him** **.**
高兴极了 到 看 他 .

见到他真高兴。

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Had **often** **heard** **his** **name** **.**
有 经常 听到 他的 姓名 .

经常听到他的名字。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
Pleased **with** **this** **opportunity** **of** **making** **his** **personal** **acquaintance** **.**
高兴 和 这 机会 的 制作 他的 个人的 熟人 .

他很高兴有机会与对方见面。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [hi:; hi][met][hɪm; ɪm] .
Should **be** **sure** **to** **know** **him** **again** **if** **he** **met** **him** **.**
应该 是 当然 到 知道 他 再次 如果 他 遇见 他 .

如果再次遇到他，一定要认出他。

[ɔ:l] [ðɪs] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
All **this** **lively** **and** **entertaining** **.**
全部 这 热闹 和 娱乐 .

这一切都生动有趣。

[bʌt; bət] [greɪt] [si:n] [ɑ:r'tɪstɪkli] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər][end][ʌv; əv] [pleɪ] .
But **great** **scene** **artistically** **conceived** **for** **end** **of** **play** **.**
但 伟大的 场景 艺术上 构思 为了 结尾 的 玩 .

但这是为剧终精心设计的一幕精彩的艺术场景。

[tri'veljən; -'vil-] , ['pæsɪŋ] [raʊnd] [bæk] [ʌv; əv] ['spi:kɜ-z] [tʃer] , [prə'si:dɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['kwaɪət]
Trevelyan **,** **passing** **round** **back** **of** **Speaker's** **chair** **,** **proceeding** **in** **search** **of** **quiet**
特里维廉 , 通过 圆形的 后退 的 演讲者的 椅子 , 进行中 在 搜索 的 安静的
[si:t] ,
seat **,**
座位 ,

特里维廉绕过议长椅的后方，继续寻找一个安静的座位。

[bɪ'held] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] [ɑ:n] [frʌnt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] .

beheld	**strange**	**spectacle**	**on**	**Front**	**Opposition**	**Bench**	**.**
观看	奇怪的	奇观	在	正面	反对	长椅	.

在反对党前排席位上目睹了一场奇异的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒd] [pi:] . ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] .

There	**was**	**the**	**Aged**	**P**	**.**	**signalling**	**from**	**his**	**tent**	**.**
那里	曾是	这	老年人	P	.	信号传导	从	他的	帐篷	.

帐篷里传来老 P 的打手势。

['sɪgnəl] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] ['kraʊdɪd] [bentʃ] .

Signal	**taken**	**up**	**by**	**retainers**	**and**	**carried**	**down**	**crowded**	**bench**	**.**
信号	已采取	向上	经过	预付金	和	携带	向下	挤	长椅	.

信号由随从接过，传递到拥挤的长椅上。

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [mʌst; məst] [ðə; ði] [nu:] ['membər] [sɪt] .

Only	**in**	**the**	**place**	**of**	**honour**	**must**	**the**	**new**	**Member**	**sit**	**.**
仅有的	在	这	地方	的	荣誉	必须	这	新的	成员	坐	.

新议员只能坐在荣誉席位上。

['nevər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .

Never	**made**	**so**	**much**	**fuss**	**of**	**before**	**.**
绝不	制成	所以	很多	大惊小怪	的	前	.

以前从未如此大惊小怪过。

[læst] [taɪm] [tʊk] [oʊθ] [ænd; ənd] [si:t] , [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] ['teɪkən] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] .

Last	**time**	**took**	**oath**	**and**	**seat**	**,**	**no**	**particular**	**notice**	**taken**	**of**	**double**	**event**	**.**
最后的	时间	采取	誓言	和	座位	,	不	特别的	注意	已采取	的	双倍的	事件	.

上次宣誓就职时，并未特别注意双重事件。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['mi:ntaɪm] ?

What	**had**	**happened**	**in**	**meantime**	**?**
什么	有	发生	在	与此同时	?

这段时间发生了什么?

[hæd; həd] [hi:; hi] [groʊn] [mɔ:r] ['eləkwənt] ; [hæd; həd] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] ['sɜ:rvɪs] ;

Had	**he**	**grown**	**more**	**eloquent**	**;**	**had**	**he**	**performed**	**some**	**conspicuous**	**service**	**;**
有	他	生长	更多的	雄辩	;	有	他	执行	一些	显眼的	服务	;

他是否变得更加能言善辩？他是否做出了什么显著的贡献?

[ɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

or	**had**	**he**	**increased**	**in**	**personal**	**esteem**	**of**	**those**	**who**	**know**	**him**	**?**
或者	有	他	增加	在	个人的	尊重	的	那些	WHO	知道	他	?

或者，他在认识他的人心目中的声望是否有所提高?

[ðə; ði] ['lætər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

The	**latter**	**impossible**	**.**
这	后者	不可能的	.

后者不可能。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

In	**the**	**former**	**no**	**change**	**.**
在	这	以前的	不	改变	.

前者没有变化。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mɪrli] [kɪkt] ['oʊvər] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ðem; ðəm] .

He	**had**	**merely**	**kicked**	**over**	**traces**	**and**	**was**	**now**	**come**	**back**	**to**	**run**	**in**	**them**	**.**
他	有	仅仅	踢	超过	痕迹	和	曾是	现在	来	后退	到	跑步	在	他们	.

他只不过是踢开了痕迹，现在又要回到这些痕迹中奔跑了。

[θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] .

Thought	of	this	with	some	bitterness	.
想法	的	这	和	一些	苦味	.

想到这件事，心中不禁涌起一丝苦涩。

[bʌt; bət] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wel] [ment] .

But	reception	well	meant	.
但	接待	出色地	意思是	.

但接待人员的出发点是好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒd][pi:] . ['vaɪələntli] ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)l] ['fɔ:rfɪŋgər] ,

There	was	the	Aged	P	.	violently	beckoning	with	venerable	forefinger	,
那里	曾是	这	老年人	P	.	暴力	招手	和	可敬	食指	,

只见年迈的P先生用他那饱经风霜的食指用力地招手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erənt] [sʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	errant	son	made	his	way	up	to	him	,
和	这	错误的	儿子	制成	他的	方式	向上	到	他	,

于是，那个误入歧途的儿子走到他跟前。

[fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] — — [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [sens]

fell	on	his	neck	and	kissed	him	—	—	this	of	course	in	a	Parliamentary	sense
跌倒	在	他的	脖子	和	亲吻	他	—	—	这	的	课程	在	一个	议会	感觉

. : .

她扑到他脖子上吻了他——当然，这是在议会意义上的吻。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['ɑ:rmi] ['estiməts] .

Business	done	.	—	Army	Estimates	.
商业	完毕	.	—	军队	估算	.

任务完成。——陆军估算。

['fraɪdeɪ] . — [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [rent][tu:; tə][ɪts]['sentər][baɪ] ['dedli] , [blʌd] - ['kɜ:rdl] , ['bʌtər] -

Friday	.	—	House	of	Lords	rent	to	its	centre	by	deadly	,	blood	-	curdling	,	butter	-
星期五	.	—	房子	的	领主	租	到	它是	中心	经过	致命	,	血	-	凝固	,	黄油	-

['meltɪŋ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

melting	controversy	.
融化	争议	.

星期五——上议院因一场致命的、令人毛骨悚然的、令人震惊的争议而分裂。

['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['bʌtərin] [ɔ:r]['mɑ:rdʒərən] ?

Question	is	,	shall	it	be	Butterine	or	Margarine	?
问题	是	,	将	它	是	黄油	或者	人造黄油	?

问题是，应该用黄油还是人造黄油?

[ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['hɑ:st(ə)l][kæmps] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] .

The	usually	hostile	camps	streaked	with	enemies	.
这	通常	敌对的	营地	条纹	和	敌人	.

往日充满敌意的营地里挤满了敌人。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , [hu:] [stændz] ['staʊtli] [fɔ:r; fər] ['bʌtərin] , [faindz][hɪm'self] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ]

A	Noble	Lord	,	who	stands	stoutly	for	Butterine	,	finds	himself	seated	with
一个	高贵	主	,	WHO	站立	坚定地	为了	黄油	,	发现	他自己	坐着	和

[ə'nʌðər] [pɪr] ,

another	Peer	,
其他	同伴	,

一位坚定支持黄油的贵族领主发现自己与另一位贵族坐在一起。

[hu:] [swɛəz] [baɪ]['mɑ:rdʒərən] , [ænd; ənd][vaɪs] - .

who	swears	by	Margarine	,	and	vice	versâ	.
WHO	发誓	经过	人造黄油	,	和	副	-	.

谁对人造黄油情有独钟，反之亦然。

[wen] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kʌmz] [ðer; ðər][ɪz]['wəʊfəl] [krɔːs] - ['voʊtɪŋ] .

When	division	comes	there	is	woful	cross	-	voting	.
什么时候	分配	来	那里	是	糟糕的	叉	-	表决	.

当出现分裂时，就会出现糟糕的跨党派投票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beɪsɪŋ] [huː] [ə'proʊpriətli] [brɪŋz] [ɑːn]['sʌbdʒekt] ,

It	is	Basing	who	appropriately	brings	on	subject	,
它	是	基地	WHO	适当	带来	在	主题	,

是贝辛恰当地提出了这个问题。

[ænd; ənd] [wiːmz] [huː] [muːvz] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['kɑːmpaʊnd][biː; bi] [kɔːld] ['bʌtərin] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	Wemyss	who	moves	that	the	compound	be	called	Butterine	,	instead	of
和	韦米斯	WHO	移动	那	这	化合物	是	称为	黄油	,	反而	的

['mɑːrdʒərən] .

Margarine	.
人造黄油	.

韦米斯提议将该化合物命名为 Butterine，而不是 Margarine。

['evriwʌn] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [kə'leɪʃn] , [sɜːrvd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [dɔːr] .

Everyone	in	high	spirits	,	sustained	by	a	free	collation	,	served	out	at	the	door	.
每个人	在	高的	烈酒	,	持续	经过	一个	自由的	整理	,	服务	出去	在	这	门	.

大家兴致高昂，门口还免费供应饮料。

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] ['rɑːðər] ['militeitid] [ə'genst] [fʊl] [sək'ses] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

This	attraction	rather	militated	against	full	success	of	debate	.
这	景点	相当	军事化	反对	满的	成功	的	辩论	.

这种吸引力反而阻碍了辩论的全面成功。

['noʊb(ə)l] [lɔːds] " ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['lɪŋgər][ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ðeid]

Noble	Lords	"	asking	for	more	,	"	of	course	having	to	linger	outside	till	they'd
高贵	领主	"	问	为了	更多的	,	"	的	课程	拥有	到	萦绕	外部	直到	他们会

['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

eaten	it	.
吃	它	.

贵族领主们"还想要更多"，当然，他们得在外面待到吃完为止。

['beɪsɪŋ] ([lɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['skleɪtər] - [buːθ]) ['revəld] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

Basing	(	long	known	to	us	as	Sclater	-	Booth	)	revelled	in	his	subject	,
基地	(	长的	已知	到	我们	作为	斯克莱特	-	展位	)	尽情狂欢	在	他的	主题	,

贝辛（我们一直称他为斯克莱特-布斯）沉浸于他的研究对象之中，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ðiˈ] [mɑːrkɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

and	thanked	the	Markiss	he	was	made	a	Peer	in	time	to	take	part	in
和	谢谢	这	马基斯	他	曾是	制成	一个	同伴	在	时间	到	拿	部分	在

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

他感谢马基斯，让他及时晋升为贵族，得以参加讨论。

[ɑː'gail, 'ɑː-] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [maɪnd][tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['bʌtərin] ; ['grænvɪl] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ]

Argyll	brought	his	massive	mind	to	bear	on	Butterine	;	Granville	toyed	with
阿盖尔	带来	他的	大量的	头脑	到	熊	在	黄油	;	格兰维尔	玩弄	和

[ðə; ðiˈ]['sʌbdʒekt] ;

the	subject	;
这	主题	;

阿盖尔运用他渊博的学识研究巴特林；格兰维尔则对这个课题浅尝辄止；

[ænd; ənd] [wiːmz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'fætɪk] .

and	Wemyss	was	more	than	usually	emphatic	.
和	韦米斯	曾是	更多的	比	通常	强调	.

韦米斯比平时更加强调这一点。

['bræmwel] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['bʌtərin] .

Bramwell	**had**	**promised**	**to**	**speak**	**for**	**Butterine**	**.**
布拉姆韦尔	有	承诺	到	说话	为了	黄油	.

布拉姆韦尔曾答应为巴特林说话。

[pleɪs] ['empti] [wen] [tɜ:rn] [keɪm] .

Place	**empty**	**when**	**turn**	**came**	**.**
地方	空的	什么时候	转动	来了	.

轮到我时，座位空着。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bræmwel] ?

"	**Where's**	**Bramwell**	**?**
"	在哪里?	布拉姆韦尔	?

布拉姆韦尔在哪儿?

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌp][nekst] , " [sed] [wi:mz] .

He	**should**	**be**	**up**	**next**	**,**	**"**	**said**	**Wemyss**	**.**
他	应该	是	向上	下一个	,	"	说	韦米斯	.

“接下来应该是他，”韦米斯说。

" [ɑ:] , " [sed] ['rəuzbəri] ,

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**Rosebery**	**,**
"	啊	,	"	说	罗斯伯里	,

“啊，”罗斯伯里说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [læst][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

"	**Would**	**you**	**know**	**where**	**last**	**I**	**saw**	**him**	**,**
"	会	你	知道	在哪里	最后的	我	锯	他	,

你知道我最后一次见到他是在哪里吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtərin] .

He	**was**	**eating**	**bread**	**and**	**butterine**	**.**
他	曾是	吃	面包	和	黄油	.

他当时正在吃涂了黄油的面包。

" ['mesindʒəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['kɔ:rɪdɔ:r][ænd; ənd] ['bræmwel] [brɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	**Messengers**	**despatched**	**to**	**corridor**	**and**	**Bramwell**	**brought**	**in**	**with**	**his**	**mouth**
"	信使	已派送	到	走廊	和	布拉姆韦尔	带来	在	和	他的	嘴

[fʊl] .

full	**.**
满的	.

“派人到走廊，把布拉姆韦尔带了进来，他嘴里还塞满了东西。”

[ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [dɪ'beɪt] , [bʌt; bət] ['bʌtərin] [wʌz; wəz] ['noʊwer] .

A	**stirring**	**debate**	**,**	**but**	**Butterine**	**was**	**nowhere**	**.**
一个	搅拌	辩论	,	但	黄油	曾是	无处	.

一场激烈的辩论，但巴特琳却不见踪影。

['bræmwel] ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd] ['mɑ:rdʒərən][wʌz; wəz] " [nɑ:t][ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Bramwell	**having**	**demonstrated**	**Margarine**	**was**	**"**	**not**	**the**	**correct**	**name**	**for**	**the**
布拉姆韦尔	拥有	已证明	人造黄油	曾是	"	不是	这	正确的	姓名	为了	这

['sʌbstɪtu:t] [noʊn] [æz; əz] ['bʌtərin] ,

substitute	**known**	**as**	**Butterine**	**,**
代替	已知	作为	黄油	,

布拉姆韦尔已经证明人造黄油“并不是被称为黄油的替代品的正确名称”，

" [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [baɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti]['voʊtɪd][fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒərən] .

"	**their**	**Lordships**	**by**	**large**	**majority**	**voted**	**for**	**Margarine**	**.**
"	他们的	领地	经过	大的	多数	投票	为了	人造黄油	.

“大法官们以绝对多数票赞成人造黄油。”

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] ['kɑːmənz] [lænd] [bɪl] [ə'gen] .
Business done . — In Commons Land Bill again .
商业 完毕 . — 在 公共领域 土地 账单 再次 .

事务完成。——再次审议下议院土地法案。

[ə; eɪ] [nuː] - [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .
A NEW WERSION OF AN OLD SONG .
一个 新的 - 的 一个 老的 歌曲 .

一首老歌的新版本。

([baɪ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [pɔːrt] - - .)
(By a thorough Port - soakian .)
(经过 一个 彻底 港口 - - .)

（一位资深的波特索克人。）

[ðə; ði][lɔːrd] [mer] [liːdz] [æn; ən] ['æpi] [laɪf] ,
The Lord Mare leads an appy life ,
这 主 母马 线索 一个 苹果 生活 ,

马王过着幸福的生活。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['kɛrz] [ʌv; əv]['pɑːrti] [straɪf] ,
He has no cares of party strife ,
他 有 不 关心 的 派对 冲突 ,

他丝毫不关心党派纷争。

[hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [waɪn] ,
He drinks the best of hevry wine ,
他 饮料 这 最好的 的 - 葡萄酒 ,

他喝的是最好的葡萄酒，

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['mɛrz] [lɑːt] [wʌz; wəz] [maɪn] .
I wish the Lord Mare's lot was mine .
我 希望 这 主 母马的 很多 曾是 矿 .

我真希望马王的命运能属于我。

[ænd; ənd] , [jet] [ɔːl] [æpiːz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ,
And , yet all appy's not his lot ,
和 , 然而 全部 Appy's 不是 他的 很多 ,

然而，并非所有的幸福都属于他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [gɑːt] ;
Although he has his title got ;
虽然 他 有 他的 标题 得到 ;

虽然他已经获得了头衔；

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [wʌns] [ə'loʊn] [kæn; kən] [daɪn] —
He hardly once alone can dine —
他 几乎 一次 独自的 能 用餐 —

他几乎没机会独自用餐——

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [wʌz; wəz] [maɪn] .
would not that his lot was mine .
会 不是 那 他的 很多 曾是 矿 .

我不会认为他的命运就是我的命运。

[ə; eɪ] ['ɔːldərmən] [mɔːr] [pliːziz] [ˌem 'iː] ,
A Alderman more pleases me ,
一个 市议员 更多的 请 我 ,

我更喜欢市议员。

[hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] - :
He leads a life of jollitee :
他 线索 一个 生活 的 - :

他过着快乐的生活：

[hiː; hi]['noʊbli][daɪnz] , [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][peɪ] ,

He	nobly	dines	,	has	naught	to	pay	,
他	高贵地	餐厅	,	有	零	到	支付	,

他高贵地享用了晚餐，却无需支付任何费用。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [helθ] [drʌŋk] [ɛvɹi] [deɪ] .

And	has	his	health	drunk	ev'ry	day	.
和	有	他的	健康	醉	每一个	天	.

他每天都喝健康饮料。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ʃæm] [dɪ'laɪt]

And	though	he	has	to	sham	delite
和	尽管	他	有	到	假	德莱特

尽管他不得不假装兴奋

[æt; ət] ['wɪri] ['spiːtʃɪz] [naɪt][baɪ][naɪt] ,

At	weary	speeches	nite	by	nite	,
在	厌倦	演讲	夜	经过	夜	,

夜复一夜，疲惫不堪的演讲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [lɔː]

And	to	administer	the	Law
和	到	管理	这	法律

并执行法律

[wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['blʌndərz] [ɔːr][noʊ] [flɔː] ,

Without	no	blunders	or	no	flaw	,
没有	不	失误	或者	不	缺陷	,

没有丝毫失误或瑕疵，

[stɪl] , [ðoʊ] [aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]['weɪtər][biː; bi] ,

Still	,	though	I	but	a	Waiter	be	,
仍然	,	尽管	我	但	一个	服务员	是	,

虽然我只是个侍者，

[ðə; ði][lɔːrd] ['mɛrz] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] ,

The	Lord	Mare's	life	would	not	suit	me	,
这	主	母马的	生活	会	不是	套装	我	,

马王的生活不适合我。

[bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ][dreɪnz][maɪ] ['floʊɪŋ] [kæn; kən] ,

But	,	while	I	drains	my	flowing	can	,
但	,	尽管	我	排水沟	我的	流动	能	,

但是，当我把罐子里的水倒掉的时候，

[aɪl] ['fænsi][aɪm][ə; eɪ]['ɔːldərmən] !

I'll	fancy	I'm	a	Alderman	!
患病的	想要	我是	一个	市议员	!

我要假装自己是市议员！

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

['poʊətri][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] . — [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]

Poetry	of	Parliament	.	—	A	debate	in	the	House	of	Commons	corresponding	to
诗	的	议会	.	—	一个	辩论	在	这	房子	的	公共领域	相应的	到

[ðə; ði] [vɜːrs] [neɪmd] [ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] — " [wɪtʃ] ,

the	verse	named	Alexandrine	—	"	Which	,
这	诗	命名	亚历山大	—	"	哪个	,

议会诗歌——下议院就名为《亚历山大诗篇》的诗歌展开的辩论——"哪一首，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [sneɪk] , [drægz] [ɪts] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔ:ŋ] .
like **a** **wounded** **snake** **,** **drags** **its** **slow** **length** **along** **.**
喜欢 一个 受伤 蛇 , 拖拽 它是 慢的 长度 沿着 .

像一条受伤的蛇，拖着缓慢的身体向前走。

" ['si:znəbl] [fi:ld] - [spɔ:rt] . — ['leðər] - ['hʌntɪŋ] .
" **Seasonable** **Field** **-** **Sport** **.** **—** **Leather** **-** **hunting** **.**
" 及时 场地 - 运动 . — 皮革 - 打猎 .

"季节性野外运动——皮革狩猎。"

☞NOTICE . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:r] [,kɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['weðər] [,em 'es] . , ['prɪntɪd]
☞NOTICE **.** **—** **Rejected** **Communications** **or** **Contributions** **,** **whether** **MS** **.** **,** **Printed**
☞NOTICE . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætər] , ['drɔɪŋz] , [ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter **,** **Drawings** **,** **or** **Pictures** **of** **any** **description** **,**
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

☞通知——所有被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will **in** **no** **case** **be** **returned** **,** **not** **even** **when** **accompanied** **by** **a** **Stamped** **and**
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed **Envelope** **,**
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔ:r] ['ræpər] .
Cover **,** **or** **Wrapper** **.**
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To **this** **rule** **there** **will** **be** **no** **exception** **.**
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

* * * [-] [noʊt] :
***** ***** ***** **Transcriber's** **Note** **:**
* * * 转录员的 笔记 :

*** 转录者注:

" [aɪ] " [in'sə:tid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['stænzə] [ʌv; əv] "
" **I** **"** **inserted** **into** **the** **beginning** **of** **the** **last** **line** **of** **the** **sixth** **stanza** **of** **"**
" 我 " 插入 进入 这 开始 的 这 最后的 线 的 这 第六 诗节 的 "
[glæs] ['fɔ:lɪŋ] " ,
Glass **Falling** **"** **,**
玻璃 坠落 " ,

在《玻璃坠落》第六节最后一行的开头插入"I",

[peɪdʒ] - . * * *
page **66** **.** ***** ***** *****
页 - . * * *

第66页。***

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神